

总第49期

7

1956



中国語文 1956年7月号(总第49期)目录

社　論

貫徹执行百家爭鳴的政策，为語言科学的不断發展和提高而奋斗

为了向科学进軍，赶上先进国家的水平，使科学能够在研究討論的过程中不断地进展，以便有效地为社会主义建設服务，在認眞深入研究的基础上，展开不同意見的爭論和相互批評是非常必要的。我們忠誠地拥护党中央所提出的百家爭鳴的政策，并决心为貫徹执行这个政策而努力。

怎样貫徹执行百家爭鳴的政策呢？

第一，要在語言科学的領域里展开認眞深入的各項研究工作。关于某一个問題，沒有經过調查研究而随便發言，就沒有可靠的根据。拿沒有根据的意見来討論，对于科学的进展是沒有帮助的。我們所主張的百家爭鳴当然不是这样的。为了使百家爭鳴对科学的进展有帮助，必須有認眞深入的研究做基础。为此，我們要訂出語言科学的研究計划，有組織地，有領导地来进行各种專題的認眞深入的研究，然后在这个基础上来爭鳴。这样的爭鳴才能够对語言科学的进展有推动的作用。

第二，要有实事求是的态度，認眞鑽研，以求得理論和实际的一致。那种引經据典、脫离实际的教条主义，或者不敢面对現实，企圖引用权威的言論，为自己的不正确的見解辯护的做法，都是对于爭鳴的进展沒有好处的。至于任憑主观的臆断随便做出結論，甚至故意歪曲現实，对于爭鳴更是有害了。只有大家实事求是，認眞鑽研，根据研究所得發表意見，并在爭論中互相切磋，互相取長补短，使正确的意見逐漸集中起来，才能够对科学的發展和提高起推动的作用，使科学更有效地为社会主义建設服务。

第三，要展开互相批評，要虛心听取別人的意見，并随时准备接受更好的意見。学术問題不能要求少数服从多数，但是絕大多数同意做出临时結論的时候，少数人可以放弃或者保留自己的意見。坚持眞理是对的，但是如果發現个人意見有錯誤的时候，应当勇于改正，不作任何牽强附会的爭辯。

第四，要分清敌我，要划清資产阶級思想和工人阶級思想、唯物主义思想和唯心主义思想的界限。我們要提高警惕，防止敌人混进我們的队伍里，借口百家爭鳴来进行反动宣傳。我們要繼續批判資产阶級思想、唯心主义思想。但是我們要防止在問題弄清楚以前，乱扣帽子，也要防止对有資产阶級思想、唯心主义思想的人們，在政治上不加区别地一律以反动分子看待。我們应該对那些政治上是朋友，而有資产阶級思想、唯心主义思想的人們，耐心地加以說服，在团結的大前提下进行思想斗爭。

第五，百家爭鳴不应該只限于已成家的人們。只要持之有故、言之成理的意見，特别是青年們的意見，都应該得到發表的机会。我們的科学人才，特别是語言科学的人才，是很缺乏的。因此，培养新生力量是头等重要的工作。讓青年的科学工作者参加百家爭鳴，是鼓励他們的方法之一，应該予以足够的重視。

过去本刊对于展开不同意見的爭論和互相批評，对于批判資产阶級思想和唯心主义思想，都做得很不够。本刊曾經登过些互相爭論和互相批評的文章，但是对于資产阶級思想和唯心主义思想，从来沒有做过有系統的批判。这些缺点必須加以改正。今后我們希望跟全国語言科学工作者一道，为貫徹执行百家爭鳴的政策，为語言科学的不断發展和提高而奋斗。

怎样在語言科学研究中貫徹“百家爭鳴”的方針

刘世儒　在学术問題上，貫徹“百家爭鳴”的方針是完全正确的。沒有“爭鳴”，就不会有进步；要想进步，就得“爭鳴”。

貫徹“百家爭鳴”的方針，在很大程度上有賴于学术刊物的支持。因为学术刊物就是“百家爭鳴”的园地。沒有园地，或园地不能得到合理的使用，那是無論如何也沒法“鳴”出来的。因此，我希望各出版机構、各学术刊物的負責同志，对于这个問題，能够及早地重視，大力地支持！

特别是作为学术刊物的編輯者，或出版机構的审稿者，在“百家爭鳴”方針的貫徹上，尤其負有特别重要的責任。他們工作得好坏，將直接影响于“百家爭鳴”的成績。因此，我們要求他們对于“百家”的意見能够兼收幷蓄，一視同仁。不論是哪一“家”的意見，只要确实是研究問題、追求眞理，那就都应該給予“爭鳴”的机会，不能因为它和自己的意見相左，就百般“挑眼”，把它“打入冷宮”，不讓它“鳴”出来。

我相信，在我們党的关怀和指导下，在貫徹“百家爭鳴”的方針上，我們的出版机構、編輯、审稿同志是会尽到他們应有的責任的。因此，我也相信，各級各类的学术性的报刊、杂志，在今后一定也都將成为“百家爭鳴”的自由园地。

岑麒祥　“百家爭鳴”，据我理解，应該有“家”然后能有眞正的“爭鳴”。这里所謂“家”当然沒有老年青年之分，也沒有从事研究工作时間久暫之分，因为有些人虽然年紀很老，从事研究工作許多年，但是或者由于故步自封，不肯努力，或者由于抱殘守闕，赶不上时代需要，就未必能成其为“家”；另外有些人虽然年紀比較輕，从事研究工作的年限也比較短，但是由于自己肯努力，肯开动腦筋，反而很快就成了“家”。無論如何，成“家”是要經过一番刻苦用功的。世界上沒有一夜成“家”的事情。沒有成“家”虽然也可以在某些問題上爭論一番，但是正如毛主席所取譬的“牆上蘆葦，头重脚輕根底淺”，經不起風吹雨打，要“爭鳴”下去是很困难的。

另一方面，我們也不可能等大家都成了“家”才来“爭鳴”。“爭鳴”是可以促进“家”的成長的。假如能从所爭論的問題中鑽研下去，以一点帶动全面，那么对所研究的学科將可以起很大的推动作用。要求科学的进步和發展，提倡“百家爭鳴”是非常必要的。

我国語言学根基本来不很厚，近年来由于实际的需要和苏联語言学的啓發，虽然已有了不少的进步，也曾引起过一些“爭鳴”，但一般地說来还是很不够的。其中原因当然不止一个（例如教学改革花去了不少力量，假如能早一点把教材編出来就可以解放一部分力量从事專門研究工作），但是主要的，据我看，还是由于大家对于“爭鳴”的方法还沒有掌握好，思想上存在着許多顧慮。

“爭鳴”当然不是为“爭鳴”而“爭鳴”，而是为了要寻求眞理，解决問題的，所以必須有实事求是的精神。我国語言学界近年来不是沒有“爭鳴”过，可是結果往往不很好，解决不了問題，反而引起了一些不必要的誤会。批評者不从問題的本質出發，加以分析研究，往往心中預先存着一种成見，随便給人家扣帽子，或者采取冷嘲热諷的态度，使被批評者非常难受。被批評者

又不肯虛心考慮人家的意見，只抓住片言只語，予以还击，甚至怀疑人家有意对他进行人身攻击，結果弄到大家心存戒忌，不欢而散。这样是会妨碍問題的討論的。

其实語言学上的問題往往是非常复杂的，沒有經过充分的研究，誰也不敢說对每一个問題都已看得很清楚，絕对沒有半点錯誤，因此展开討論是非常必要的。可是無論批評也好，自我批評也好，都应該經过一番深入的研究，找出其間癥結之所在。随随便便給人家或自己扣上几个不适当的帽子是解决不了問題的。

我的意思是說帽子不是絕对不能扣，但是沒有經过詳細的考慮切不可乱扣。批評的意見也不一定都是对的，被批評者应該有反批評的机会。学术上不同意見的爭論不等于人身攻击，被批評者应該虛心考慮，不要激动，誰是誰非，經过一定时間的討論自然会看得出来，不要把群众的智慧估計得太低了。

捷克列施卡(О. Лешка)同志曾对捷克斯洛伐克語言学界关于結構主义問題的討論說过这么几句話："深透精通斯大林关于語言学的著作，……有系統地学習馬克思列宁主义經典著作，向語言学中的唯心主义进行斗爭，批判地体会語言学遺产，运用苏联科学界的先进經驗，把具体語言学問題的研究跟实踐联系起来，对自己的工作持自我批評和要求严格的态度——在我們看来这就是捷克斯洛伐克語言学順利發展的基本条件"（苏联《語言学問題》1953年5月号103頁）。这話对于我們說来，也是完全适合的。

陆宗达 要使我国的科学發展与繁荣，在今后十二年內使我国最急需的科学部門接近世界先进水平，"百家爭鳴"的政策是非常及时的，重要的；可是执行起来也是一件非常复杂和細致的工作。我是一个教育工作者，首先想到"百家爭鳴"的意思是在进行学术研究方面的自由論爭，而不是在課堂教学上爭鳴。記得苏联專家費洛托夫顧問說过：講台是傳授知識的場所，不是爭辯的場所，如果各个教师在講台上互相爭辯，不仅对教学工作有严重的損失，而且也使教师的威信扫地。这个話說得很对。但是这样一来，是不是就对"百家爭鳴"的方針有了矛盾呢？我以为并沒有矛盾。我認为我們的不同意見可以儘量地在教研組里或科学討論会上据理爭論，但是在課堂上的教学就必須服从教研組的結論。这样作对于我們的教育事業是有好处的。

其次，我想到"百家爭鳴"，并不是"百家爭罵"。对科学的态度应当是实事求是，对不同意見的爭論应当是与人为善，用証据服人，絕不应当采取粗暴的态度来对待科学，对待批評。現在有些个学术批評的文章，大有企圖一棍子把对方打死的意味，从文章的开头到結尾，除去漫罵，就是給別人乱扣帽子。这种粗暴的态度正是妨害了"百家爭鳴"。在旧社会里有"文人相輕"的惡習气，这是我們新社会里所不允許的。但是，在旧社会文人相輕的时代里，多半在口头上罵別人，可是在写文章的时候还是非常謹愼。比如我的老师黃侃先生是一个以罵人著名的狂士，可是他在学术論文里，态度非常謙虛，找不出一条罵人的話。先輩們这种实事求是、脚踏实地的态度，还是值得我們效法的。

陈　剛 在我国的語言学方面，有許許多多需要解决的問題。在这方面，我国的語言学界的"百家"很应該大鳴而特鳴。

語言学也是一門科学；科学是实事求是的学問。因此，語言学家"爭鳴"正和其他科学家"爭鳴"一样，应該以实事求是的研究工作为基础。只有实事求是，才能够通过"爭鳴"發展科学，寻求眞理。

語言学界的"爭鳴"，也指的是人民內部的学术論爭，不是敌我之間的生死斗爭。因此，語言学者"爭鳴"，正和其科学家"爭鳴"一样，也应該注意到团結；要团結就要檢点自己在論爭中

的态度。只有端正了态度，發揮了团結精神，才能够誘發积極因素，防止产生消極因素，实現眞正的"百家爭鳴"。

尖銳的論爭当然会有，而且在某种情形下也应該有。不过尖銳的論爭也应該是实事求是的和照顧到团結的。

这种精神，語言学的專家們都懂得，过去和現在也大都是秉着这种精神在研究問題、討論問題的。可惜的是不能說沒有例外。現在希望專家們把这例外消灭掉。要認眞做好研究工作，大胆說明自己的見解，但是不要采用粗暴、簡單的方式否定别人的見解；要善于分析、說理，不要乱扣帽子。只有这样才能眞正脚踏实地發揚"百家爭鳴"的精神。

为了我們的社会主义建設事業，我还希望語言学專家們在"爭鳴"方面能够成为广大后进語言学者的表率，給我們語言学界的"百家爭鳴"建立起一个良好的开端，承前啓后地逐步解决我們語言学方面的許許多多需要解决的問題。

俞　敏　要想作到"百家爭鳴"，除了增加刊物的种类和篇幅，增加出版的便利，改善圖書、資料的供应以外，我想有兩点是值得注意的：

第一，要在党和政府的領导之下培养一种好的社会風气，消灭某些現存的不好的社会風气。这不好的風气是什么呢？就是把科学里的錯誤看得非常严重，严重到連那个人都得唾弃的地步。举个例說吧！有一位前輩学者研究汉語，有某一項心得。他把心得發表出来。多数的人不同意他的見解，作了不少文章反駁他。案沒定，最后結論也沒得。可是社会上就肯定他錯了。姑且算他錯了吧。錯誤本来是人人都有机会犯的。連仪器都可以坏一个零件兒，不是嗎？可怕的不是犯錯誤，可怕的是有些人对待这位"犯錯誤"的科学家的态度。这些人仿佛把这位学者看成天字第一号的大傻瓜。这么一来，这位学者再講他的主張，听众就用冷笑来回报他。在别的地方有人提到他的主張，听众就用嗤笑来表示对这个人的輕視和不信任。我覺着这种态度是非常不正确的。姑且不談这結論还沒有肯定的話，先承認这位学者眞是錯了。可是难道他那辛勤的劳动，淵博的知識，細心的观察就都不存在了嗎？难道他就眞像某听众想的那么样，是一个十足的傻瓜了嗎？当然不。那么为什么社会不应該再尊重他，再信任他的别的主張呢？这一点是非糾正过来不可的。不然，人人为了怕損害（一种不公平的損害）自己的名誉，就只好不鳴或者鳴些八股了。

第二，要普遍教給大家一种容忍的度量。在科学里，一切跟今天的常識不合的，到明天可能变成眞理。在哥白尼的太陽系学說出来以前，大家都信地是宇宙的中心。哥白尼的学說在当时被人家認为"邪說"，可是后来証明它是眞理。从牛頓以来，大家認为光走直綫，可是相对論者証明光是波。我們文明国家有文化的人民，应該有相当大的度量，能平心听取与自己的習慣絕不相容的意見，考慮它是不是符合事实。現在有一种不好的風气：度量太窄。只要听見自己的老师沒講过的話都認为是邪說。随着来的就是乱扣帽子。在一个人辯論的时候，他想的往往不是对方的話是不是符合事实，他想的常常是"我用什么帽子扣他才可以贏，才解气！"这种作風自然不能叫对方心服，势必用帽子来回敬。于是乎"百家爭鳴"要变成"百家爭扣"，那就不成个事体了。我覺着一定要养成一种平心靜气談是非的風气，实事求是。这又是为"爭鳴"而設的必不可少的条件。

郑　奠　自从1952年思想改造运动以来，"知識界的政治思想狀况已經有了根本的变化"，"全国人民政治思想上的一致性已大大增强"。当大家正在向科学进軍的时候，中共中央和毛主席适时地提出了学术方面百家爭鳴的方針，这是多么英明的政策。我們听到了陆定一部長的报告，深深地感到兴奋，这个号召在全国学术界已經得到了普遍的响应，

將会鼓励我們在馬克思列宁主义指导之下，对于学术上的一切問題，进行独立的思考和自由的辯論，为社会主义的文化建設而共同奋斗。

学术上百家爭鳴的情况，我国在二千年以前战国时代曾經出現过。現在的情况，当然和那个时候是大不相同了；但是战国諸子百家所以兴盛，有它的时代背景，也都有他本身的基本成就：——(一)“成一家言”，(二)“言之成理，持之有故”。拿現在的話来說，各家都具备了他的学术体系，有他一定的宗旨和实践的意义；他們的立說，也各有邏輯的論据。这对于現在所需要的“百家爭鳴”，还是有它的参考价値的。

陆部長在报告中間提出的怎样接受我国文化遺产的方針，是正确的。这个正确方針的具体措施，怎样貫澈到科学研究方面，語文教学方面以及古籍整理和出版方面，都有待于今后的全面规划。有人反映高等学校有关学習古汉語的情况：一方面对于文化遺产的了解和批判，要求很高，一方面对于历史文献研究的初步工作——閱讀古籍的能力，培养得很差，研究工作中的要求与大学課程中的安排，發生了脫节的現象。为了培养新生力量，加强百家爭鳴的主观条件，对于这个問題的适当处理，是値得我們加以考虑的。

高名凱 正在我国人民努力建設社会主义祖国的时候，提高科学水平的呼声已經遍于全国。一些从事于科学工作的人都明知科学事業的發展对我国社会的發展將产生怎样的重大影响，然而在科学堡壘之前竟裹足不前。这原因之一是一般人对科学家的工作不甚了解，对科学家的創造性的工作要求过高，希望科学家能够跟神仙似的一开动腦筋就立刻沒有任何錯誤或缺点的把客观世界的規律掌握住；如果科学家的創造性的工作帶有一些看来不很正确的成分，大家就一口咬定，目之为左道旁門。然而科学家却的确只是人，不是神仙，他只是想为人民尽点力量的腦力劳动者而已，他旣不能滿足人們的这种要求，也不願意一片丹心而反被目为左道旁門，于是，許多人就只朝着科学堡壘的大門嘆息，宣告自己沒有能力当科学家。等到相当多的人都存有另讓賢能之心的时候，科学界就呈現着寂然無声的清凉的景象。

其实科学的可貴就在于它是艰苦的劳动所得到的果实，而科学家的工作也只能在艰苦的劳动之中一步一步的逐漸發現無穷無尽的客观規律。科学研究的成果是人类几十万年的腦力劳动的全部果实的积累，不是一个“神仙”所能一下子做到的。古来从事于科学研究的人很多，但有巨大成就的却只有少数人，因为学習已知的知識并不太費事，而要进行新的科学知識的探討則不是可以随时随地得到效果的。希望科学家一拿出东西就是十全十美的，是不切实际的想法。科学当然要掌握眞实的客观規律，但个别的科学家所能發現的新知識却往往只是眞理的一鱗半爪；要有許多的科学家来互相补充和糾正，才能漸漸正确地掌握客观世界的某种規律。在这种情形之下，要使我国科学事業發展起来，就只有發动許許多多的人来参加科学研究工作，并使他們有勇气拿出他們的点滴心血，使得大家在自由討論、互相尊重的基础之上，进行互相学習，互相批評，彼此吸收，彼此补充，来逐漸地掌握眞理。而这种百家爭鳴的目的却正是在于追求正确的、一致的掌握客观規律，也唯有通过百家爭鳴的途徑才能够实事求是地达到这个目的。

我国語言科学的研究还是很落后的。要使我国語言科学的事業能为人民服务得好，显然需要語言科学研究工作的大力开展，而要使这工作能得以大力开展，就需要防止“壟断科学事業”的企圖，而切实地奉行百家爭鳴的政策。

袁家驊 在制訂科学远景规划的同时，党提出“百家爭鳴”的号召，給科学界帶来了莫大的鼓舞。陆定一部長的《百花齐放、百家爭鳴》的报告，使我感到异常亲切和兴奋。

唯物主义和唯心主义的斗爭是学术思想运动中的長期斗爭，是推动学术思想不断前进的

一个动力。当唯物主义占有优势或者取得胜利的时候，学术思想就会向前迈进一步，但是这并不意味着唯心主义的完全消灭。唯物主义的思想体系是不断丰富、不断發展的。同样的一个科学公式，可以有不同的內容，可以从不同的角度、用不同的方法来闡發和証明。另一方面，唯心論者有时也許掌握了更多的材料，用曲折巧妙的花样打扮得像一个“真理的使者”。要是把唯心主义和唯物主义的斗爭簡單化了，学术思想的發展也会受到不利的影响的。

郭沫若院長說得好，百家爭鳴是科学界的社会主义竞賽。所以“爭鳴”的重要的表現形式之一可以說是一种合奏曲或交响乐；科学家們在研究工作中互相协調，为偉大的社会主义建設共同奋斗。在百家爭鳴的气氛里，有些背着“孤芳自賞”、“曲高和寡”、“祖傳秘方”、“只此一家”这些包袱的同志們，我相信一定会把它們丢到九霄云外，爭先恐后地来参加丰富多采的音乐会，并且一定会受到听众的热烈的欢迎。

党的政策和領导为我国語言科学开辟了空前遼闊的园地。我国是个多民族的国家，各个民族語言的發展已經具备了种种有利的条件。汉語規范和文字改革問題需要各方面的研究人材，少数民族語言文字問題需要大量的語文幹部。同时，为了巩固以苏联为首的和平民主陣营，我們必須学習和研究俄語和其他兄弟国家的語言；另一方面，为了貫徹和平外交政策，我們也必須学習和研究資本主义国家和亞非其他国家的語言。但是無可諱言，我国語言科学的落后狀态远远不能适应目前这样迫切的要求。語言科学的园地是無限遼闊的，要是沒有百家爭鳴，沒有許許多多的劳动能手爭先恐后地来参加墾植，它就会繼續落后于需要，給社会主义建設事業帶来不利的影响。在执行和貫徹百家爭鳴的方針的时候，据我个人的体会，应当特别注意各个領域在研究工作中彼此呼应，密切联系，这对于科学水平的提高会有很大的帮助。不同意見的發表，展开自由爭論，这是完全必要的；因为任何重大問題往往是复杂的，多方面的。当然，爭論不是为了标新立异，不是为了一鳴惊人，而是为了集思广益，对問題有更深刻更全面的認識，求得正确的解决。虛心听取旁人的意見，“擇善而固执之”，这尤其是一个科学家所不可缺少的修养。

徐世荣　中国共产党对科学工作提出了“百家爭鳴”的政策，使我十分振奋。为了赶上世界先进的科学水平，为了充分發揮科学工作中的积極因素，这个政策正确而适时，使我感到党的偉大。我自己的学力虽然淺薄，但願意在这个号召下，以进一步的鑽研自勉，为我国語言科学的提高与普及而努力工作。

大家并駕齐驅地做一番巨大的新的努力，是十分必要的，——在語言科学的范圍之內尤其必要。現在有兩件事实可以提醒我們：第一，关于語言科学的出版物太貧乏了。我有时到書店里看看，看到那些分門别类的書架，看到“語文”一类的書刊时，每每感到慚愧。半年前看到的是这几本書，半年后看到的仍然是这几本書。和其他的科学、文学書籍的数量比起来，是有遜色了。看到青年們在翻閱这有限的几本書时，我馬上涌起一个責任感：“我和我的同志們所做的工作的确太少了！”

第二，社会上的人們（包括学生在內）对語言科学是多么生疏隔膜啊！有許多人是愛文、史、艺术的，有許多人是愛政、法、經济的，有許多人是愛自然科学的！至于語言科学呢？有多少人喜愛它？亲近它？不必諱言，是很少的。为什么？这又是我們的責任！我們做的工作太少，做的工作不好。太少，就使人陌生，使一門研究人們生活中不可或离的語言的科学成为“冷門”。不好，就使人望而生畏，有如在学習的途程上布滿了荊棘，誰也不敢往里鑽了。这正是語言工作者的針砭，給我們一个尖銳的警告：“你們要努力了！”

我們一定不要再讓这个“冷門”冷下去，我們要把这“黯然無色”化做“万丈光芒”。团結进

步，急起直追，要在今后十二年中爭取巨大的成果。

我有兩个小小建議：

除去多多編著有关語言的書籍之外，要多办一些适合各种水平的讀者的語言科学期刊，要編得有趣味，有用处。一面也要在日报上增辟語言科学的副刊，把語言基础知識推广到广大的群众中間。

語言学者們不單要写高深的文章、專著，也要写通俗的文章、小册子。后者是为了給我們扩大領域，引导大多数人接近語言科学，这也是培养新生力量的一个办法。——也可能，有个别的同志看不起这种工作，覚得“百家爭鳴”自然要鳴得清越一点，鳴得高一点。不錯，这是要肯定的，不如此，無法追上世界水平。可是另一方面也未尝不可鳴得低一点，引导年青一代的学習，壯大我們的队伍。果然能“雛鳳清于老鳳声”，豈不正是我們共同的願望嗎？

徐仲华

毛主席提出“百花齐放、百家爭鳴”的方針以后，文艺工作者和科学工作者遙望未来的輝煌远景，沒有人不是兴奋异常的。我願意談談我的一些感想和希望。

首先，我認为，要很好地貫徹“百家爭鳴”的方針，科学的态度是非常要紧的。科学的态度就是实事求是的态度，換句話說，也就是求眞理的态度，“是”就是“是”，“非”就是“非”，要貨眞价实，不要乱吹乱擂，虛張声势。回顧一下我們語言学界近几年的情况吧！我們語言学界这几年确实有了很大的成就，比如說，汉語規范問題学术会議就标志着我們語言学界在团結合作方面和肯定規范原則方面的成就。但是語言学界也还存在着不少的問題。在我們語言学工作者队伍中，不是还有人不能团結得亲密無間嗎？有了不同的見解，不是还有时不能心平气和地来好好討論嗎？不是还有人在批評別人时是采取了打擂台的态度想把人家一笔抹倒好露出自己来嗎？对待別人給自己提出来的正确意見，不是还有人强詞夺理、护短求胜而不是求眞嗎？这些阻碍着我們团結和进步的反科学态度，这些旧社会帶給我們知識分子的齷齪，在今天“百花齐放、百家爭鳴”的方針下，是該到了尽力清扫的时候了。只有这样，我們的批評和反批評的自由，才能正确地开展。批評与反批評，这才能是科学的論辯。多多地展开这种有益的論辯，研究風气自然就会养成。

老一輩的学者曾經說过，“讀原書、不罵人”，我想这兩句話是很有道理的。

其次，我認为百家爭鳴不是要我們一味去走冷門，而是要我們在科学研究中展开自由論辯以推动我們的科学研究，使我們的科学研究赶上世界水平。因此，对于一个科学工作者来說，貫徹百家爭鳴的方針，不应該把个人得失放在首要地位来考虑，首先应該考虑如何滿足人民向我們提出来的要求和完成祖国交給我們的任务。面临实現文字改革的前夕，每一个語言工作者都应該为这一造福子孙的光荣事業貢献出自己的力量，对于与文字改革密切相关的汉語規范化的研究和普通話的推广工作，也应該看作自己的义不容辞的責任。我們的科学研究工作首先要为这些中心工作服务，所以我們“爭鳴”不是乱鳴，要圍繞着中心工作来鳴，这样才容易集中我們的力量。

語言学界現在正在制定語言科学研究工作十二年远景規划，这个規划的实現也就意味着百家爭鳴方針在語言学工作上的貫徹。我們必須努力为完成这个規划交給我們的任务而奋斗。

为了很好地貫徹这个方針，我提出如下的保証：1. 勤苦学習，完成語言研究規划交給我的任何任务；2. 自己选擇研究項目一定要从祖国需要出發；3. 批評別人要坚持与人为善的态度；別人批評我，我一定要虛心考虑別人意見，不盲从，也不固执。

唐蘭

問題是在应該早一些把拼音文字給人民大众！

从我的“文字改革論”發表并受到批判以后，有些朋友很为我担心，劝我再

不要說話了。朋友們的好心是可以感謝的，但我以为錯誤应該糾正，眞理必須坚持。我深深地相信在馬克思列宁主义的中国共产党領导下，学术問題是容許爭論的。尽管編者忙于做結論，"这种主張是不正确的"，"組織了几篇討論"，"希望通过这次討論，能够把某些对文字改革的不正确的看法澄清一下"，給讀者以暗示，不要再提不同意見了。但是我認为說話的人多不一定就是眞理，当科学上提出新的問題时，眞理往往在少数人一面。科学是眞理，眞金不怕火燒，錯的掩藏不了，对的压抑不下，錯就是錯，对就是对，尽可以平心靜气地、实事求是地展开爭論，眞理將愈辯而愈明。因此，重新提出爭論，应該是被容許的，而且也是必要的。"狂夫之言，聖人擇焉"。因为領导上做出决定，不一定就是百分之百的正确，所以需要傾听群众的不同意見，应当容許爭論。就是鼓励群众提意見，也还不免有些群众有顧虑，不敢暢所欲言；如果一有不同意見，就加以当头棒喝，那就更噤若寒蟬，百事大吉了。

我那篇文章講理論太多，教条气太重，偏于自信，夾杂了某些情緒，沒有能平心靜气来討論問題；主要問題沒有說清楚，因而正如王力先生所說："也就不可能有什么說服的力量了。"

但是有些同志說我"反对文字改革"，甚至"提出阶級立場的問題"，事实是这样嗎？我过去主張現在还坚决主張由汉字本身發展为拼音文字，从这里能得出"反对文字改革"的結論嗎？黎錦熙先生批評"汉字拼音化"的方案說："尽管形式上还是一个一个的方塊字，但根本上已經脫离了汉字的体系，已經完完全全是一套拼音文字"，这是很对的。显然，从这里得不出"反对文字改革"的結論来的。

人民大众急迫需要利用拼音文字，我的意見是簡單的，率直的。容許"百家爭鳴"吧！容許汉字發展为拼音文字，也無妨根据汉語創造拼音文字。兩条道路都走向拼音文字，应該联合起来，共同努力，为最迅速地最省力地实現中国文字改革而奋斗！

曹伯韓 科学研究工作的第一步当然是掌握材料，但有了材料还必須加以分析研究，找出它的規律来，才算达到了研究的目的。分析研究是依靠人的思維来进行的，人的思維如果方法上有所不同，分析研究的結果就会有差异，这样就会产生学术上的不同主張。究竟誰是誰非，在一个主張中哪一部分对哪一部分不对，这都不能够由任何人来作片面的鑒定，只有經过論爭和証实，才能够逐步淘汰片面的錯誤的見解，而得到比較全面的正确的結論。所以"百家爭鳴"是促使科学进步的重要条件。

为了使我国語言科学的研究事業繁荣起来，我們必須貫徹"百家爭鳴"的方針。首先要帮助大家得到"鳴"的机会。对于新意見，特別是"自成一家"的意見，只要"持之有故，言之成理"，尽管自己不贊同，也应該帮助它發表出来。甚至就是發現这种著作中間有漏洞，有理由不充分或态度不純的地方，除了提出意見請作者考虑外，也还是应該設法帮助它發表。尽管某一种發表方式不适宜，还应該考虑另一种方式。至于有些問題，主管部門認为已經解决，但有人認为还須要提出不同的意見，更不应該随便加以抹煞。

"百家爭鳴"不是讓正确的和不正确的理論和平共居，而是要發展它們之間的論爭和批判。各家相互学習正确的部分，也相互批判不正确的部分，最后可以得到一致的正确的見解。其所以能达到一致，是因为客观眞理是唯一的，事物变化的規律是不能由人的意志来改变的，也就是說，大家所要發現的东西是共同的。不过，这幷不是說，到了一定的时候，百家变成了一家，再沒有什么可以爭鳴的了。在一定的历史阶段里面，人們只能掌握相对的客观眞理，永远有新的問題要求人們去解决，因此"爭鳴"就得不断地繼續下去。由爭論到一致，由一致到爭論，这是"百家爭鳴"的發展規律，这个規律幷不是簡單的反复，而是步步前进的辯証过程。

在我們的工作方法上，一定要掌握这个过程的特点，在現阶段的中心問題上引导"爭鳴"的

徹底發展，讓大家"鳴"透了，"爭"透了，这就可以"水到渠成"地引导到"一致"，把这个問題解决。当大家在一个問題上已經"一致"的时候，我們必須引导大家对另一个問題展开爭論。有些比較复杂的問題，往往經过長期的爭論还得不到解决，我們也不能性急而草率地作出不可靠的結論。

郭良夫 党对科学工作提出的"百家爭鳴"的政策給了我們很大的鼓舞。怎样在科学工作中貫徹百家爭鳴的方針，陆定一同志和郭沫若院長对这問題已經做了正确、全面、深刻的說明。語言学界也应当按照他們所說的方向来貫徹百家爭鳴的方針。

"百家爭鳴"鼓励独立思考和自由討論。要独立思考就得努力学習，刻苦鑽研。語言学界几年来对馬克思列宁主义理論、馬克思主义語言学說的学習是相当努力的。今后当然还要繼續自觉自願地学習馬克思列宁主义。現代汉語規范的原則問題、根本問題，在国务院关于推广普通話的指示中已經正确地、完善地解决了。这就是一个运用馬克思列宁主义具体地解决汉語实际問題的光輝的范例。

在独立思考的基础上才能很好地进行自由討論。开展了自由討論，就更可以鼓励独立思考。語言学界过去有許多討論，其中之一是汉語詞类問題的討論。应当承認，这次討論对进一步开展現代汉語語法研究是有很大貢献的。今后应当更加鼓励独立思考，啓發大家积極参加語言科学中重大問題的討論。經过自由討論，經过互相批評，語言学界才会团結得更好。

語言科学幷不是干燥無味的，也幷不是一般人难于理解的。像語音、語法、詞彙等方面的一些基本知識，完全可以普及，完全可以成为广大人民的常識。最近几年来，在党和政府的正确領导下，中小学的語言教学就正是这样做的。語言科学工作者有責任啓發青年对祖国語言的热爱，对語言科学的兴趣，幷且帮助他們充实自己的語言科学知識。

張志公 要作到学术上的"百家爭鳴"，首先要放心大胆地倡导，不要顧虑重重，不要在"百家爭鳴"的風气剛开始的时候就提出許多"清規戒律"来。在学术上自由討論，我們的經驗还不够。討論的方式不妥当，討論的效果不够好，这些情况是可能有的；然而不必害怕。我們有共同的目的：为了祖国的社会主义建設。我們有共同的标准：科学的真理。在自由討論的实踐过程中，我們会得出經驗，会提高我們的科学水平，这些又会进一步提高我們学术討論的水平，使它更健康地發展。如果"百家"还沒"爭鳴"起来，我們就忙着左来一条規矩，右来一条限制，結果大家就只好不鳴了。

当然，这也不是說"百家爭鳴"必須絕对自流地进行。我們不是为爭鳴而爭鳴。我們要在学术上"百家爭鳴"是有目的的，那就是：繁荣我們的学术，推动我們的科学研究工作，加速我們的社会主义建設。因此，考虑一些問題也还是必要的。

比如，每一个科学部門里最迫切需要討論的是哪些問題，比較次要的是哪些問題，这就値得考虑一下。要是我們完全不考虑这个，順手抓过一个問題就討論起来，这就不能很好地达到"百家爭鳴"的目的。幷不是說要画个討論范圍，完全不是这个意思。每个科学家随便在什么問題上有意見、有研究心得，都可以發表。只是說，我們的科学力量还有限，以有限的力量面对着科学上許許多多的問題，考虑一下在現阶段哪里应該多用些力量，哪里可以少用些力量，这样作是有好处的。拿汉語科学来說，討論現代汉語的規范問題（語音的，詞彙的，語法的）目前是不是該多用些力量呢？以往，我們在汉語科学上的討論是很不够的。这很不够的討論又往往集中在一些理論問題上，例如什么是詞，什么不是詞，詞能不能作語法上的分类，該分哪几类，每个詞該归入哪一类，等等。这些問題还应該繼續作更深入的討論。可是語言規范方面的問題，是不是应該引起我們更多的，至少同样多的注意呢？就我个人的了解，社会上是要求我們

这样作的。

正如有些同志説的，好好倡导一下学术空气是有必要的。批評要有学术气，就是説，尽可能多作科学的、实事求是的論証，尽可能少用架空的“帽子”代替説理。被批評的人也要有学术气，就是説，不怕戴帽子，听得进自己認为不对的批評；旣不一听批評就發火，也不听了批評就沉默，侭管心里不以为然。看別人討論，也得有点学术气，就是説，尽可能进行独立的思考，避免人云亦云，一見某人被批評就加之以白眼。可是光倡导还不行，要重要的是行动。从事汉語科学工作的人，以往对于学术討論象是消極了一些。常常听見有的同志説，报刊上發表的某些討論文章，討論的态度不好，或者説社会上学术空气不够，因而就懶得發表意見。这是不好的。貫徹“百家爭鳴”的方針，人人有責任。特別是学术修养比較高的人，更有責任帮助和培养青年科学工作者，使他們勇于爭鳴、善于爭鳴。不要老是坐在椅子上説別人鳴得不好，应該站起来鳴个样子給人家看，也讓別人看看自己鳴得到底怎么样。大家应該爭着鳴，比着鳴。学术空气是在爭鳴比鳴之中培养起来的，不是單憑囑咐劝戒培养得起来的。

蕭 璋 我認为权威和非权威的文章互相爭鳴的态度問題是一个百家爭鳴的重要問題。記得从前在学术界有这样的情况，就是非权威对权威的文章往往有兩种态度。一种是崇拜或者恐惧，因此，就不能批評或不敢批評；一种是嫉妬或者不服，因此，就專門想法批評。后一种在批評者来説，有的想打击权威以逞一时之快，有的想借权威出名，而被批評者却多半用“不抵抗”的政策来应付。用这种政策的人分兩种思想。一种是“你不配”的思想，就是説你不配当我的对手。再一种是“犯不上”的思想。算盤是这样打的：“我已經是权威了，犯不上同这些無名小子斗。斗贏了，不但無損于他，反而提拔了他。斗輸了，更是損己利人，助人成名，豈不傻瓜”。至于权威对非权威的文章，向来就是抱一种看不起不屑于批評的态度，眼睛是看上不看下的。这样的态度很不好，对百家爭鳴来説，是有害的。可是这种現象，現在是不是已經完全消除了呢？我想沒有。至少由于非权威的自卑和权威的自大而引起一方面不敢批評一方面不理批評的現象，恐怕还是存在的。这是値得注意的。

今天我們旣要提倡百家爭鳴，我覚得这种殘存的現象有徹底消除的必要。消除的办法沒有別的，只有深刻体会百家爭鳴的政策在我国社会主义建設方面的重要性从而进一步加速改造思想。我們应該充分認識到这个政策的思想体系是無产阶級的而不是資产阶級的。它是批評和自我批評这个無产阶級所專有的武器在学术上的运用。所以，我們知識分子实行这个政策的过程也正是思想改造的过程。自从党提出百家爭鳴以来，它本身就含寓了新的意义。“百家”指的是大家一齐的大家，不是專家。这四字告訴我們的是在科学面前人人平等，人人都有責任并都应該勇于为眞理而爭辯，不是只有权威与权威在科学面前才有平等，才有責任，才能爭辯。因此，我們在受了这个政策的教育之后，不管权威和非权威，都应有这样的修养，即批評者应有“予豈好辯哉予不得已也”那样对眞理高度負責的精神来勇于爭辯，而不是專門吹毛求疵，打击別人，显露自己。被批評者，一方面应該感到批評是朋友切磋而快乐，不感到是仇人相罵而痛恨。另一方面对批評者言中之处更应有“人遺人得”的雅量，不要計較得失。同时批評者縱有言中之处，也应深刻体会到是和被批評者原来論点的啓發分不开的，而不要認为独創，沾沾自喜，輕視別人。能够这样，我想上面説的那些殘余現象，自然就会慢慢消除，而百家爭鳴也就能慢慢开展起来。

更 正 六月号12頁左表內 ꜀tou 应改为 ꜀tuo；7 頁左倒 5 行 ˏu 应为 ꜀u；13頁表“曹”北京字音꜀ts‘au应为꜁ts‘au；又11頁左倒 9 行 ꜂ta‘au 应为 ꜂ts‘au；又16頁右16行ㄓ、ㄔ、ㄕ及以下例字应为ㄗ、ㄘ、ㄙ；18右19行“震澤”应为“盛澤”。

汉語拼音文字里隔音問題的研究

拓　　牧

汉語拼音采用音素制就产生了隔音的問題。《汉語拼音方案(草案)》用“'”符号和j、w来隔音。为了掌握这些隔音規則，需要花費一定数量的时間，应用起来也要多費点兒事。因此有不少的人提議把隔音方法簡單化，主張只用一个符号或一个字母来表示。但是人們不禁怀疑，一律用同一符号或同一字母来隔音是不是显得太累贅而且影响美观呢？因为汉語韵母單独作音节的現象幷不是偶尔出現的，而是很多很多的。比方，我順手数了一下《人民日报》3月5日的社論《檢查春耕准备工作》一文中韵母單独作詞的第二音节的詞数，在全文70行中就有45处，差不多不到兩行就有一处。

为了弄清楚問題的实际情况，我作了一些小小的分析和統計，虽然还不是很全面的，但也許可以作为同志們进一步研究的参考。

根据《汉語拼音方案(草案)》的規定和書写实踐，咱們可以看出在汉語拼音文字里是怎样划分音节的。第一是尽量向后拼讀(照最長的复韵母讀)。比方 lilun(理論)第一个音节是 li, 因为沒有 il 这样的韵母，所以只能讀到 i。一般看見子音就停下来，子音是第二个音节起点的标志。lieqiaŋ (列强)的第一音节是 lie, 因为 ie 是个韵母，所以念到 i 幷不停止，侭量照最長的复韵母拼讀。q 是子音，是第二音节的起点。linxiŋ (临行)的第一音节是 lin, 韵母是 in, x 是第二音节的起点。lianhe (联合)的第一音节是 lian, 因为 ian 是个韵母。

第二是第二音节以后的音节起点一般都有标志。子音 j、w 和 '，就是这种标志。子音标志：xiuli (修理)；j 标志：taijaŋ (太陽)，daji (大衣)；w 标志：xiwaŋ (希望)，duiwu (队伍)；' 标志：ti'an (提案)。这兩条規則結合起来就構成整个划分詞兒音节的制度。

这兩条原則可以說是很好的，至少在識别音节方面是很方便的。此外，这种办法在实踐上把大部分隔音手續用更換字母的方式代替了(如 taijaŋ [太陽]，xiwaŋ [希望]中的 j、w 代替 i、u, 起了隔音作用)，旣不加符号，也不加字母。几十年来大家試用拉丁化新文字也就采用了这种办法。可是在正式考慮汉語的拼音文字的今天，也無妨再仔細研究一下，看是不是可以找到更簡化的办法来解决隔音問題。

从这个意圖出發，我应用“侭量向后拼讀”的原則，观察第二音节以母音开头的詞(也就是原来一般需要隔音的詞)，可以分为以下三类。

第一类：应用“侭量向后拼讀”的原則，不必用隔音符号的，这一类又分三种情况：

(1) 照“侭量向后拼讀”的原則，再也讀不过去，后边的母音就是另一音节的起点或另一音节本身。如 ʐuŋiaŋ(中央)、lianie(連夜)、uiyan(委員)、daui (道义)等詞中第一音节只能拼到 ʐuŋ、lian、ui、dau, 所以 iaŋ、ie、yan、i 要另讀成一个音节。

(2) 照“侭量向后拼讀”的原則，遇到同一母音重复，前边的归前一音节，后边的是另一音节的起点或另一音节本身。如 maiiataŋ (麦芽糖)，ɥiauuai(郊外)，yyan(語源)，ɥiaau (袄襖)，xieen (謝恩)，qii (起义)。

(3) 由于ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ、ㄗ、ㄘ、ㄙ独用时ㄭ韵母表示了出来，ㄭ后边的母音自然成了另一音节的起点或另一音节本身。如 ʐɿan (治安)，sɿui(四圍)，ʂɿu(事务)。

第二类：按“侭量向后拼讀”的原則，就錯

划了音节，因此按道理要加隔音符号，但是由于一定的条件，沒有隔音符号也可以正确地副清音节界限。这一类又可以分为以下三种情况：

（1）照"侭量向后拼讀"的原則念，只剩下一个-n或-ŋ，这时候就要把兩个母音（本来可以讀为复韵母）划分开来，第二个母音合-n、-ŋ另成音节。如gein（隔音），daiŋ（答应），iun（疑問）。

（2）照"侭量向后拼讀"的原則念，虽然可以讀成复韵母，但是这种韵母在北京音里，幷不跟前边的子音拼，也就是說汉語标准音沒有这个音节。这时候可以認为后一母音是第二音节的起点或者后一音节本身。如buiau（不要），faian（發言），muiaŋ（模样），ceian（測驗），fuian（敷衍）。汉語标准音沒有bui, fai, mui, cei, fui这些音节。

（3）照"侭量向后拼讀"的原則讀出来的不是詞，如bauo（把握），ba-uo是詞，bau-o不是詞。

第三类：照"侭量向后拼讀"的原則念，是一个詞兒，中間加隔音符号又是另外一个詞兒，这类詞是后一种情况就需要有隔音标志，如mai（买），ma-i（螞蟻）；ʐui（追），ʐu-i（主义）；lei（雷），le-i（乐意）。

我把中国大辞典編纂处以3500字为基础編輯的《簡明字彙》作了一番統計。这本書把現代汉語一般用詞大部分都收进去了，所以根据这个詞彙材料基本上是可靠的。首先把該書里全部第二音节以后为独用韵母（音节以母音开始或以單母音为全韵）的詞全記录下来。这些詞可以說就是汉語詞兒在拼音文字中需要隔音的基本对象。把这些原来一般需要隔音的詞，根据上述分类情况，也划分为三大类，七小类，这类詞兒全部835条的分配情况如下：

第一类共728条，其中第一組占580条，第二組占86条，第三組占62条。

第二类共70条，其中第一組占9条，第二組占29条，第三組占32条。

第三类共37条。

可是这兒發生一个問題了。这就是原来所謂"侭量向后拼讀"的原則幷不是徹底的。汉語的韵尾有-n和-ŋ，如ian（言）in（因）iŋ（英），liaŋ（兩）、而同时汉語的声母也有n-，如nan（难），ni（泥），nau（惱）。由于这种情况，在一个詞的中間出現了"n"，后边沒有母音的时候，就認为是韵尾，运用"侭量向后拼讀"的原則，如nanren（男人）；如果"n"后边是母音，就認为n是声母，要跟后边的母音拼，如fanan（發难）；如果n是韵尾，不跟后边的母音拼，就画隔音符号，如fan'an（翻案）。这样的办法是違反"侭量向后拼讀"的总原則的，不仅違反而且还复杂化了拼讀和拼写的方法：n在一种情况下向前念，在另一种情况下向后念。拿什么做根据呢？看n后边有無母音。合理的办法应該是只有一条規定：或者一律向前念，或者一律向后念，这样念發生問題时一律隔音。

究竟应該一律向前念，还是一律向后念，应該从实际情况出發。表面看来，無論哪一种办法都是一样的，fanan（發难）不隔音，fan'an（翻案）就得隔音。如果从实际情况出發，我們就得看汉語字音以n作声母的跟以n作韵尾的哪一种多些。如果n作声母的多，我們就把n一律当声母看，只在少数作韵尾的n后边画隔音符号；反之，就在作声母的n前边画隔音符号。按汉語四百多个音节里，n作声母的有27个，而以n作韵尾的就有94个。这是很自然的，n作声母的音节只有34个可能（汉語共37个韵母，3个不拼声母），而n作韵尾的音节就有168个可能（an, ian, uan, yan, en, in, un, yn 8个韵母乘21个声母）。

为了証明这个假定，我又从《簡明字彙》中把前一音节末尾为a、e、i、u、y后一音节以n开头的詞（这样的情况需要隔音）統計了一下，發現只有"一年、發怒、出納、去年、河南"等等35个詞，也就是說把n一律看做韵尾以后，只發生了35个新的隔音要求。这样第一

类 728 个不需要隔音的数目就变成了 693 条，占全部 835 条的 83%，第二三兩类合起来的 107 条就变成 142 条，占 835 条的17%。

現在我們可以这样說：如果我們繼續遵照“尽量向后拼讀”的总原則，并且把原来遵行得不徹底（n 是搖摆的）的地方一律系統化（n 一律看做韵尾），那么实际上原来一般要隔音的地方有 83% 是根本不需要隔音的，需要隔音的只有 17%。我又把上述《人民日报》社論《檢查春耕准备工作》一文中一般需要隔音的 45 处分析了一下，發現如果用咱們这兒假定的办法处理，只有 7 处要隔音，即85%都是不必隔音的。虽然一篇文章的統計未免过于片面，但它跟我們上边就全部常用詞所作的統計的百分比，基本上还是符合的。

* * *

上边的分析和統計以及根据它們所提出的意見只是个基本情况，跟这相应的还有几个問題需要說明一下：

（1）这个分析統計是以《汉語拼音方案（草案）》为前提的，也就是說韵尾 ㄥ（π）是用 ŋ 表示的，声母 ɥ 是个專用字母。如果 ŋ 用代用式 ng，ɥ 用代用式 g，情况就有很大的变化。ng 一方面可以作韵尾，如 maŋ（忙），一方面也可以被前后兩个音节瓜分，如 dangan（單幹）。ng 在詞中究竟該怎样划分也是搖摆的：g 如果处在詞兒的最后，或者它后边是子音，它就屬前边，即跟 n 共同表示 ŋ。如果后边是母音，它就屬后边，即表示 g 或 ɥ。这也是違反“尽量向后拼讀”的总原則的，是搖摆的。事实上人們遇到这种情况，在决定 g 屬前屬后的問題上也会發生片刻的摆搖。同时 ŋ（ng）韵尾的音节比起 g 起头的音节还是多得多，約为 71 与 18 之比，因为前者的可能是 ang, iang, uang, eng, ing, ung, yng 7 个韵母跟 21 个声母拼，而后者的可能只是 g 跟 34 个韵母拼。所以 ng 一律当韵尾看也是方便合理的。

由于 ng 代替了 ŋ，原来前一音节末尾是 n 后一音节开头是 g 的詞就需要隔音，如果 dangan（档案）不隔音了，dan'gan（單干）就需要隔音，所以由于把 ng 一律当韵尾看，另一方面也增加了一些新的隔音要求。ɥ 用 g 代替了，对于前一音节末尾是 n 后一音节以 ɥ 开头的詞也需要隔音，如果 Xingiaŋ（滎陽）不隔音了，Xin'giaŋ（新疆）就需要隔音。我統計了一下前一音节以 n 收尾后一音节以 g 和 g（ɥ）开头的詞，發現共有 155 条。如果是这样，那么原来的 693 条不需要隔音的情况就減为 538 条，占 835 条的 64%，而需要隔音的 142 条就增加为 297 条占 36%，也就是說由于 ŋ 用 ng 表示，ɥ 用 g 表示，利用“尽量向后拼讀”的原則解决隔音問題的效率就由原来的 83% 減低为 64%。所以 ng 代 ŋ，g 代 ɥ 是跟这里的假定相排斥的。在这里的假定下面，ng 和 g（代 ɥ）是不受欢迎的。

（2）上边談的減少 83% 隔音的需要是保守的說法，也就是一开始大家都可以接受的条件。实际上这个数目还是可以扩大的，就是說第二类的三組詞在一定条件之下也可以逐步归入不隔音的类型里去的。請回忆一下这三組詞的情况：(a)gein（讀 gei 以后只剩下 n，n 应作 i 的韵尾，这兒不用隔音而讀为 ge-in）；(b)faian（北京音無 fai 这个音节，应讀 fa-ian，不需隔音）；(c) guany（汉語有 guan-y 而無 gua-ny，看惯guany 即“关于”这个詞形，不需要隔音）。

(a)組是容易了解的，(b)組是需要更进一步的正音知識的。我們講普通話的書上，总喜欢說北京音某声母不跟某韵母拼，这是正确的。但这种正音知識不应当是說說就了事的，是要把它們用到改正方音学習北京音的实踐上去的。在拼音文字問題上我們如果利用这些知識，那才眞正是理論跟实踐結合起来，我想这是应該的。(c)組好像是沒有系統的，但認識詞一般是一个一个認的，在逐步認詞的过程中記忆極少数的几个这样的詞完全是可能的。当然，在詞典上也可以附注它們的音节界限。

如果在程度高的著作里对第二类也不隔

音，那么不隔音的百分比就可以由83%提高到95%。

（3）如前边所說，原来的隔音标志是明确的，第二音节起头总是“ˈ、j、w，或者子音”，而这兒規定的办法从形式上說，是取消了一部分标志（子音开头和一部分ˈ仍然存在）；从实質上說，是不用这种标志了。从外部形式找区别的办法，变成了从內部結構的完整性上去認識音节的办法。因此，“iuiuhuhu（悠悠忽忽），iauiauhuaŋhuaŋ（搖搖晃晃）不隔音也照样讀得正确。这是划分音节的方法上的改变，划分音节工作本身还是存在的。但是人們不免要問哪个方法更好些呢？这应該作兩步来回答。

第一，从隔音手續上說，“尽量向后拼讀”的方法可以减少83%的隔音手續。如果从尽量避免使用隔音手續設想，在一定条件下还可以把这个数字提高到95%。所以这个方法是优越的。

第二，如果从分界的难易上說，習慣了“ˈ、j、w、子音”标志的人起碼会感覚到后者比較容易。究竟沒有“ˈ、j、w、子音”标志是不是比較困难些呢？我想，只有通过实踐才能作肯定的回答。从道理上講来，我覚得不会有什么困难，我們以“来往”为例：写成laiuaŋ和laiwaŋ都必須先念lai，写成laiwaŋ也幷不是先找到w然后才决定念lai；那么既然念了lai，后边自然就会念成uaŋ，w的作用又是什么呢？就是說它比u究竟有什么好处呢？这样想，u变w也許是多此一举。

事实上，照原来規定，碰到n、g、y，一般的第二音节起头的标志有时就貫徹不下去了。关于n、g，前边已經說了，这里只談一談y的情况。jiny（义女）和duiy（对于），前者n是第二音节的起点，后者y是第二音节的起点。也就是說母音y有时也是第二音节的起点，但幷不完全如此，要看前面是母音还是子音。可見第二音节起头沒有特殊标志也是可以的。

我們可以考虑一下，隔音的規定究竟是为了怕兩个音节之間發生混淆呢？还是为了第二音节起头要有特殊标志呢？如果是前者，不混淆处就可以不隔音。如果是后者，不混淆也得隔音。这是决定問題的关鍵。

（4）如用“尽量向后拼讀”原則减少隔音手續是行得通的，这样就騰出了j和w，很多人既然感到借用斯拉夫字母“ч”，在各方面都有不方便的地方，那么，我們就無妨用j表示“ч”，ㄐ、ㄑ、ㄒ就可用j、q、x表示（j、q、x如果能兼表ㄓ、ㄔ、ㄗ，那是更理想的）。同时我們也减少了兩套ㄨㄟ、ㄨㄣ、ㄨㄥ的麻煩，可以只用一套ui，un，uŋ：uiyan（委員）diˈui（地位），inui（因为）unʐaŋ（文章）xyeun（学問），Uŋçeŋz（甕城子），ʐurenuŋ（主人翁）。

这篇文章虽然是作为一个意見提出的，但实际上也不过是一种“鑽探”，主要是提供一些材料和对这些材料的粗淺的分析，試一試此路通不通，最后的正确的結論有待于文字改革的先輩、專家和热心試行拼音文字的同志們。

（接48頁）

“找”，hɯ˩ “給”，除了單用的时候表示具体的意义以外，用在别的动詞后边便失掉这些具体的意义，只在它前边的动詞和它后边的宾語中間起介紹的作用。

6）語气

表示肯定的

kin˥ xău˩ dɒ̆˧ 　　pɑ̆i˥ lɛ˩
吃　飯（助詞）　　去（助詞）

表示祈使的

kin˥ xău˩ dɒ˥ 　　pɑ̆i˥ lɛ˦
吃　飯（助詞）　　去（助詞）

从上面例举的句子中可看出，傣仂語是用助詞来表示語气，由于助詞的語音轉化而構成肯定和祈使的語气，如dɒ̆˧和dɒ˥，lɛ˩和lɛ˦。

总的說来，我們对傣仂語的研究是不够十分深入的，所掌握的材料也不多。因此，这一概括的介紹免不了有錯誤和缺点，希望同志們給予批評和指正！

关于j和w的取舍

文同本

《汉語拼音方案(草案)》規定 i 和 u 开头的音,如果前面沒有子音而自成音节的时候,应該写作:

ji ja je jau ju jan jin jaŋ jiŋ

wu wa wo wai wei wan wen waŋ weŋ

草案这样規定，我想至少是考虑到符合語音学原理和节省(兼代)隔音符号这兩点，可能还考虑到"北拉"所产生过的影响，因为"北拉"也是規定了 j 和 w 的。我很同意这个規定。

从語音学的观点来看,零声母字([i]、[u]、[y]和[i-]、[u-]、[y-])在發音的时候是有摩擦的。[i]、[u]、[y]摩擦从头到尾都有,[i-]、[u-]、[y-]起头兒有摩擦,它們的实际音值是[ji]、[wu]、[ɥy]和[j-]、[w-]、[ɥ-]。[1] 所以我認为草案关于 j、w 的規定是符合語音学原理的，也就是説,是符合实际語音的。

当然，作为一般教学注音和实驗拼音文字用的字母不必像国际音标那么細致,j 和w的規定假如仅仅符合語音学原理而对实踐沒有什么帮助甚至成为累贅的話，它的存在价值也就值得怀疑了。我贊成用 j、w,还因为它們可以在某些复音詞中起隔音的作用。

下面这兩組詞,用 j、w 隔音的是复音詞,不用 j、w 隔音就成了單音詞了:

liwu	礼物	liu	柳
jiwu	义务	iu	又
xiawu	下午	xiau	笑
qiwu	器物	qiu	秋
daji	大意	dai	戴
ʐuji	主义	ʐui	贅
maji	螞蟻	mai	买
guji	故意	gui	貴

我們在別的复音詞里可以用別的隔音符号,在左边这一組以 ji、wu 作詞素的复音詞里,用 j、w 兼代隔音符号是很合适的。

需要隔音是不成問題的，但是如何"隔"法，大家的意見可就不很一致了。在最近的語文刊物上和同朋友談話中,常常会遇到反对用 j、w 兼代隔音符号的意見。

有人主張用調号隔音,"礼物"不写成"liwu",写成"lǐu"。我覺得这样不好。"lǐu"容易被人誤会为"柳"。同样,"xiawu"(下午)写成"xiàu"会被人誤会为"笑"。用調号隔音往往要用上兩个調号才能起作用，这跟少标調或輕声不标調是矛盾的。

有人主張用短横"-"隔音,"主义"不写成"ʐuji",写成"ʐu-i"。我覺得短横也不好，因为它不能連写，而且短横在拼音文字里另外有它的作用。就拿英文来説吧,短横就有兩种用途,一

---

[1] 参看董少文《語音常識》59—60頁。

是轉行，一是連接某些复合詞（compound word）的各个部分，像：tea-cup, mother-of-pearl, motor-car, father-in-law. 我們可以这么預料，在將来的拼音汉字里边，短横也少不了这兩种用途。轉行自不必說，有些既不能分写、合写又不合适的"詞"怕也要在当間兒用上短横。比方："看-得-見"，"中-小学"，"教-职員"，"机器-生产"，"生产-实習"，"印刷-工人"，"業务-学習"…。① 短横已經"身兼二职"了，再讓它隔音是不合适的。

有人主張用重叠母音来隔音，把"螞蟻"写成"maii"。我覺得这样做也不合适，因为它不符合实际語音，除非讓第一个 i 不發音，那么为什么不写成"maji"呢？

有人主張需要隔音的时候用 j、w，不需要隔音的时候就不用，"(整齐）划一"可以写成"huaji"，"一致"写成"iʐɿ"、"一"写成"i"就得了，不必写成"jiʐɿ"和"ji"。我覺得这个办法实际上是把 j、w 当作純粹的隔音符号来使用了，抹煞了 j、w 在描写語音上的作用。假如这样的話，何必一定要 j、w，又何必一定要兩个，另外找一个隔音符号或者就用草案規定的"'"不更好些嗎？并且，"一致"、"一"、"划一"这三个"一"是一个东西，用兩套符号（ji 和 i），詞兒不定型，徒然增加学習上的負担，沒有什么好处。

因此，我覺得，草案里的 j、w 是应該保留的，因为这样做符合实际語音，而且用它們来兼代某些复音詞里的隔音符号也比較好。

也許有人会覺得用了 j、w 会造成学習上的困难，同时，字形加長了会造成印刷和打字上的浪費。

我想，用 j、w 在学習上不会有什么困难，j、w 的使用是有規律的，而且这个規律很簡單，不难掌握。

字形加長的問題也不大。i、u 自成音节和 i、u 开头的音节共 18 个，i、u 写成 j、w 以后不加長字形的有 11 个：

ja(ia)　je(ie)　jau(iau)　ju(iu)　jan(ian)　jaŋ(iaŋ)

wa(ua)　wo(uo)　wai(uai)　wan(uan)　waŋ(uaŋ)

这 11 个音节用作复音詞的第二音节时，就不必再像 ia、ua 那样加上一个隔音符号，可以节省一个鉛字的地位，整个字形不但不加長反而縮短了。字形加長的只有以下 7 个：

ji(i)　jin(in)　jiŋ(iŋ)

wu(u)　wei(ui)　wen(un)　weŋ(uŋ)

这里的 7 个虽然各多了一个字母，但是当 i、u 用作复音詞的第二(或第三)音节时，即使不用 j 和 w，还是要用隔音符号或隔音字母，还是要占一个鉛字的地位，那么不如用 j 和 w。何況 wei、wen、weŋ 实在比省略了主要元音的 ui、un、uŋ 好，因为更符合实际語音，我們不能只看到"浪費"的一面。i、u 写成 ji 和 wu，还可以用来区别輕重音。咱們不妨把"段落大意"里的"大意"(中重)写成"daji"，把"麻痹大意"里的"大意"(重輕)写成"daj"；也可以把"义务"(重輕)写成"jiw"，把"浙江义烏"的"义烏"(中重)写成"jiwu"。这也是我对草案的一点修改意見。

最后，我覺得草案沒給 y 規定一个半母音字母是合适的。因为 y 不做韵尾，不可能跟前一音节末尾的母音相拼（假如前一音节是以母音收尾的話）；并且 y 在北京話里只能跟声母 n、l、ɥ、q、x 拼，字数也比較少，跟 i、u 不一样，發生混淆的机会較少，② y 的半母音字母是沒有需要的。

---

① 請比較"我 業务 学習 很 忙"和"我 業务-学習 很 忙"。

② n、l、ɥ、q、x 里边，n 可能出現在前一音节的末尾，假如第二音节是 y 的話，为了避免發生混淆可以在 n、y 之間用"'"隔开。

《汉語拼音方案(草案)》的隔音問題

編者按：本刊收到讀者对《汉語拼音方案(草案)》的意見很多，所談的問題也不少，为了集中反映讀者的意見起見，我們从各篇中分别先摘出談同一問題的部分組成笔談，以便讀者参考。

周达甫：j 和 w 是很必要的。例如《誰是最可爱的人》这一篇文章，"寬广"用了兩次；如果用 -ng 而不用 -ŋ，那么，"寬广" kuanguang 和"狂妄" kuangwang 在拼法上的分别完全靠 u 和 w，这关系是多么大！

謝永仁：草案把 j 和 w 用于 i 和 u 之前表示音节开始，这是很好的。有人主張一律用"短横"(-)或"撇号"(')去代，省出 j, w 来作别的用处。这个办法俄語恰有过一段历史可以借鏡。俄語曾經改"ъ"作他用，在原"ъ"的位置上代之以隔音符号，現在又恢复用"ъ"了。我們用隔音符号恐怕更多些，那么出現的"'"或"-"也会太多了。

当然，詞头上的 j 和 w 是可以去掉的，因为它們沒有多大实用价值。但是从音素結構看，从汉語的單音节詞多等情况来考虑，詞头上加 j 和 w 也是有好处的。

邓公先：方案(草案)規定：以 i 或 u 开始的音节，如果前面沒有子音，就用 j 或 w 开始。"义务"要拼成 jiwu，"武艺"也要拼成 wuji。那么 i 与 u 永远不会摆在一个詞的最前面，也就是說，永远不会有大写。而方案中却有 i 和 u 的大写体。拼法的規定，与字形的規定互相矛盾。如果說，不出現在詞的最前面的字母也一律要有大写体，那么 I 为什么又沒有呢？

根据拉丁化新文字的拼写法，"义务"应写成 iwu，省去了 j；"武艺"应写成 uji，省去了 w；字形比較簡明。在这一点，新方案比起拉丁化汉字，反倒退了一步。

所謂音素字母，应該是一个字母代表一个音位。由于音位的数目常常超过字母的数目，在不会發生混淆的情况下，一个字母也可以代表兩个或三个音位。但是一个音位却不需要用几个字母来代表。一个音位由一个字母代表，那么这个字母也就代表了这个音位的全部职能。把一个音位加以分析，取出它的一部分职能，用一个字母代表；那么这个字母就不能代表整个音位，也就不成其为音素字母了。因此 ㄧ, ㄨ 兩个音位只需用 i, u 兩个字母来分别代表；j, w 兩个字母可以省出，留作其他用途。

比方，w 的形狀像 iu 連写再省去 i 上的一点，可以代替 ㄩ。就發音器官来分析，ㄩ(用 w 表示)与 i 同舌位，与 u 同唇形。我国很多方言中缺乏 ㄩ 音，常把北京 ㄩ 音的字轉成 ㄧ 或 ㄨ 音；用 w 代表 ㄩ 很能显出这种对应关系。在我們吸收那些以 w 代表 ㄨ 音素的外来語时，由于我們知道 ㄩ 音素在那些語言中(如俄語、英語)是缺乏的，我們可以把 w 改成 u，幷不会發生混淆現象。

陈庆生：詞兒連写时音节需要隔音的原因是由于詞兒中 a, e, o, i, u, y 开头的音节和前一音节的韵尾 (i, u, n, y)；或 i, u, y 开头的音节和前一音节的韵腹 (a, e, o) 可能誤拼。在这样情况下，我們可以假定有一个發音时声音响亮程度和肌肉紧張程度几乎等于零的"子音"存在(事实上在 a, e, o 前面往往有一个輔音 [ʔ])而制定一个字母式的"子音符号"(像俄文的硬音符号 ъ 一样)，在可能發生音节混淆的时候加在后一音节开头字母 a, e, o, i, u, y 的前面。这样一个符号就代替了方案(草案)中的 j, w 兩个字母和一个符号；一条規則就代替了一系列的規則。这样就大大地簡化了方案；避免了使用隔音符号(')时使用不便也很难看的缺点；幷且节省了

兩个原有的拉丁字母，給汉語拼音方案只采用原有 26 个拉丁字母造成了可能。

汉語音节絕大部分（三百多个）是由"声母＋韵母"構成的，很小部分（三十多个）是韵母單独構成的。詞兒連写时發生的音节混淆实际上是这兩种音节構成方式不一致的結果（由韵母單独構成的音节和前一音节的韵尾或韵腹誤拼）。所以我們制定方案时假定有一个"子音"存在，制定一个"子音符号"，在拼写汉語时把兩种音节構成方式在書面形式中統一成一种（音节＝声母＋韵母），从而解决了音节混淆問題，这是并不違反汉語語音結構規律的。

汉語拼音方案（草案）除了制定 i, u 兩个母音外，又制定了 j, w 兩个子音字母。規定由 ㄧ 或 ㄨ 开头的韵母自成音节时把 i, u 改写成 j, w 或在 i, u 前加写 j, w, 从而使韵母自成音节在書面語形式上变成"声母＋韵母"形式，解决了部分詞兒中音节混淆問題。当然这样做也是有着語音学上的根据的。（即舌面或双唇比 i, u 的部位稍向上移，气流就發生摩擦成子音 j, w）。但究竟气流的通路狹到么什地步就会發生摩擦成为輔音还是不容易分清的問題。而且即使这种 j, w 和 i, u 在語音上有明确的区别界限，在汉語拼音方案中是否应制母音和子音兩套字母还是值得討論的問題。

«关于拟訂汉語拼音方案（草案）的几点說明»中說："拟訂汉語拼音方案的目的，是要設計一套拼音字母和写法規則，来拼写以北京音为标准音的普通話，也就是汉民族共同語。"所以拟訂方案的目的不在于紀录汉語語音本身，而是为了通过紀录汉語語音达到拼写"普通話"亦即"民族共同語"的目的。所以方案应該不同于紀录語音的音标，而应是或接近紀录語言的文字。所以方案紀录語音部分应在适当的条件下尽可能地簡潔明了，不应太繁而不利于掌握。

因此，我建議制定一个"子音符号"v代替方案（草案）中的 j, w 和隔音符号（ˈ）作隔音用；騰出 j, w 兩字母另作他用。

王　冰：隔音符号非常重要，但是过去一般慣例用的（'）是有缺点的，因为写起来比較麻煩。再說声調符号已經不少，再加上这个（'），一方面容易和陽平符号（ˊ）相混，另一方面也增加字母的瑣碎感覚，不美观也不整齐；并且容易和文句的單引号和双引号（' " "）相混，这次«汉語拼音方案（草案）»中，規定了一个垂直楔形的（ˈ）当隔音符号，但仍旧沒有擺脫上述的缺点，連写时候还是不方便。我們認为用拉丁字母"v"当隔音符号是很合适的。把它写在 ʐ, ꞔ, ʂ, r, z, c, s 七个子音的后边还可以代替 ㄭ，写在别处就成为單純的隔音符号。理由是：

一、"v"的字形頗有分裂排挤的傾向，当隔音符号很形象化。

二、"v"字原是拉丁字母表中的一个，排在文字中間显得調和美观，也便于連写。

三、在汉語字母表中加上这个符号，可以把一般国际通用字母表补齐，在將来的汉語拼音打字机上，夾用外国語原文和夾用科学公式符号等均很方便，就是說，我們有了一部汉文打字机，也就有了一部完整的外文打字机，不同的，就是"v"在汉語中一方面不發音，当隔音符号用；一方面又發音，代表 ㄭ，就像"e"和"r"在兩种不同情况下有兩种音值一样，一点也不会混同，也很科学合理。

偉森、河水、海寬：既然拼音方案（草案）是依据若干原則制定的，照顧不到就借用其他語言中的字母，如：ч 就借用了俄語中字母。难道隔音符号就不可以借用俄語中的"ъ"嗎？用了"ъ"以后，j, w 和 i, u 的并存就沒有必要了。为什么要 j, w 和 i, u 并存呢？那是因为許多詞和音节分隔不清楚，用隔音符号不怕用得太多，書写不便，也很难看。这样看来，問題就在于隔音符号的形式和用法上面了。不錯，我們草案中所規定的符号"ˈ"的确是書写不便，也很难看。可是采用"ъ"是不是可以解决这个問題呢？我看是可能的。比如，就草案中举的例子看，"主义"ʐuъi，"贅"ʐui；"礼物"liъu，"溜"liu。进一步，像"便宜"piani 这样的詞，由于只有一个音

节划分方法：pian-i，也可以不用符号隔开。

至于"一定"idiŋ，"应該"iŋgai 等詞中 i，u 开头的音节当然可以不用隔音符号。

管羽：我覺得拼音方案(草案)的隔音办法是不好的，旣然准备在"需要标明声調的时候"用注音字母原有的几个声調符号来表示，那末隔音符号就很容易和陽平符号(ˊ)混淆——在詞形上看不出这是隔音符号还是声調符号。我的意見：不論是 i，u 或 a，e，o，凡是"兩个音节之間可以發生混淆的地方"，一概用短横(-)来連接。例如："主义"写作 zhu-i，"实物"(或"事物")写作shi-u，而"皮襖"就写作 pi-au。用短横来連接的办法，以前陈鶴琴先生在他們編的拉丁化和汉字对照的讀物里就是这样使用过的。我以为这是一个很好的办法，因为在書写上固然不便，在排字、打字和打电报上都方便——用不着考虑应該用 j 还是用 w，或者是用"ˈ"。

朱华："ㄩ"用"v"表示，而把"j，w，y"作为"i，u，v"的半母音(介音)，并規定一条規則：i，u，v 三个母音字母或它們开头的音要是在其它音节后面自成音节时，就以"j，w，y"代替"i，u，v"；但是，如果前一音节末尾是母音，則"v"就不用"y"代替了；如果前一音节末尾是"ŋ"，則"i，u，v"不用"j，w，y"代替也行了。可以举些例子看看：ij 意义，iw 义务，uj 武艺，vanjn 原因，duiv 对于，guany 关于，vŋi 用意，iŋun 英文，vŋvan 永远，等等。設置这三个半母音的好处是：(a)可以避免使用很多的隔音符号，(b)可以使字形縮短而美观，(c)可以解决像这次草案和以前"北方話拉丁化方案"中那种始終講不清道理的头母"j，w"，"-iy-"以及 jin，wen，ju 和 wei 不对称等等不科学的說法(像 1956 年 4 月 11 日《光明日报》第 55 期《文字改革》中問題解答欄的那样武断解释是不能令人满意和信服的)。半母音是可以当作母音或子音用的。隔音記号用"ȹ"(以"ʾ"为代用式)。例如：piȹau 皮襖，cinȹaid 亲爱的。

黃智显：j 和 w 是不必要的，無論在音綴开头或中間都用 i 和 u 就行了。如果怕某些詞的音节分隔不清，那仍然可以重叠 i 和 u，例如"主义"写成 ʐuii，"贅"写成 ʐui，"礼物"写成 liuu，"溜"写成 liu 或 liou。

陈　越：一般外文打字机上的引号只有[ˈ]和[ʺ]，不分[' ']和[" "]，为的是节約字鍵数量，那是不得已的。我們采用打字式的[ˈ]做隔音符号，在印刷上要从新刻制字模；这根垂直的楔字夾在意大利体的斜体鉛字中显得很不合拍；人們手写的时候实际上也要把它写成[']。这个符号，还是采用国际选用的形式(')，也就是沿用北方話拉丁化方案好，沒有标奇立异的必要。有人認为，它容易同陽平符号混淆，实际上声調符号只用在正音讀物和工具書上，一般手写的場合用不着。隔音符号(')和陽平符号(ˊ)方位不同，在印刷品上不会混乱；偶然要手写的話，写的时候注意些也就不至于混乱。

关于改用[-]做隔音符号，并且取消 j，w 的隔音任务的問題：[-]一般用作移行符号和連写符号等等方面，負担本来就很繁重，不应該再分配給它兼負隔音的任务。[-]用作移行、連写等的符号，已經成为国际通用的習慣，把它改用来做隔音符号，而另創別种形式的移行、連写符号，旣不易被人們接受，也無此必要。在 i，u 之前一律加[-]，占一格，也不經济。

規定 v 充当隔音符号，單純从字形看来頗为合适，可是：(1)不国际化，拼写外来語的时候不方便，例如：soviet(苏維埃)，vitamin(維他命)；(2)方言中需要有表 v 的字母，例如：上海話；(3)在 i，u 之前一律加 v，占一格，不經济。这一办法也不見得合算。

一律用[']做隔音符号，又是另一种办法。办法簡單，便于掌握，是最大的优点。但[']出現过多，在字形上总覺得不好看，而且多占一格；i，u 的隔音問題旣然有比較合理的办法解决，能够少用[']，还是尽量少用一些好。

新方案規定的 i，u 开头的音的隔音办法，实际上相当复杂，学習的人要經过一番强記和运

用才能熟練。不需要隔音的場合为什么也要作隔音的处理？如果是为着隔音办法的項目簡單化，讓学習的人較易掌握；少記一兩条項目，永远地多用許多字母，难免得不償失。如果是为着使得这些音节的字形定型化，不管在什么場合，音节結構都一样；这可能是从汉字的角度出發看問題，如果从語言的观点看来，拼音文字不过是記录語言的符号，一个音节在不同的場合形式不同，有什么不可以，何必一定要跟汉字看齐，"一对一"呢。我們的拼音文字必須是有独立存在資格的文字，不是永远依附于汉字的注音符号。

有些人認为 iu, in, iŋ；ui, un, uŋ；yn, yŋ 不能正确拼出"憂，因，英；威，溫，嗡；暈，庸"的音，要求加上 e，补充成 ieu, ien, ieŋ；uei, uen, ueŋ, yen, yeŋ。这些主張，都是出發于注音字母的，要求拉丁化的拼音要按照注音字母的老规矩"一对一"地直譯出来。如果根据这一論点类推开去，"額→額(上海音)"怎能拼出"鞥"(eŋ)，"啊→額"怎能拼出"骯"(aŋ)来呢？拼音文字不等于語言学的記音符号(注音字母是一套比較粗糙的記音符号，不是文字)，为着实用上的方便，在拼音文字的某些音节中，省文的手段应該被容許，只要到了一定的学習阶段，把省文的道理告訴学員就行了。

既然肯定新方案对于 ui, un, uŋ 等的处理是正确的，人們就要發問，为什么它們在另一場合又要变成 wei, wen, weŋ，而不变成 wi, wn, wŋ，豈不是前后矛盾？如果能够作出这样的规定，問題就解决了：i 和 u 开头的音自成音节的时候，i, u 一律变写作 j, w(为着区别同音詞而規定的特殊写法例外)。

这一公式簡單明了，字形簡短經济，也滿足了音节形式定型化的要求，問題是在于我們对 j, w 的性能作如何解釋(规定)罢了。事实上，在过去拉丁化新文字的出版物中，詞兒結尾的 -ji, -wu 略写作 -j, -w，是習見的了；j, w, wi 等音节形式，在东北地区早已流行，东北鉄路系統的电訊部門用了好几年也沒出过什么問題。

以上意見，是假定从新方案的現狀出發的，如果采用 j, q, x 来表示 ㄓ, ㄔ, ㄕ，那又当别論了。

(接36頁)

与衛国体育制度)、"文工团"(文艺工作团)、"中共"(中国共产党)。尙未定型或使用范圍很狹小的縮簡詞不收，例如"匪特"(土匪特务)"劳保"(劳动保护)、"基建"(基本建設)、"人大"(全国人民代表大会、中国人民大学)。

·21　成語典范地表現了劳动人民丰富的生活經驗和智慧。它作为流行引用的材料，以一定的組織形式固定在語言里，我們不能隨意改換它的組成部分。有些成語是以句子形式表現的(例如"火燒眉毛"、"猫哭老鼠"、"笨鳥先飞"、"星星之火，可以燎原")，有些是以詞組的形式表現的。詞組形式的成分中，有些是"四字对称"格式的(例如"藕断絲連"、"銅牆鉄壁"、"三心二意"、"眉飞色舞"、"縮手縮脚")，有些是非对称格式的(例如"家常便飯"、"無的放矢"、"实事求是")。許多成語起源很早，到今天还有現实的意义，仍然为人民大众所喜聞乐用，这类成語詞典里应該酌量选收。有些不屬于成語性質、結合比較自由、表現某些習慣用法的詞組，例如"来得及"、"看不起"、"眼前欢"，也可以酌量选收。

古代沿用的成語，其中某些詞現代換用了比較通俗的詞，詞典里如果选收这个成語，就应該用現代通用說法而不用古代的，例如用"拔苗助長"，①(有指明出处必要时，在注解中說明它的原文)不用"揠苗助長"。

此外，有些固定格式的語法結構(例如"越…越…"、"又…又…"、"非…不…"、"以…为…"、管…叫…"、"为…而…")也应該收进詞典里，在結構中的第一个詞的条目下著录，并引例說明其用法。

① 陈伯达《关于农業合作化問題的决議草案的說明》："办合作社不应該草率从事，也不能够采取那种'拔苗助長'的办法"。見《时事手册》1955，20期，36頁。

朝鮮的文字改革

郑之东

（訪朝中国文化代表团团員）

中国文化代表团在1955年 11月11日到12月11 日訪問了朝鮮民主主义人民共和国。代表团的任务之一是学習朝鮮文字改革的經驗，研究改用拼音文字后的成效和問題，供我国文字改革工作的参考。在平壤和朝鮮科学院的"朝鮮語言和朝鮮文学研究所"的專家們座談了兩次；又在12月1日朝鮮最高人民会議常任委員会金枓奉委員長接見代表团的时候，听了他講述朝鮮文字改革問題和进一步改革的方針。此外，在訪問教育省、金日成綜合大学以及跟作家座談的时候，我們也問到了与文字改革有关的問題。現在謹就个人的体会，把朝鮮文字改革的情况叙述在下面。

一 朝鮮的語言和語言研究

朝鮮民族的祖先早在五千多年以前或者更早的时期，就从北方移居到朝鮮半島。这次我們亲身訪問，接触到朝鮮民族的語言和文化，深信朝鮮自古以来就是一个独立的民族，她有着相当統一的朝鮮民族語言，这是一个独立的民族的特征。这种語言大概是烏拉尔-阿尔泰(Ural-Altaic)語系的特殊的一支，有人說屬于通古斯語族。

現代朝鮮民族共同語是以中部方言为基础方言發展起来的，以汉城語音为标准語音。这因为汉城、开城等文化古城所在的中部朝鮮，从高丽朝到李朝都是政治、文化的中心地区。中部方言随着文化科学的發达巩固起来，精煉起来，并扩大它的影响。經过新文学运动和朝鮮标准語的提倡，到19世紀末和20世紀初，这种語言已經成为国家和社会上来往文件和各种出版物通用的語言。同时各方言間的差别也变得越来越小。特別是8.15朝鮮解放后，建立了人民政权，經过扫除文盲运动和祖国語言教育，在朝鮮北半部，統一的朝鮮民族共同語已經普及到人民群众中間。1956年起实行义务教育，标准的語音和民族共同語將更加普及。

但是这并不是說朝鮮方言已經完全消灭。朝鮮現在还有四种方言，就是北部方言、中部方言、南部方言和济州島方言。表示一个概念的名詞，有时有四十多种不同的說法。济州島方言，跟其他方言比較，差別最大，在基本詞彙和語法構造上都有显著的不同。据說当朝鮮人民軍推进到斧山地区时，对部队中吸收来的南方青年，需要特別进行国語教育。但是一般說来，朝鮮各方言間的差別比汉語各方言間的差別小得多。跟随着代表团的翻譯員从中部的开城到东北的清津，都可以听懂并且能够譯出，不發生什么困难。語言的比較統一，成为朝鮮文字改革有利的条件。同时，五百年来就有一种拼音文字而且書面語的拼綴法早就統一，也是有利的条件。

在19世紀末，朝鮮語言的科学研究，已經由爱国的卓越的語言科学家周时經（1876年—1916年）奠定了基础。他的著作有《国語文典音学》(1908年)，《国語文法》(1910年)，《語音》(1914年)等。其后金枓奉先生繼續加以發展。金枓奉先生在1916年出版《朝鮮語文法》，1919年流亡到中国，1923年在上海出版《增补朝語文法》。1935年到延安。朝鮮国內的語言学者也繼續研究朝鮮語，在1921年成立了"朝鮮語学会"。1933年这个学会發表了《綴字法統一案》，1936年發表了《标准語詞彙集》，并出版会刊《国語》。1940年又發表《外来語标記法》。日本帝国主义統治朝鮮的时候，强制朝鮮人民学習日語。在这种情况下，研究和提倡朝鮮的語言統一，是一种爱国行为，为日本帝国主义統治者所嫉恨。1942年日本統治者曾捏造所謂"朝鮮語学会事件"，逮捕了李克魯等进步語言学家28人。1947年2月，在金日成綜合大学中設立了"朝鮮語文研究会"，当时主要任务是研究历史的綴字法統一問題、横写問題和廢止汉字問題。到1948年1月，發表了《朝鮮語新綴字法》，作为純用朝鮮拼音文字拼写的标准。1948年在教育省下面設立了"朝鮮語文研究会"，由南北朝鮮的語文学者共同組成，开始編輯朝鮮語法及詞典。1949年12月，《朝鮮語文法》出版。1950年6月《朝鮮語詞典》正在印刷中，因为美李匪帮發动侵略战爭而中断。在反抗美帝国主义侵略的战爭环境中，劳动党、政府和金日成元帅仍关心科学工作，1952年12月成立了朝鮮科学院，原由教育省領导的"朝鮮語文研究会"改組为"朝鮮語言和朝鮮文学研究所"作为科学院的一部分。这个研究所不仅研究語言問題，并且协助金枓奉先生研究文字改革問題。該所的所長是李克魯。主要研究士有洪起文、崔銓翰、金炳济、金

寿卿等同志。

二 朝鮮使用汉字的情况和影响

朝鮮建立国家兩千多年。在建立国家时沒有文字，于是借用汉字。据金科奉先生談，朝鮮使用汉字約有1700到1800年，使用朝鮮拼音文字約有500多年。就是在朝鮮拼音字母《訓民正音》發表后，使用汉字的比重还是很大。就我們参观平壤、开城的历史博物館和各地古迹来看，汉字文言文一直是朝鮮法定的正式文字。例如，2000年前的一个漆杯，上面有汉字。公元前41年造的一口銅鐘，上面鑄着：

> “永光三年六月造
> 重卌十斤
> 孝文庙銅鐘容十升”

一个朝鮮三国时代的漆彩篋，上面画着94个人物，人物旁用汉字写着“孝妇”、“渠孝子”、“魏湯”、“湯文”、“丁蘭”等名字。不久前發掘的安岳古坟，建于1600年以前，壁上的墳主人画象旁边也写着几十个汉字。高句丽时代遺留下来的一塊城墙石磚，上面写道：

> “丙戌十二月中汉城下后阝小兄文达节自此西行涉之”

这分明是一个普通的留言，也是用汉字刻写的。其中“阝”是“部”的簡体字。

在較近代的建筑物上，从匾牌到碑記，無不是用汉字文言題写的。

朝鮮人的姓名地名，使用汉字后也都已經汉化了。朝鮮人原来沒有姓氏，只有族名。公元4—5世紀时才开始用汉字定姓名，到13世紀人民才普遍有姓。所有姓名一概用汉字，而且按各姓家譜，排有起名字的字序，历代按輩照排。朝鮮的山河地名，也是在公元八世紀时用汉字定的。

朝鮮的古代历史、文学著作，也大都是用汉字文言文写成的（可以参看《李朝实录》《燕岩选集》等）。朝鮮过去开科取士和中国一样，有明經和著述兩科，都是要讀会汉字經書和能写出汉字文章詩辞才能应考。18世紀时有一次科举，考生达10万人。現在朝鮮30岁以上的人大都認識不少汉字。据朝鮮文化联絡局副局長崔亮同志談，年幼时讀的書是：《童蒙先習》、《小学》、《大学》、《論語》、《孟子》、《史略》、《通鑒》等。能作汉詩的人現在还有不少。为了使学生能讀懂朝鮮古代書籍、知道詞彙的語源和詞根的意义，并便于学習中国文化，朝鮮政府自1953年起，决定从初中开始，学生要学習汉文課。初中学600字，高中学1200字。实际上1953年开始的一班到現在已經学会了2400字。我們参观了开城高中的汉文課。黑板上虽然写的是汉字文言句子，但講說全用朝鮮語，讀音全用自己的一套傳統讀法。所以也可以說他們学的是一种朝鮮古文字。一般要到高中三年級才开始学汉語白話作品。

在南朝鮮，現在仍用汉字朝文混合体。从小学起就要学汉字。

朝鮮長期使用汉字的結果，对他們的語言有什么影响呢？主要有以下几点：（一）現代朝鮮語詞彙中約80—90%是借自汉語或用汉字構成的。这些汉字的讀音，有古音、今音、北音（元代以后的音）的不同。現代朝鮮語的汉字讀音以今音为标准。即15世紀到18,19世紀的中国北方音，与中国韵書《五音集韵》的汉字讀音近似。汉字的朝鮮讀音一般是統一而有規范的，一字数讀的数目不多（例如“跳”，習慣音 도[tə]，《玉篇》音 조[tso]。据說只20—30个）。（二）若干朝鮮固有詞不用或不常用了，例如一百以下的数字有朝鮮語的說法，一百以上就沒有了，据說古代是有的。在書面語上，本有풀베기（murpəiki，割青草）的詞不用，偏要用汉語借詞“綠肥”。（三）語法上影响較小，但也不能說沒有。

虽然如此，朝鮮語却仍然發揮它那种象斯大林所說的抵抗同化的頑强性，保持它自己的語法結構和基本詞彙的民族特点。正因为書面語言、文字跟它們的民族語言有根本的差别，所以他們学習使用汉文是要經历比汉人更艰难的过程，受到不少痛苦的。李朝学者郑麟趾在《訓民正音》跋語上說：

> “盖外国之語，有其声而無其字，假中国之字以通其用。是犹柄凿之鉏鋙也，岂能达而無碍乎？”

为了記录朝鮮語言或用朝鮮語言注讀汉字書籍，朝鮮人曾利用汉字来書写他們的語言，表达他們的思想。朝鮮人用汉字表达自己的意思有三种方法：

（一）直接用汉字文言文。例如乙支文德（隋朝时朝鮮將軍）所写劝对方停止进攻的詩：

> 神策究天文，　　妙算穷地理；
> 战胜功績高，　　知足愿云止！

（二）朝鮮語式的汉字文。字虽然用汉字，但是詞彙、讀音、語法全是朝鮮的。所写多为民歌民謠，称为“乡歌”或“乡札”。例如公历765年新罗时代的《安民歌》：

> 窟里叱大肹生以支所音
> 物生此肹喰恶支治良罗

它的意思是：“理国事如推車輪，必先使民得食，始能安民”。文中“叱”是“車軸”的意思，“物生”是“百姓”的意思，全是用汉字記朝鮮音，跟汉字原意無干。

有时偶而也自造一些朝鮮字，如乭（tor），意思是石头。

（三）朝汉混合式的文字：有些詞用汉語，有些詞（特別是虛詞）用汉字記朝鮮音，語法是朝鮮的。这种文字又称“吏讀”文字，在新罗时代（唐朝）就有了，一直

使用到李朝末年。(例子可看参《中国語文》1954 年 6 月号 34 頁)

为了便于書写和这一类注讀汉文的吏讀文，朝鮮人更創制了一种朝鮮式的簡体字，叫做口訣文字。例如:

口訣文: ソ口匕尒亽木飞乙阝厂乀卜尹叉丁
(尔罖)

汉　字: 爲古尼彌羅等飛乙隐厓是臥郡奴面

从以上三种办法看来，朝鮮人民在直接采用汉字文言作为書面語之外，是竭力想法利用汉字来書写自己的語言的。特别是一般下級官吏或普通人民不可能充分掌握汉文，更只有实行"吏讀"一类的办法。可是这种办法，正象《訓民正音》所指出:"……吏讀，官府民間至今行之; 然皆假字而用，或澀或窒，非但鄙陋無稽而已。至于言語之間則不能达其万一焉。"为了表达朝鮮自己的語言，就不能不走向自制拼音文字的道路。

三　朝鮮拼音文字的历史

朝鮮李朝第四代大王世宗① 是一个文武兼备的国王。当时女真族占領了朝鮮的咸鏡南道，他領兵打退了女真族，扩大了李朝的領域到鴨綠江边。在科学方面，他創制了一些天文仪器和計时鐘。他熟習汉文和中国的音韵学。为了創制便于書写朝鮮語的拼音文字，他和集賢殿的一些学者进行十几年的研究和实験，最后在1443 年(明英宗 8 年)拟定了 28 个字母的朝鮮文方案，在1446 年刊印公布。李世宗对于拼音文字是非常热心的，虽然有些保守的大臣一再諫劝阻止，他仍

李世宗在1446 年刊印的《訓民正音》朝文本的第一頁

然孜孜不倦地从事創制文字。当他眼睛生病将看不見时，还是帶了《訓民正音》原稿到休养地去研究。他和学者們精細地研讀了中国的韵書; 并派成三問等訪問謫居辽东的明朝翰林学士黃瓚，質問音韵，往来 13 次。从《訓民正音》上用陰陽五行和五音来解釋語音的方法看来，的确是深受当时中国音韵学的影响的，这种字母不仅是專拼朝鮮語音的，而且实际上曾用来按照当时中国音韵学者的意見，注讀全部汉字的音。朝鮮学者曾花費 13 年的时間把《洪武正韵》譯为朝鮮文，用朝鮮字母注出汉音(即《东国正韵》，現在失傳)。

这套字母的形式是按照發音器官的形狀造成的，字母的排列，也是按照發音的原理的，先輔音后元音，輔音先不吐气，后吐气，再后强音并書。元音先單純元音后帶 i 的二合元音。

用这一套 28 个字母，可以拼出全部朝鮮語音的音节。拼音的办法是把一个音节分析为初声、中声和終声三部分。初声相当于声母(多为輔音)，中声相当于介音加主要元音，終声相当于收尾輔音。終声仍然用和初声相同的字母。拼合成字的方法是把这些音素字母拼合成一个方塊形。朝鮮拼音文字虽然在 500 年前已經很科学地分析出音素并且制作出了音素字母，但是因为要和汉字夾用，并为它注音，就仍然不得不采用拼合成方塊的形式。这样拼合而成的朝鮮方塊字历代相承約有 10250 个(据朝鮮《諺文志》)。現代报紙書籍通用的仍有 2700—3500 个。

朝鮮語是有声調的，为了拼讀汉字的音。更不能不定出記写声調的办法。記声調的办法是在字旁加調号。

去声——在字的左旁加一点，如: 갈(刀)

上声——在字的左旁加兩点，如. 돌(石头)

平声——不加点，如활(弓)

入声——終声为 ㅂ，ㄷ，ㄱ，ㄹ 的多为入声。如긷(kit，柱子)，녑(niəp，脅)。

朝鮮語也分平仄，但是和中国不同，平声包括平声和入声; 仄声包括上声和去声。

朝鮮声調和中国的音高变化的声調也不尽同，似乎更依靠長短、輕重来分别。長音象中国的上声但不上提; 去声較短。例如:

발 (par) 上声長讀是"脚"，去声短讀是"帘子"。

말 (mar) 上声長讀是"話"，去声短讀是"馬"。

병 (piəŋ) 上声長讀是"病"(汉字)，去声短讀是"瓶"。

성 (səŋ) 上声長讀是"姓"，去声短讀是"城"。

这一套声調符号用了不到一个世紀就不用了。这因为不标出声調，朝鮮人也可以讀懂，而且不会混乱。这虽然由于朝鮮語中的長短分别不如四声在汉語中的

① 李世宗，名祹，字元正，生于明朝洪武 30 年(公元 1397 年)。

重要；但是更重要的是，不标声調符号既然也能看懂，那么声調符号就成了累贅，自然为人們省掉。必須注意，这是在大量采用汉語單音节字構詞，并且沒有采用按詞分写办法的情况下省去的。朝鮮的学者認为今后除詞典外一般文字將不标出声調，他們并指出俄文的重音也有区别意义的作用，但是并不标出。这种經驗可供我們制作拼音文字的参考。

朝鮮拼音文字創制公布以后的命运并不是很好的。可以說在500年中倒有400多年处于被压制的地位，并沒有被看成正式文字。相反的被貶为"諺文"（俗文）、"妇女文"。直到1952年开城解放时，一般学生的家長仍然認为單学朝鮮拼音文字不算識字，有不少人还把子弟送到私塾里去学汉文。

在«訓民正音»刊印公布前兩三年，李朝世宗和学者們就在实用中来磨煉这套文字。后来又曾用«正音»創作了«龙飞御天歌»（歌頌李朝建国的先祖），并写成了«釋譜祥节»、«月印千江之曲»、«月印釋譜»等讚佛詩歌。翻譯了許多佛經和五經、四書，«杜工部詩集»等，供不懂汉字的人閱讀。当时选官科举用的"吏科""吏典"中也列入了拼音新文字。中国的韵書也譯为朝鮮文字。由于世宗开始的50年来努力推行，«正音»文字虽然还沒有代替汉字成为正式文字，但确实比較普及。可是在1505年（朝鮮李朝燕山君10年，字母公布后59年），因为有人用新文字写匿名信咒罵燕山君，燕山君就下令"諺文勿教勿学"。此后拼音文字長期被压制，只有民間文艺采用它来写作。在16世紀末叶和17世紀，用正音文字写出了許多小說。象«沈淸傳»、«兎子傳»（又名«鱉主簿傳»）、«孔菊与潘菊»、«兴夫傳»、«公野鷄傳»（又名«雌雉傳»）、«春香傳»等。中国的«三国志演义»、«西游記»等也有朝文譯本，为較广大的朝鮮人民所爱好。朝鮮妇女在傳播新文字上是起了作用的。庆尙道的妇女們，在金黛莱花开放时，作好大糕帶到山上去"对詩"。这些詩用«正音»文字写出来，遺留到現在，成了宝貴的文学遺产。

19世紀末到20世紀初，日本帝国主义者的侵略，激起了强烈的民族运动。朝鮮爱国的啓蒙运动者，为了反帝反封建，并为了祖国的独立和民族語言文字的發展，进行了斗爭。当时朝鮮發刊的書报杂志，有的采用汉文朝文混合体，有的純粹用朝鮮文。直到1894年韓国政府才宣布«正音»文字可以作为公用文字。1910年朝鮮被日本帝国主义并吞时，汉文朝文混合体已經广泛使用，一直用到1945日本投降的时候。在日帝国主义者30多年的殘暴統治下，竭力教学日語日文，朝鮮語言文字的学習和研究是受压制的。直到1945年8.15苏联軍队协助朝鮮人民取得解放后，朝鮮拼音文字又广泛地应用起来。朝鮮民主主义人民共和国成立后，1948年开始廢除汉文朝文混合体，在一般書报刊物和公文上純粹使用朝鮮拼音文字。現在朝鮮拼音文字已經用于国家事务和社会生活的各方面。报紙、杂志、書籍、紀念碑、匾牌、信件都已經純用朝鮮文字。汉字在朝鮮文字中的殘余不过是十个数目字和一些偶而出現的注解。在翻譯汉字書籍的时候，也有采用混合体的（如«毛澤东选集»譯本），但是并不多見。朝鮮的汉文文言古典文学，已开始譯为朝鮮文。象«燕岩选集»、«北学議»等等。有些文学作品翻譯的办法是，先由对汉字文言有研究的人加以直譯，然后由作家加以改写。这种書中原有汉字写的名詞，用朝鮮文字写不淸楚的，多数加上詳細的注解。据說中学生也可以看懂。

現在朝鮮作家一律使用朝鮮拼音文字書写。在作家座談会上，我們曾問他們是否有不便表达的地方，他們一致認为沒有。他們并且說汉字文言过去主要是上層統治阶級使用的，一般民众早有使用拼音文字的長期傳統。現在純用朝鮮文沒有什么困难和不便。个别同音詞的混乱在發展中可以解决。

在朝鮮拼音文字历史这一段中，須要补写一笔的，就是南朝鮮李承晚傀儡政权在1953年为了迎合美国人的意思，讓美国軍队方便使用，曾經搞过一个"韓文簡素化方案"。从周时經、金枓奉等起，朝鮮文字經过整理已經有了科学合理的拼綴法。表現同样意义的單詞，总有一个固定的拼写字形。李承晚集团采用19世紀时外国傳教士到朝鮮后所曾使用的办法，不考虑詞彙历史正字法和語法关系如何，一味提倡听起来是什么音就写什么字。这样就破坏了朝鮮文的科学拼綴基础，受到南北朝鮮人民和語言学家的一致反对；到1955年被迫不得不放弃这种所謂"簡素化"。在李承晚發表簡素化方案以后，在朝鮮北半部的語言学家們曾努力揭露这种方案的反动性。1954年朝鮮語和文学研究所發表了«朝鮮語綴字法»，說明朝鮮文字为几百年的民族遺产，不容歪曲和混乱。保衛朝鮮文字的正是北朝鮮的人民和科学家。这种歪曲朝鮮文的"簡素化方案"，到底是什么样子呢？据有些朝鮮同志举例說明，大約有三种情况：

（1）把有不同历史正字法的單詞写成相同字形，例如：닭（tark）是"鷄子"，달（tar）是"月亮"，簡素化后一齐写作달，沒有了分别。

（2）把詞根的終声（收音字母）变成后面粘附的虛詞成分的声母，弄乱語法关系。例如：

같으게한다（使它等同起来）

"簡素化"以后被写成：

가트게한다

같（同）的收音字母ㅌ（th），按照音便跟后面一个

虚詞으(ŭi)写成一个音节，"같(同)"这个詞，只剩下一个"가"，意义就看不清楚了。

(3) 把有些讀音已無大差別的終声(收音字母)写成同一形式，并和虚詞連写。例如：

낮(nats，白晝)在이前音便为natsi，

낯(natsh，臉面)在이前音便为natshi，

낫(nas，鐮刀)在이前音便为nasi，

낱(nath，个)在이前音便为nati，

但照現在讀音在이前統統是nasi。按照簡素化方案一律写作나시。这样就把四个詞的面目混同起来，而且語法关系也搞乱了。

这种"簡素化"的失敗，对于我国一些完全不顧文字的音韵历史体系，純粹把拼音文字看作口头語言的簡單录音的主張者来說，实在也是一个有益的教訓。

四 朝鮮廢止汉字純用拼音文字后的成效和問題

朝鮮旣然在500年前已經創制了一套科学合理、适合于記写民族語言的字母，又經过長期应用于書写民間文学和跟汉文夾用，純粹用它来作为正式文字，本来是比較容易作到的事。过去爱国的朝鮮語文学者，也曾經提倡过。可是無論朝鮮自己的統治阶級或是日本帝国主义統治者，都沒有允許这样作。直到1945年8.15朝鮮解放后，为了使广大的工农大众特别是妇女学習文字取得知識，才由劳动党和政府决定把汉字廢止，純粹用朝鮮拼音文字作为正式的文字。这个改革是进行得很勇敢的，它打破了一千数百年間一直把汉字作为正式文字的正統观念。据金枓奉先生談，这样作也并非純粹自上而下地普及，而是一种自然的趋势。因为工农和妇女不懂汉字，朝鮮拼音文字就本来知道或者較易学会，自然要求使用拼音文字。这話完全合乎实际情况。但是就我們看来，政权屬于人民也是一个重要条件。南朝鮮不是到今天还沒純粹用拼音文字么？其次，劳动党的勇于打破保守思想的反抗和不怕困难的精神也起了作用。当时并不是不知道純粹改用朝鮮拼音文字是会碰到困难的。但是改了再說，从实踐中解决問題。这样說改就改，事实証明，改是对的，今天已經收到很好的效果。如果迟疑不改，1948年后的扫除文盲、普及教育工作恐怕都是比較难于展开的。

朝鮮民主主义人民共和国廢除汉字，純粹使用朝鮮拼音文字以后，八年来到底收到了什么成效呢？

第一，大量文盲得以在三、四年內基本上扫除。据教育省副相張益煥同志告訴我們，在8.15解放后，朝鮮北半部的文盲名为230万，后来实际調查，达到257万之多，將近占北半部人口的三分之一。文盲的年龄是20岁到50岁，其中20—40岁的文盲，数目更多。从1947年开始进行扫除文盲工作。由党和政府領导，各党派、社会团体一齐發揮作用。在道(相当于我国的省)、市、面、里都組織了各級成人教育指导委員会，由教育界及各界人士参加。首先进行調查，确定文盲的文化程度和年龄。不識字的进字母学校(或称音文班)，学習拼音文字。每星期学習8小时，約需三四个月，102个小时就可以扫除一个文盲。学会拼音文字的人，能念懂报紙，并能写信，就是文法还不太正确。他們可以进成人学校的中級班、高級班，繼續求得巩固。有的原为文盲的人，經过学習，現在已經成为道的常务委員，有的进了大学。

从1946到1949年，已經扫除了2,464,000文盲。这时本来已接近扫盲工作的完成，但是美帝国主义者侵略朝鮮的战争爆發，工作受到影响。战爭时复發和新生出的文盲，加上新解放地区的文盲，据調查在1955年冬还剩27万名。朝鮮政府有信心在去年和今年內全部加以扫除。我們訪問安州南七农業生产合作社的时候，也問了文化情况，証实他們的信心是有根据的。該社人口686人，社員255人，現有在字母班学習的32人，多为老年和妇女，預計今年冬季可以全部扫除。

如果不是采用純粹拼音文字，在短短的三、四年中基本上扫除文盲是作不到的。

第二，普通教育的时間縮短，內容丰富，1956年已經可以开始实行义务教育了。朝鮮兒童学習拼音文字，約需3个月，200个小时就可以掌握拼讀和書写簡單文字的規律。第一学期学習教科書《우리 말》(我們的話)，可以学会拼音和短文，到第二学期已經可以学習相当于我們小学二、三年級用的語文課本了。据我們在开城南山人民学校調查，二年級学生能写簡單的信，三年級学生可以自由閱讀报紙，四、五年級学生就可以看懂較深的小說。三年級学生有些已經会写詩。我們看到的五年級学生写的詩已經很不錯了。二年級学生写的字，看起来比我国同級学生写的汉字整齐得多。据該校現任教务主任(以前在李承晚統治下作教員)說，这种成績在学習汉字朝文混合体时候是根本得不到的。那时候学生要学一部分汉字，可是社会上用的汉字多，学校中教的少，学生費很大的勁，学了不够应用。現在社会上也用拼音文字，学生学的教材分量增多，然而都能消化得了，学后就管用；还可以帮助政府向家庭宣傳政策。

由于文字容易学習，朝鮮人民学校(小学)現在是五年制，从今年起將改为四年一貫制。到1957年四年級同五年級一齐畢業，就可以多出約4000名教师来投入义务教育。教室設备也可相对增加效用。从今年起开始实行义务教育制。朝鮮教育特別發达，虽然主要是由于朝鮮劳动党所領导建立的人民民主制度优越，

党和政府特別重視，人民因長期不得自由学習自己的民族語文，解放后有可能使子弟受教育，因此十分热心支持；但是，进行文字改革，采用純粹拼音文字，更是一个十分重要的先决条件。由于文字容易掌握，不仅少花費了学文字的时間，而且在学習其他各科时候也可少遇到文字上的障碍。因此他們由五年制改为四年制可以很容易地行通，而我們的小学由六年制改为五年一貫制却遭到了很多困难。其中最主要的是汉字难認、难写、难記。

第三，排字、打字比較簡便了，書报定价比較减低了，銷路增加了。朝鮮原来用朝汉混合体的时候，不仅要設备朝鮮文字架16盤，还要設备汉字字架24—26盤，共40多盤。排起字来比我們單排汉字更麻煩，每8个小时只能排8000—9000字。廢止汉字純用拼音文字后，朝鮮拼音方塊字只有三千上下，一人一付字架，排字工人可以不用走来走去，速度相对增加。我們参观了平壤国立綜合印刷所的一个排字房。据了解通常書报应用的鉛字銅模只2700个，較完备的3000个，文艺历史等用到3500个朝鮮拼音方塊字。这三千多字分占16盤，可以摆在一个不到一公尺寬的字架上。架上鉛字按字母顺序排列，檢字較为容易。排字工人每8个小时可以排11000字，最快的能达到15000字。比使用混合体时候，效率提高多了。

朝鮮的打字机上有1150个常用朝鮮拼音方塊字，和我們华文打字机差不多。另有一种轉筒式，找字比較方便，但未普遍使用。朝鮮的电报，用24个字母来打，比較我們用四碼，簡便多了。

朝鮮書报比較便宜。新出書籍，銷售很快。中央一級报紙和各道报紙共有28种，每个工厂、矿山自己出的报紙也很多。党机关报《劳动新聞》，政府机关报《民主朝鮮》，各銷70,000分，共140,000分。平均每65个人可看到一分。这比我們的《人民日报》、《光明日报》等銷售人口平均数大的多。这显然也是实行了文字完全拼音化的結果。

第四，語言比較規范化了。前面說过，拼音字母500年来的存在，本来就对朝鮮民族共同語的形成起了很重要的作用。現在全部用拼音文字，这种作用就更加显著。在詞彙方面，不再全部依靠借自汉語和日本語的詞彙，朝鮮民族語言中的固有詞彙的地位得以提高，語言更加接近民众。詞彙的拼写，在1954年朝鮮科学院發表《朝鮮語綴字法》以来，正字法已經确立。語法方面，也因为科学院公布了語法而建立了明确統一的規范。作家都用共同語写作，只在偶而需用时夾用少数方言詞語。在开城学生举办的艺术表演会上，一个小学生用标准的朝鮮語講故事，非常生动动人，曾得过全国学生表演一等奬。这証明純粹用拼音文字以后朝鮮的語言規范化工作是有成就的。

总的看起来，朝鮮实行文字改革，廢止汉字，純粹用拼音文字以后，收获是巨大的，成效是显著的。沒有这一次改革，文化革命工作是很难展开的。在把汉字文言文作为正式書面語言用了一千七八百年以后，改用純粹拼音文字，实际应用八年，已經站稳了脚跟，沒有什么行不通必須回头的地方。这对于我国文字拼音化工作，实在是一种鼓励。

困难和問題有沒有呢？自然是有的，朝鮮語言学家和普通知識分子都不諱言这一点。但是他們并不把这看作是不可克服的困难；而只認为是改革道路上必然会碰到的現象，在發展过程中一定可以解决的。他們認为困难主要是由于長期使用汉字造成的。停止使用汉字后，困难可以逐漸减少。

第一个問題是借用汉語詞彙和用汉字構詞問題。朝鮮詞彙中借用汉語詞彙（包括利用汉字構成的一些詞），达到全部詞彙的80%—90%；同时在日本統治下，又借用了不少日本用汉字構成的詞，但讀成朝鮮音（例如：汽車［火車］，在日本讀キシャ［kiɕia］在朝鮮讀［기차kitsha］）。由于朝鮮对使用汉字并無限制，任何汉字的詞都可以搬过去按朝鮮傳統讀法去讀，变成朝鮮的詞。比如中国农業上的术語"小株密植"，朝鮮已經照借过去了，讀做소주밀식(sotsumirsik)。一般农民沒有学过汉字，不懂是什么意思，認为是提倡"燒酒密食"（朝鮮音全同）。金枓奉先生認为这是一时的不良現象，不是今后的方向。今后的方向是用朝鮮人民自己的詞彙或用朝鮮語根来構詞。例如，用朝鮮固有詞滙물베기(murpəiki)而不用"綠肥"。到朝鮮語自己的詞彙能为广大人民掌握，借用成習慣的汉語詞彙一听就懂的时候，一般学校中就不需要再教汉字了；学汉字只成为少数專家的事情。但是所借用汉語的詞这样多，借用时間这样久，也不可能完全抛弃。因此，朝鮮的語文專家們一致認为应当采取这样办法，就是：(1)对于有群众基础而且已經跟朝鮮語融和在一起，不看汉字也能分別詞义的借用詞，可以自由运用，作为朝鮮詞彙的一部分；(2)对于沒有群众基础的，由过去封建統治阶級和士大夫在書面語中借用遺留下来的詞，因为一般民众不懂，知識分子也要看了汉字原文才懂，將要加以限制。現在有一部分科学技术詞彙还是由知識分子用汉字制作的，在高深科学著作中，常常是先写朝鮮拼音文字，再加注汉字写法和俄文、英文等原文。同时，朝鮮語文研究工作者也認为使朝鮮語純潔和健康的斗爭將是長期的，不可能一下子完全实現的。

第二个問題是同音詞問題。这个問題虽然并非不存在，但是远不如我們在国內时所听到的那么严重。朝鮮語本身就有一些同音詞，例如：다리(tari)，有腿、梯

子、桥等意义，배(pæ)有船、肚子、梨等意义。用汉字構詞，又形成不少同音詞。例如조선 공장(tsosen koŋ-tsaŋ)可以解釋作"造船工厂"，也可以解釋作"朝鮮工厂"。김일(kim ir)可以譯作"金日"，也可以譯作"金一"(都是現任政府高級人員)。但是当我們把这个問題提出向朝鮮同志詢問的时候，無論專家或一般知識分子，都認为并不怎么严重。他們認为这是脫离重視覚不重語音的汉字过程中必然要發生的。但是在解决同音詞問題上，朝鮮比日本和中国都更有方便的地方。因为：(1)朝鮮的音节数目較多，收音的單字母和复輔音字母有几十个。因此在現代汉語中同音的字，在朝鮮語中同音情况就較少。例如：讀ㄓ音的汉字，普通字典中有60多个。这些汉字在朝鮮分别讀为13种不同的音，如下：

지(tsi) 치(tshi) 적(tsək) 제(tsəi) 질(tsir)
척(tshək) 직(tsik) 쳑(tshiək) 집(tsip)
칩(tship) 식(sik) 즙(tsüp) 체(tshəi)

(2) 这些字虽然还有同音的，但很多不單独用，須要用在詞中，例如讀지音的"知"，用在"知覚""知識"等詞中。常用單音节詞只有150—200个，例如"山"。

(3) 依靠上下文可以看懂，普遍应用中并不常常發生混淆。

眞正的困难在于不能从朝鮮文的語音和写法立即断定出一个詞特别是人地名的汉字来源。这在朝鮮同志給我們翻譯人名地名的时候倒常常遇到。可是这是使用汉字造成的特殊困难。我們單憑听觉也不能断定汉語广播中的人名汉字如何写法。

朝鮮語虽然有声調或長短音的分别，但看样子他們不准备用标調号来分别同音詞。

第三个問題是按詞分写的規則問題。古代朝鮮拼音文字完全象汉字一样不按詞分写。現在这个問題不大，他們的报紙杂志已經实行了按詞分写。偶然碰到一些写法还有分歧的詞，但是因为朝鮮語是有附加虚詞的，也容易看清。他們的特殊問題是虚詞部分是否跟前面的实詞写在一起。如果这样，他們的詞将会比俄文的詞更長。現在他們正在研究，准备按不同虚詞和語法需要分别連写或不連。朝鮮文現在只用兩种标点，"。""，"，有时用"！"，將来也准备采用多种現代标点符号。

以上这些問題，有的已經解决，象按詞分写办法早已大致确定；有的正在設法逐步解决。总的看来困难不如我們想象那样大，更不会影响到拼音文字的存在和發展。

五　进一步的改革——横写朝鮮拼音文字的研究

据金枓奉先生和金寿卿先生等談，朝鮮的文字改革分兩个步驟。第一步廢止汉字純粹用朝鮮拼音文字，1948年实行，現在已經完成。第二步是把朝鮮拼音文字改为横写横排，音素化的，以詞为單位的文字，研究工作現在正在积極进行。

朝鮮文横写运动，不是从最近才开始的，早在1914年，周时經先生出版《語音》一書的时候，已經提倡并实驗横行排印、書写。他大体上是按照原来訓民正音字母的形式連起来横写，一小部分有所改变。(参看：周著《語音》抄本，現存北京文字改革文献陈列室)。金枓奉先生1923年發表了《朝鮮文字横写方案》，不仅有印刷体，而且設計出了手写体和速記法。由此可見，提倡朝文横写已經有四十年的历史了。周、金兩位先生以



朝鮮語文研究会1949年4月創刊的《朝鮮語研究》杂志封面上的刊名，上行是設計中的横写音素化的朝鮮新文字的样式。

外，也还有很多人發表了横写方案。金枓奉先生从中国回去以后，仍然繼續研究这个問題。現在他和語言文学研究所的学者們已經研究出一套横写的朝鮮新文字印刷体。手写体也已經有了几种初稿。已經制出打字机，并正实驗用打字鑄字机排印办法。

現在把朝鮮拼音文字改为横写的理論和办法介紹如下：

(一)为什么要改为横写？朝鮮拼音字母是500年前創制的，当时字母拼合方法，本来規定有横、直拼合兩种。但是为了和汉字相适应，終于把很好的音素分析字母組合成音节繁多的方塊式文字。这种文字首先是不便于書写。由直、横、圈、点等構成的音节方塊字，有的笔划仍然相当多，而且起笔很多，难于快速連写。其次是难于排字，更不易造出輕快的打字机和排鑄机。前面說过，他們的排字比汉字排字容易一点。可是朝文方塊字数目仍然有3000以上，無法很好的机械化，只有用手工刻字，鑄字，排字，效率不高。在印刷上，萊諾排鑄机每小时可以排好鑄好7500个字母的文章。拿三个字母折合一个音节字算，每小时能排2,500个音节，8小时能排20,000个音节，比手工排朝文方塊字要快一倍还多。而且鑄字、揀字、排版等工序都不另有了。朝鮮文化宣傳省印刷工業管理局正在研究把字母分别鑄出大小不等的銅模，用兩个、三个或四个鉛字

字母拼合出一个朝鮮方塊字。可是据說字母形狀大小不等，地位不同，搞出来还不大好看。第三，象前面所說，朝鮮語并不是單音节語，單音节詞數目很少，把詞的音节分成一塊一塊的，对閱讀和記忆都是不便的。对語法关系的明了性，也有損害。就檢査文字，排列字序来說，虽然比汉字好一点，然而構成部分时而上下，时而左右，也是不够方便的。由于以上种种，朝鮮文字不进一步改为橫排，是不能适合于朝鮮人民現代文化生活的需要的。

（二）"朝鮮新文字"的字母和写法：金枓奉先生把一分最新的方案草案样本給我們，經我們对照朝文研究，了解它有42个字母，分大楷、小楷兩种，兩者字形接近，但用法不同。大楷倒不一定用于人地名的起首，而是作为一种隔音符号，凡第二、三、四……音节有跟前一音节混淆可能的时候，都改用大写字母起头。

这一套字母是仍然按照象發音器官之形的老原則制成的，除朝鮮字母只根据原有《正音》字母加以橫写，并且按照拉丁字母的样式加以楷化以外，另外又造了一些字母，准备写各国語音之用。例如：

ᗄ象唇形，發音是 f；　　ᗅ象唇齿形，發音是 v。

这兩个字母的音本是朝鮮語所沒有的。金枓奉先生認为字母可以独創，不应受外国字母的局限，主要是要适合于表示自己民族語言音位的需要，不应当音多而字母少，像英文那样硬拿兩个以上字母的結合来表示。他們的42个字母中有8个是音节字母（即一个字母表示兩个音素的結合），但是这主要是帶 i 音的韵母，帶 u 音的韵母，又不用音节字母，另造了一个Ʊ（类似半元音 w）来表示。

（三）試制的朝鮮文打字机：已經造成兩架，一架42个字母，一架44个字母，都是拿德文打字机改裝的，特点是把字鍵上兩層字母改为三層，膠滾直徑放大。金枓奉先生說，当他試制三層字母的打字机时，頗有人反对，說是速度慢，打不好。他作的結果已經成功了，他希望我們注意到这种多字母打字机的好处，不必过多考虑字母数目的限制。

在介紹了朝鮮文字改革的情况以后，不禁想到，他們的工作对于我們的文字改革工作，实在是有很大的啓發。朝鮮的領导者和語文工作者也是非常关心中国的文字改革的。洪命熹副首相在我們去向他告别时，从抽斗中拿出一迭《光明日报》上的《文字改革》專刊来，并說"你們看，这証明我不断地在向你們中国学習。"金枓奉委員長說：中国近些年来进步非常快，文字改革工作不宜太迟緩。去年十月的文字改革会議的消息和报告，他都看了，但是覺得范圍仍然限制在簡化汉字內，未免太窄。很希望中国的文字改革工作能早日展开。其他学者也表示希望早日改革，并使他們看到方案，这样他們的工作也可以更順利一些。現在《汉語拼音方案（草案）》已經發表，相信朝鮮的文字改革研究同志們，一定会对我們提出更多的宝貴意見。

我們在朝鮮只作了短短一个月的訪問，用于了解朝鮮文字改革情况上的时間，更是有限。个人所理解的，可能并不完全正确。希望讀者根据本文所叙述的事实，研究朝鮮文字改革的宝貴經驗，进一步考虑我国文字拼音化工作应当如何迅速进行，以便配合得上国家社会主义工業化和农業合作化的突飞猛进的步調。

（1956年1月7日写成初稿，5月23日修正）

（接37頁）

广州說"我嘅"[꜃ŋɔke꜄]，北京說"我的"；广州和北京都用"我"字，讀音不同，这是对应規律要討論的。至于"哋"和"們"的不同，"嘅"和"的"不同，就不在語音規律范圍以內了。

以上討論对应規律，主要是說从方音看北京音的对应規律，目前全国正在大力推广以北京語音为标准音的普通話，为了配合推广普通話，必須把方音和北京音的对应規律求出来。但是必須指出，比較方音和北京音，單說明从方音看北京音的对应規律是不够的，还要說明从北京音看方音的对应規律，这样才能全面了解兩个語音系統中間的关系。

上文說的規律(1)广州的[u]韵北京也是[u]韵，規律(2)广州自成音节的[ŋ]北京是[u]，都是从广州音出發看北京音的。这兩条規律都不能倒过来，無論說"北京的[u]韵广州是[u]"或者"北京的[u]广州是自成音节的[ŋ]"都是不符合事实的。北京[u]相当于广州的[u]、[ŋ]、[mou]、[mɐt]或[ok]，請看下表：

北京音	例　字	广州音
꜀u	烏汚	꜀u
꜀u	巫誣	꜁mou
꜀u	屋	ok꜆
꜁u	吾梧吳蜈	꜁ŋ
꜁u	無蕪毋	꜁mou
꜂u	五伍午仵忤	꜃ŋ
꜂u	塢	꜂u
꜂u	武鵡舞侮	꜃mou
u꜄	誤悞晤	ŋ꜅
u꜄	惡好惡	u꜄
u꜄	务霧戊	mou꜅
u꜄	勿物	mɐt꜇

要是我們把北京的[u]韵完全依照这个样子列出来，情况就更复杂了。

还要指出，語音系統的比較研究有它的实用价值，可是比較研究并不是單純为了提出对应規律，帮助学習語言。要了解現代方言的情况，研究汉語的历史，推求本字，都要进行比較工作，所以，求出从方音看北京音的对应規律不是工作的結束，而是工作的开端。

中型現代汉語詞典編纂法(初稿)(上)

郑 奠　孙德宣　傅 婧　邵荣芬　麦梅翘

序　言

由于我国历史、文化的悠久，汉語的詞彙是非常丰富的。中华人民共和国成立以來，政治、經济、文化各方面都急剧的改革和發展，汉語在詞彙方面因而發生了極显著的变化，有些詞和詞的旧义迅速地消失了，新詞和詞的新义大量地产生了，有些詞取得了新的意义，得到了新的生命，甚至有些死了的詞又复活了；有些先在書面上出現的政治、經济、科学、哲学的詞广泛地进入了人民大众的口語；也有些人民大众口語里的詞应用的范圍扩大了。編纂新型的詞典來記录和解釋現代汉語丰富多采的詞彙，以作語文教育的有效工具，是符合广大人民的要求的。

为了适应我国社会主义的文化建設，满足人民更好地使用和学習汉語的要求，我們应該有特定目的或范圍的、多种多样的汉語新型詞典。例如：普通話正音詞典、同义詞詞典、成語詞典、方言詞典、外來語詞典、極其通俗的小型詞典、有历史性的大型詞典、分門別类的專科詞典、中外人名詞典、中外地名詞典、与国內各兄弟民族語言相互对照的詞典、与各种外国語相互对照的詞典等等；而在最近时期，为了实現汉語規范化，推广普通話，促进汉字改革，尤其迫切需要的，是確定語音規范的普通話正音詞典和以确定詞彙規范为主要目的的現代汉語詞典。

我国古代字書、韵書以及近代的字典、詞典，單就編纂体例來說，也曾經有过不少次的演变，有过不同的类型。但是，它們的內容，大多在一定的程度上保持"字"的观点，以汉字为对象。我們如利用已有的这些新旧詞典作为实現汉語規范化的工具，那是很不够的。这些新旧詞典、字書，虽然积累了相当数量的关于汉字和詞的研究資料，对于个别字或詞的处理，也有一些現在还可以采用的方法，但是，它們無論在选詞、注音、釋义、引例、編排任何方面都有一般的或个别的缺点。例如收詞的古今杂糅，釋义的不够細密，或者近于煩瑣，注音的导讀重出。現在所需要的中型現代汉語詞典应該避免这些缺点，在性質上和形式上都有所不同。

就它的目的和范圍來看，中型現代汉語詞典应該是什么样的詞典呢？(一)这是一部記載"現代的"汉語詞的詞典，是从語言观点出發，以詞为对象的詞典，是使用汉字記載汉語的詞，同时又为汉語拼音文字作准备的一部詞典。它所依据的語言，是以北京語音为标准音、以北方話为基础方言、以典范的現代白話文著作为語法規范的普通話——汉民族共同語。这詞典为了实現汉語的規范化，在詞的选擇、詞的定型、詞的标音、詞义的分析、用法的說明和例句的征引各个部分、尽可能表現出明确的規范。(二)这是一种中型的語文詞典，它与百科性的詞典不同，与穷源溯流、有历史性的大詞典也不同。要編一部汉語大詞典，要很多人編多少年才能完成。而我們暫时还不能編大詞典，因为一部規范明确的中型現代汉語詞典比大詞典更迫切需要。在沒有大詞典可供参考的情况下，这种中型的詞典，自然不可能是一部汉語大詞典的精簡本。

在这革新的、科学的現代汉語詞典还沒有編纂之前，要对編纂这詞典的理論、原則和具体处理的方法进行全面徹底的研究，这工作是有必要的，也是存在着一定的困难的。我們接受了領导上交給的这項研究任务，虽然沒有編纂詞典的經驗，但是多多少少也有可以憑借的有利条件。我們有汉語已有的字書、詞典中优良部分可以繼承，有关于汉語的語音、語法、詞彙各方面現有的研究成果可以应用，又有外国关于詞典的理論和方法可以参考。在这些基础上，就有关詞典編纂的各个問題分別进行研究，提供一些积極性的建議，这对于詞典編纂的工作可能起一定的作用。而且，經过了詞典編纂者实踐的考驗之后，这詞典編纂法的本身，也会不断地得到修訂。

这篇詞典編纂法的研究，主要集中于选詞、注音、釋义、編排四部分。各部分的詳細說明和具体例証，以后当分章闡述。現在極簡單地把一般性問題談一談。

現代汉語詞典的选詞，当然应該以現代的普通話的詞彙为主，文言詞、方言詞、以及外來語的詞，看它和普通話的关系如何而决定选收与否。所选收的，当然以詞为主，但同时也兼收構詞能力很强的詞素，以及非詞而經常使用的成語、詞組。这部中型詞典約有四万左右的条目。凡人名、地名、姓氏、土語、不必要的古語

以及專門的术語，都不收入。

中型的現代汉語詞典旣然以詞为單位，为什么又选收詞素呢？这个問題需要加以說明。当現在还在使用汉字記录汉語的时期，一个汉字可能是一个單音詞，也可能是構成复音詞的一个成分——詞素。有些作为詞素的字在現代普通話中，虽然已經失去了独立使用的資格，但它本身原來存在的字义与它所構成的詞的詞义，还是有意义上的联系；而且，这些富于活动力的詞素，对于新詞的产生，經常不断地起着作用。所以，在詞典中选收某些構詞力强的詞素，对于詞义的了解是有用处的，也是必要的。

現代汉語的詞，在使用汉字記录的現阶段，还受着汉字形体的限制。詞的定型問題，在詞典中应該分别作具体的处理。同一个汉字而有不同的写法的，当然应該以法定的簡体为定型；同一个复合詞而用不同的汉字写出來的，同义的复合詞，汉字相同而字序不同的，都应該分别指出它的异同之点或使用范圍。略語簡称也需要在詞典中确定形式，免得人人任意省减。

現代汉語普通話以現代的北京語音为标准音，中型的現代汉語詞典当然以这标准音为注音的依据。本編纂法注音章提出的一些审音原則，曾經供普通話审音委員会参考，以后詞典編纂的注音标調以及异讀的选擇等，都將按照审音委員会規定的讀音为标准。

現代汉語詞典应該按音編排。但按音編排的方式可以不同，有按音节編排而兼顧汉字字形的（例如«国語辞典»的編排方式），有完全按照音素編排的（例如一般外国語詞典的編排）。这兩种方式，后者对于汉語的拼音化，可以起配合的作用，前者对于詞义的了解，能够有更多的帮助。在这使用汉字記录汉語的过渡时期，現代汉語詞典暫用前式，对使用詞典的人來說，比較方便。

中型現代汉語詞典的解釋詞义，应該以現代实际使用的意义为主，尤其注重旧詞的新义的發生与發展。历史文献上習見的古义，必要时也可酌量选收。每个詞的詞义需要作簡明而精确的解釋。多义詞詞义的分析，一方面要照顧到各个詞的意义色彩，不失之含混；另一方面，也要富于概括性，不要分析得过于瑣碎。

多义詞各个詞义相互之間的关系，有可以根据語源和历史演变弄明白的，有在語源、历史演变和現代方言沒有全面了解之前不容易分析清楚的。前者可以依照詞义的內在关系排列先后，后者可以依照这些詞詞义的使用頻率的大小排列先后。这兩种不同的詞义編排的方式，各有它的長处。現代汉語詞典中应就各个詞的具体情况分别处理。

每个詞除注音、釋义之外，还要标志所屬的詞类。詞义的相互关系（引申义、轉义、喻义等）、詞的使用范圍，必要时也应該标志出來。注解中的例句，采自典范的現代或近代白話文著作，但也可以采用普通流行的日常用語而不必注明出处。为了帮助詞义的說明，詞典条目下可以附插圖。

我国古代字書、韵書，除了对个别虛字在注解中有說明外，很少作語法意义解釋；近代的字典、詞典，有一兩种試注过詞类，但在詞典編纂工作方面沒有發生过影响。这不等于說汉語的詞典不需要有語法意义的解釋。相反地，为了帮助使用詞典者容易了解詞的詞性和用法，在現代汉語詞典里应該有語法意义的簡要解釋。对于虛詞的用法，要注重語法的說明；对于实詞的使用和詞与詞的配合关系，也需要用語法观点加以說明。至于当前語法学界存在着的問題，在不远的將來，經过語文工作者的共同努力，当逐漸取得解決。詞典編纂者应依据大多数語法学者同意的語法体系和术語來对具体的詞作适当的解釋。

同义詞和近义詞数量之多，可見汉語詞彙的丰富，同时也說明詞彙的規范化应該按照不同的情况分别处理。在詞典編纂中，关于选詞方面的，有兩个或兩个以上同义詞的选擇或幷用問題，关于釋义方面的，有兩个或兩个以上近义詞的辨别問題。詞典編纂者对于同义詞，不能主观地任意去取，对于近义詞也不应漫無区别，应該就某些使用較广的同义詞或近义詞，在詞典的注解中尽可能加以說明。

詞典的檢詞部分虽不屬于詞典的本体，但在詞典使用方面有它的重要性。檢詞法应以精密、簡便为原則。我們已有的檢字法有部首、笔画、音序各种。檢詞表中有列舉詞目的，也有以字为綱，不列詞目的。中型現代汉語詞典的条目按音編排，編者应該依据汉語拼音方案（定案）作一个音序檢詞表附在詞典后面。同时为了照顧汉字的使用关系，另附一个笔画檢字表。

中型現代汉語詞典为了便于使用詞典的参考，拟备附录四种：（一）汉語拼音方案（附拼音方案字母注音字母对照表），（二）北京音系概說，（三）汉字簡化方案，（四）略語表。其他屬于專門术語的附录可以不列。

我們在詞典編纂法的研究过程中，曾經参考了苏联的«現代俄罗斯文学語言詞典（三卷本）編纂法»、英国牛津英語大辞典的序言、編輯凡例，和我国現有的各种字書、詞典。

这个詞典編纂法是集体写成的。各章由一人起草（序言——郑奠，选詞——孙德宣，注音——傅婧，釋义——邵荣芬，編排——麦梅翹），集体討論，补充修改。吳曉鈴、周定一在編写过程中都参加了討論和修改。这个編纂法一定还有許多不妥当的地方，我們現在把它發表出來，为的是吸取各方面的意見，詳加訂正，給詞典編者提供更有价值的参考，希望讀者多多批評。

第一章　选詞

汉語是世界上最發达的語言之一，它的詞彙异常丰富精密。中型的現代汉語詞典的篇幅是有限的，不可能把全部的現代汉語詞彙都收进去，又不能因陋就簡，把应該收的詞也不收，使讀者不能滿足需要。因此，怎样选詞是編纂这部詞典的一个重要問題。

下面是我們提供参考的关于选詞（包括选收詞素、詞組成語等）的意見。

1　現代汉語詞典是体現現代汉語規范化的重要工具，它所收的詞必須在北方話的基础上选擇补充，所收詞的讀音必須以北京語音为标准音，而每一个詞的語法功能必須以現代典范的白話文著作的用法为依据。

2　現代汉語詞典蒐集現代普通話口語里广泛应用的詞，此外从書面語中取材，应該以"五四"以来的資料（例如：重要作家的文艺作品、全国性的重要报刊、社会科学和自然科学的一般論著和学校課本）为重点，因为从"五四"起，中国文化"从思想到形式（文字等）無不起了極大的革命"，① 汉語的詞彙和語法都起了巨大的变化，書面語才逐漸摆脫了旧文言的束縛，和口語有了原則上的統一。

一般地講，詞的取舍标准决定于它在現代广大人民日常生活中和文化生活中作用的大小，詞典里不收过去常用而現在不使用的死詞，但在"五四"时期的一般著作中还經常出現的詞应該酌量采取。

3　选詞应該从实际的語言出發，以在普通話句子結構中分析出來的"詞"为單位，不以汉字为單位。詞典里列为条目的包括以下数种。

（1）能够單独說的詞，例如：

人、人民、葫蘆、玻璃、我、什么、走、調查、討論、能、慢、爽快。

（2）虽然不能單独說，但和其他的詞或詞素有配合構詞的能力，或是放在句子或詞組里能表現語法意义的，例如：

很、每、半、几、个、斤、再、由于、和、吧、嗎。

（3）經常独立于句子之外的感嘆詞和已定形的象声詞，例如：

唉、呸、哎喲、喔喔、噗哧、丁当。

單音詞后連綴着重叠成分的作为一个單純詞看待，例如：

热呼呼、紅通通、孤零零、冷冰冰、綠油油。

4　現在不能單独使用而富有構詞能力的詞素，为了便于人們明了它的意义，也应該收进詞典，用［　］号括起來，表示它跟"詞"不同。例如"木"、"机"、"器"、"視"作［木］、［机］、［器］、［視］，各列为一条。"老虎"、"老三"的"老"，"第一"、"第二"的"第"，"桌子"的"子"，"木头"的"头"，"工作者"的"者"，"滲透性"的"性"等等，都应該分别以［老-］、［第-］、［-子］、［-头］、［-者］、［-性］的形式列入詞典，表示它們是詞头詞尾。構詞能力非常薄弱的詞素不必另列为条目，例如"耿直"的"耿"，"花卉"的"卉"，"馬蜂"的"馬"，"当然"的"然"，"几乎"的"乎"。

5　复合詞选收的原則如下：②

（1）复合詞的詞素分开來虽然各是独立的詞，但是經常緊密地結合在一起，需要加以解釋，其意义和用法才能明了的，应該列为条目。例如：

1）冷槍、圖書館、爱人、墨守（向心結構）
2）深淺、皮毛、分寸、搬运（并列結構）
3）在行、攤牌、出版（动宾結構）
4）指定、磨灭、說服、提醒（后补結構）
5）眼紅、心酸、心疼（主謂結構）。

这类复合詞不需注解就能明了的，詞典里放在它的第一个詞素下面作为構詞举例性質的附目，不單列为条目，例如"茶壺、茶碗"附录在"茶"条目下，"酒瓶、酒缸"附录在"酒"条目下。但如"飯碗、飯桶、茶包"等除本义而外，还有特殊喻义的詞应該單独列为条目。

（2）一般复合詞的詞素中有一个是不能拆开來單独使用的，应列为条目，例如"茶具、电木、軟木、杯盤、交杯、駝絨、豌豆、火速、飼料、衣架、畢業、投資、示范、不景气、肅清、扩大、議决、改良"等等，但也可以用（1）条的原則，凡意义和用法不注解就能明了的，列为附目，例如"木碗、木桶"之类附在"［木］"条目底下。

有些复合詞（特别是动宾結構复合詞）中間虽然可以插入其他成分，但其中至少有一个詞素在其他場合不能單独使用，仍应作为"詞"收入。例如：

革命（可以說"革了十年命"）
注意（可以說"注点兒意"）
洗澡（可以說"洗了三回澡"）
鞠躬（可以說"鞠了九十度的躬"）

（3）动詞后面紧接着一个形容詞性質的成分（拆开后能單独使用的）表示結果的后补結構，如果沒有特别意义或者中間能加"得很"、"得不"之类，詞典里不列为条目。例如"抓紧、分清、站稳、搞好"之类只在"抓、分、站、搞"的条目下面作为舉例性質的說明。如果这类后补結構中間不能加"得很"、"得不"之类或者意义

① 《新民主主义論》，《毛澤东选集》二卷，669頁。

② 关于是詞非詞、詞的类型等構詞法的問題，語言研究所第二組正进行專題研究，將有报告發表。这里只就几种主要类型的复合詞說明选收的原則，挂一漏万是难免的。

用法須加解釋,应該列为条目,例如"說明、指明、审定、加强、削弱、加紧、改正"。

动詞后面紧接着一个动詞性質的成分(拆开后能單独使用的)表示結果的后补結構,如果中間是能加"得"或"不"的,詞典里不列为条目,例如"摔倒、碰破、熏死、打退";中間不能加"得"或"不"的,列为条目,例如"提升、打消";中間虽然能加"得"或"不",但習慣上常不加,并有其特殊意义的,也应該列为条目,例如"打倒、打破、压倒、推翻"。

表示动作趋向的后补結構(例如"写下去、跳起來、抽出、放过、遮住、提起、推开")不列为条目,只將[-·下去]、[-·起來]、[-·出]、[-·过]、[-·住]、[-·起]、[-·开]、[-·来]、[-·去]、[-·上]、[-·下]、[-·上来]、[-·下来]、[-·下去]、[-·进来]、[-·进去]等收进詞典里,并举例說明其用法。但是像"豁出去"不能有"豁下去"或"豁出来"等形式的,应該列为条目。

(4)复音綴的时間詞、地位詞照下列的原則选收:

1)中間有不能独立的詞素的,列为条目,例如:"今天、昨天、明天、今年、午前、午后、晌午、早晨"。

几个詞素固定地結合在一起,不能按照格式替换的,也列为条目。例如:

(甲)时間詞:"早上、晚上、前天、大前天、后天、大后兒、大后天、星期、星期日、星期天"等都应該列为条目。"星期一、星期二、……星期六"不必列为条目,只在"星期"条目下注解中說明。"上半天、下半天、飯前、飯后"之类,詞典里不收。

(乙)地位詞:"上、下、前、后、里、外、东、西、南、北"等單列音的地位詞固然应該列为条目,它們跟"边、面、头"等字結合在一起的地位詞,如"上边、下边、前边、后边、里边、外边、东边、西边、南边、北边、上面、下面、前面、后面、里面、外面、东面、西面、南面、北面、上头、下头、前头、后头、里头、外头、东头、西头、南头、北头"也应該列为条目。

"左、右、旁"这三个詞跟"边、面"給合成的复合詞,如"左边、右边、左面、右面、旁边、旁面",也应該列为条目。

"楼上、床下、屋里、門前"之类,詞典不收。

2)"上、下、前、后、內、外、东、西、南、北"跟某些虛詞結合以后能够單独使用的,列为条目,例如"以前、以后、以上、以下、之后"等;只放在別的成分后头,不能單独使用的,如"之內、之外、之前、之間"等等,不列为条目,只在"[之]"条目下举例說明这种用法。

(5)有些双音詞的后一个成分并非詞尾性質的成分而讀作輕声,詞典里应該把这类輕声詞收入。例如:

打·手(反动統治阶級所豢养專以武力欺压人民的帮凶,跟"用板子打手"的"打手"不同。)

千·万(务必,跟"他有上千万的财产"的"千万"不同。)

鷄·眼(脚上的老茧,跟作"鷄的眼睛"解的"鷄眼"不同。)

先·生(对师長、年長者及一般人的敬称,跟"先生了一姑娘,后生了一个兒子"的"先生"不同。)

早·起(早晨,跟"早睡早起"的"早起"不同。)

幹·事(职务名,跟"一天到晚不幹事"的"幹事"不同。)

6 音义都不相同的兩詞虽然都用同一个汉字写出來,应該分为兩个条目,例如"好"(ㄏㄠˇ)和"好"(ㄏㄠˋ)、"数"(ㄕㄨˇ)和"数"(ㄕㄨˋ)、"横"(ㄏㄥˊ)和"横(ㄏㄥˋ)、"地道"(地下的道路)和"地·道"(貨物來自原著名产区的,眞正的)、"生气"(發怒)和"生·气"(生命的活力)、"大意"(大概的意思)和"大·意(不經心,疏忽)。

語音完全相同,但詞义彼此毫無关系,即使都用同一个汉字写出來,也应該分列兩个条目,例如:"我們种的蔴長得很高了"的"蔴"和"腿蔴了"的"蔴","他会俄文"的"会"和"下午有兩个会"的"会"。

从語源上看,虽然意义互有联系,但是詞义分化,彼此距离很远,一般人已經不感覚它們有什么內在的联系,就分列为几个条目。例如"讓他把大門"、"把他叫来"、"車把"、"一把刀"、"丈把高"里的"把"应該分为五个条目。如果从常識上能够看得出意义的內在联系,就在一个条目下注解,例如"門板"的"板"和"他的臉板起来"(老——离145)的"板","一輛車"的"車"和"农民在稻田里車水"的"車"。

7 "吃的"、"穿的"、"紅的"、"長的"、"我的"、"他們的"、"看热鬧的"、"騎車的"、"姓王的"等等帶"的"的格式可以类推,詞典里不收,只在[-·的]条目下举例說明它有这种用法。但是像"掌櫃的"、"赶車的"、"变戏法兒的"、"打鼓兒的"等等,是表示專門行業人物的名称的,应該斟酌选收,列为条目。

"同志們"、"朋友們"、"乡亲們"、"弟兄們"等等帶"們"的可以不收,但是"我們"、"咱們"、"你們"、"他們"这些表示多数人称的代名詞可以收入;"爷們"、"哥兒們"等等有特殊意义的也可以酌量收入,列为条目。

"談談"、"唱唱"、"打扫打扫"、"罗罗苏苏"、"干干净净"、"紅紅兒的"等等重叠格式可以根据"談"、"唱"、"打扫"、"罗苏"、"干净"、"紅"等动詞形容詞重叠的規律类推,必要时只在未重叠的条目下說明其重叠式;但是只有重叠格式的,就必須列为条目,例如"轟轟烈烈"、"花花綠綠"、"偷偷摸摸"、"婆婆媽媽的"、"悠悠蕩蕩"。

8 关于詞的定型問題,我們提出兩点意見:

(1)同字異体和同詞異字的定型

汉字同字異体的很多,学習和使用都非常不便。詞典里对于选收的詞、詞素、詞組、成語以及注解中用

的語詞应該一律照政府公布的《簡化字表》的标准形式書写，例如用“仿佛”、“吻合”、“胆”、“机”、“义”，不用“髣髴”、“彷彿”、“脗合”、“脂合”、“胳合”、“膽”、“機”、“義”。但“壹、貳、拾、佰、仟、萬”等字現在还有它的特殊作用（财务憑証上須用繁体数字），应該列为簡体的附录。沒有規定的字体，詞典編者可以选用通行較广的字体，把普遍性略小的異体字附在詞条底下，例如“疙瘩”一詞，还有“紇縫”、“圪峇”、“屹嶗”、“咯噠”几种写法，以通行較广的“疙瘩”写条目，把“紇縫”等異体字附在下面，用括号括起来。（已規定的字体，其異体字不附在条目底下，可將《簡化字表》作为詞典后的附录，以便檢查。）

詞典里关于同詞異字的書写方式也适用以上的原則，例如“犹豫”一詞还有“犹疑”、“犹与”、“由豫”、“夷犹”、“夷由”等等写法，詞典編者应該选用通行較广的“犹豫”，把普遍性略小的“犹疑”附在“犹豫”条目底下。

(2)同詞而詞素顚倒的定型

有一些并列結構双音詞的詞素次序現在还不很固定，可以前后顚倒而不改变原来的詞义和結構，例如“喜欢”和“欢喜”、“泉源”和“源泉”。其中有一部分是古語今語的分歧，有一部分是書面語和口語的分歧，有一部分是普通話和方言的分歧。只要在詞义色彩和用法上有些微区別的顚倒詞素的复合詞（例如“斗争”和“争斗”、“算計”和“計算”、“生产”和“产生”），詞典里应該都列为条目。对于詞义和用法上完全相同的兩种詞素顚倒的說法，詞典应該本着促进汉語詞彙規范化的精神加以选擇。选擇的原則如下：

1)用現在已經固定了的形式作条目，不用过去顚倒詞素的形式，例如，收“介紹”、“安慰”、“辯論”、“光荣”，不收过去的“紹介”、“慰安”、“論辯”和“荣光”。

2)兩种詞素顚倒的說法如果在書面語和口語里都相当普遍，一般說，語义用法有区別的，詞典里应該兼收，例如，“考查”和“查考”、“离別”和“別离”、“显明”和“明显”、“緩和”和“和緩”。

3)兩种詞素顚倒的說法，其一見于个別方言，另一个普遍性較大，詞典应該用后者为条目，例如，不用方言性較濃厚的“橫蛮”、“道地”、“扎挣”而用較通行的“蛮横”、“地道”、“挣扎”。

9 詞典要尽量选收反映社会發展的新詞尤其解放以后大量产生的新詞，但意义不明确、生制硬造的詞，即使出現在著名的書报刊物或个別作家的作品里，都要避免选收，例如：“經練昂奋、丰奢、协帮、祝願”等。戏曲中为迁就詞的字数或單純押韵合轍而生造的詞也不要收进去，例如“观瞧，聞听、該应”等。

10 有些古汉語遺留下来的詞，到了現在，無論在書面語或口語中都不經常出現，但在一定的場合中又是必不可少的，例如“朝覲”（教徒朝覲聖地）、“陵寢”（成吉斯汗陵寢）“陛下”、“閣下”、“夫人”、“使节”等等应該收入詞典。現在实在用不着的文言詞不收，例如“璀璨”、“葳蕤”、“弱冠”、“味爽”、“夭夭”。当收的文言詞大致以报刊或政論公文中能用的为限，适当地从近代及“五四”以来的典范的白話文著作中补充一些。

11 方言中的詞容易为人民所了解，可以丰富普通話詞彙的，应該收入詞典，例如“垃圾”、“拆爛污”、“陌生”、“扯皮”、“胡同”。有些方言詞虽然为个別的著名作家所使用，但不容易为人民所了解，并且普通話有适当的詞可以代替的，不收，例如，“唠喀”（东北話“閒談”）、“玉茭”（山陝等地称“玉蜀黍”）、“紅苕”（四川話“白薯”）、“血鍋巴”（陈登科《活人塘》，苏北話“血塊”）、“猫”（周立波《暴風驟雨》“猫在那里”，东北話藏躲的意思）。

北京話是北方話的代表。由于文化上和政治上的長期影响，它逐漸取得普通話的領导地位。除了“取灯兒”（火柴）、“洋刺子”（玻璃瓶子）、“老爷兒”（太陽）、“肉槓子”（猪肉鋪）、“忽喇巴兒的”（無端地、憑空地）、“格澀”（与人不同）已經縮小到只有北京少数人还在使用的土話以外，現代汉語詞典对于在北京話里習見于書面的方言詞应該从寬收入，在比例上要比任何其他地区方言詞多收一些。

有些非常習見于《水滸》、《西遊記》、《紅楼夢》等著名白話小說中的方言詞，例如“劳什子”、“促狹”、“恁地”等等，沒經过詳細方言調查之前很难断定在北方方言中已經消失。为了便于帮助讀者閱讀与普通話的形成有密切历史关系的文学名著，这些非常習見的历史性的方言詞应当破例收入詞典中。

12 北京話里的兒化詞选收的原則如下：

(1)兒化不兒化，意义上大有分别的兩个詞，都应收入。例如小人兒：小人，信兒：信。

(2)兒化不兒化，意义上虽相联系，但詞类不同的兩个詞，都应收入。例如：蓋兒（名詞）：蓋（动詞），包兒（名詞）：包（动詞）、錯兒（名詞）：錯（形容詞）。

(3)虽然沒有区別意义或詞类的作用，但北京話里必須兒化的詞，应該注明。例如：手腕兒、媳妇兒、桃兒。

(4)可兒化可不兒化的詞，詞典里不加兒，例如：手兒、酒兒、烟兒、粉兒。

(5)某些作品里出現的兒化詞，北京話根本不說的，不收，例如云兒、月兒、泉兒。

13 直接借入音譯的外語詞已經被現代普通話吸收的，收入詞典，例如：但書、企業、吨、邏輯、托辣斯、布尔什維克。有些音譯的外語詞，“五四”前后通用而現在改用意譯的，詞典里应該把意譯的列为条目，音譯的附在底下，例如“民主”和“德謨克拉西”、“独裁”和“狄

克推多"、"揚弃"和"奥伏赫变"、"水泥"和"水門汀"(江浙話)"士敏土"(广州話)。音譯、音兼意或意譯的詞有紛歧的，詞典里取普遍性較大的(例如"生产力"比"生产能力"普遍。譯得确切的(例如譯"劳动日"比譯"劳动时間"确切)列为条目，其他譯名列为附目。兩种譯名現在都通用的(例如"康拜因"和"联合机")，都列为条目并注明参見。

不合于汉語發展規律的外語詞，如过去"洋涇浜語"的"那模溫"(第一号)、"剛白度"(洋行买办)，东北"协和語"的"滿員"(客滿)、"荒軋"(粗軋)、"見迴"(监工)等等，詞典里一概不收。

14 术語的选擇以它在社会上应用范圍的广狹为标准，不以它在該科学技术部門中的重要性为标准。那些冷僻的，只有各科少数專家才知道的專門术語，本詞典一概不收。在編纂过程中，編者对于專門术語的选收和釋义都应該听取各科專家的意見。下面举一些应該选收的术語作例子。

(1)选自社会政治、經济、法律、外交等方面的，例如："政体、决算、通貨、仲裁、否决权、照会、国書"。

(2)选自工業、农業、林業、漁業、畜牧業、水利、交通运輸、医藥衛生等方面的，例如："鉋床、电力網、綠肥、稼接、母树、水源林、漁汛、种畜、水文、攔河壩、車次、坡度、針灸、抗生素、血型"。

(3)选自天文学、气象学、地理学、地質学、数学、物理学、化学、生物学等方面的，例如："行星、光年、子午綫、气压、海拔、盆地、冰川、矿床、微积分、短波、共鳴、白热化、原子能、飽和、元素、宿主、溫床、变种"。

(4)选自哲学、史学、語言学、文学和艺术范圍的，例如："一元論、世界观、命題、演繹、編年体、通史、标准音、元音、輔音、傳奇、乐府、散曲、彈詞、單弦、旋律、道具、素描、浮雕"。

(5)选自軍事科学范圍的，例如："桥头堡、制高点、鹿砦、梯队、巷战、战略、战术、游击战、运动战、火箭炮、氫彈"。

(6)选自体育运动范圍的，例如："田徑賽、接力、拳击、舉重、摔跤、水球、鉄餅、双杠、虎伏、蝶泳、跳伞"。

15 現代汉語普通話里仍然使用的汉語历史上最重要的术語，表明各历史时期汉族生活和文化特征的語詞及职务名称，叙述重要的世界历史事实的語詞，都应該选收，例如："玄学、淸談、太学、風水、道家、科举、八股文、扶乩、小篆、狀元、欽差、太后、保甲、公社、母权、木乃伊、武士道、軸心国"。

16 流行較广的与宗教崇拜或宗教生活有关的名詞或术語，应該选收，例如："菩薩、施主、住持、戒律、衣鉢、法师、活佛、道場、齋月、阿訇、古蘭經、聖經、十字架、教廷、神甫、洗禮、弥撒、聖誕节"。

17 标識着現代不同的民族首先是国内各少数民族生活特征或职务名称的詞，应該选收，例如："哈达、氆氇、噶厦、代本、堪布、呼拉尔、紅軍、紅場、盧布、盧比、英磅"。

18 專名除种族、部族或民族的名称以外，姓氏、人名、地名、山名、水名、国名、年号及書名等等，現代汉語詞典里不收。朝代名称也不收，但概括性的时代名称应該收入，例如"春秋、战国、兩汉、三国、南北朝"。人名、地名中除本身具有人名、地名的意义以外还有其他意义而变为普通名詞的，也应該列为条目，例如："諸葛亮"(例如說"三个諸葛亮")、"华尔街"(美国財政壟断集团的同义語)、"龙井"(通称該地出产的茶)、"茅台"(通称該地出产的酒)。

关于种族、部族或民族的名称，选收的原則如下：(1)选收比較显著的現代种族、部族、民族名称，例如"黑人、印第安人、哈薩克人、烏克蘭人、吉卜賽人、犹太人、蒙古人、藏族、維吾尔族、苗族、傜族、黎族、索倫、鄂倫春、塔塔尔、东乡、么些、民家"。有碍于民族团結的旧名称不收。(2)在中国或世界历史上起过作用的，并且在現代史学著作中常被提到的古代种族或部族，例如"匈奴、鮮卑、女眞"。

19 普通話里不同意义色彩或使用于不同文体及語法結構的同义詞(此即"近义詞")有丰富語言的作用，应該全部收入詞典，例如："消灭"和"歼灭"、"違抗"和"反抗"、"把握"和"掌握"、"老头兒"和"老头子"、"藥鋪"和"藥房"、"誕辰"和"生日"、"履行"和"实行"、"便"和"就"。意义色彩的用法完全相同的同义詞(即"等义詞")应該在語言里加以規范，以消灭用詞的混乱現象，并减輕学習人的負担。詞典編者对于等义詞当然不能憑主观硬性規定哪些用哪些不用，但是根据語言的实际調查材料选擇普遍性較大的作为規范的詞，因勢利导，扩大影响，那是完全正确的。普遍性較大的等义詞在詞典里列为条目，使用范圍較小的等义詞列为附目。例如"教室"和"課室"、"課堂"、"講堂"是等义詞，"教室"的普遍性最大，詞典里为列条目，"課室、課堂、講堂"附在它的底下，表示推荐前者为民族共同語的标准詞，后者是备参考的等义詞(列为附目的等义詞也要收入檢詞表，以便查考)。几个等义詞使用都相当普遍的或者一时难以判断普遍性的大小的，应該一律列为条目，用互見法加以注解，例如"衣服"和"衣裳"，"紙烟"和"烟卷兒"、"香烟"。

20 有一些名称后来成为縮簡的詞。假使这些縮簡詞已經在普通口語里通行并且在政論、法令文件或典范的文学作品里广泛地应用起来了，应該收入詞典，例如"少先队"(少年先鋒队)、"劳衛制"(准备劳动

(轉22頁)

怎样求出方音和北京音的語音对应規律(續完)

李　荣

五　語音对应規律的用途及其使用范圍

方言和北京音的对应規律在学習普通話上的重要作用是显而易見的。比如：

(13)广州[ka]北京是[tɕia]。

要是广州人知道这条对应規律，結合广州北京声調对应規律(广州陰平北京也是陰平,广州陰上北京是上声,广州陰去北京是去声)就可以讀出下列例字的北京音:

广州音	例　字	北京音
꜀ka	加嘉枷家	꜀tɕia
꜂ka	假真假賈姓	꜂tɕia
ka꜄	架駕假放假价嫁稼	tɕia꜄

不过我們要指出語音对应規律使用范圍是有限的。我們先从規律本身看使用的范圍。

有的語音对应規律比較具体,管到整个字音,可是管到的字不多。有的語音規律比較概括,管到的字多,可是只管到字音的一部分。比方說：

(14)广州[꜁mui]北京是[꜁mei]。例如"梅"。

这条規律很具体,管到整个字音，可是管到的字不多,平常用的只有"梅、霉、媒、煤、枚、玫"等。

(15)广州的[m]韵尾北京是[n]韵尾,例如"藍"广州讀[꜁lam],北京讀[꜁lan];

"林"广州讀[꜁lɐm],北京讀[꜁lin];"廉"广州讀[꜁lim],北京讀[꜁lian],广州有[am]、[ɐm]、[im]三个[m]尾韵,这条規律管到所有的[m]尾韵，管到的字很多,可是只管到韵尾。

(14)、(15)兩条規律是确定的，有的規律是兩可的,比方說,

(16)广州[am]、[an]北京讀[an]或[ian]。广州[am]、[an]兩韵逢[p]、[p‘]、[m]、[f]、[t]、[t‘]、[n]、[l]、[ts]、[ts‘]、[s]十一声母北京讀[an]韵母,逢[k]、[ŋ]、[h]、[〇]四声母北京讀[ian]韵母。例如"南"广州[꜁nam],"难"广州[꜁nan],北京都是[꜁nan];"鹹"广州[꜁ham],"閑"广州[꜁han],北京都是[꜁ɕian]。

这条規律單就广州的韵母[am]或[an]說，北京音是兩可的,可以讀[an],也可以讀[ian],可是結合声母来看,分化是有条件的。所以这种規律还是确定的,不是兩可的。

(17)广州的[im]、[in]兩韵北京讀[ian]或[an],广州[im]、[in]兩韵逢[p]、[p‘]、[m]、[t]、[t‘]、[n]、[l]、[k]、[k‘]、[h]十声母北京讀[ian]韵母,逢[ts]、[ts‘]、[s]、[〇]四声母北京讀[ian]或[an]韵。例如"添"广州[꜀t‘im],"天"广州[꜀t‘in],北京都是[꜀t‘ian];"尖、占"广州[꜀tsim],"煎、氈"广州[꜀tsin],"尖、煎"北京[꜀tɕian],"占、氈"北京[꜀tʂan]。

从这条規律可以看出，广州[im]、[in]逢[ts][ts‘]、[s]、[〇]四母北京音是兩可的，究竟那个字讀[ian]韵,那个字讀[an],需要个别記忆。

各种方言和北京話的語音对应規律，总有好些地方是兩可的。比方广州的[ts]、[ts‘]、[s],是北京的[ts]、[ts‘]、[s],还是[tʂ]、[tʂ‘]、[ʂ],还是[tɕ]、[tɕ‘]、[ɕ],有好些地方不能确定。比方广州"走、酒、肘"同音,都是[꜂tsɐu],北京"走"[꜂tsou],"酒"[꜂tɕiou],"肘"[꜂tʂou]。極端的例子就是方言的陰入北京讀陰陽上去哪一声說不出規律。这是对应規律使用范圍的第一种限制。

有些規律有个别的例外，这是对应規律使用范圍的第二种限制。比方上海陽入[d]声母字北京照例讀陽平[t]声母字,例如"敌"上海[diʔ꜊],北京[꜁ti],可是上海"踏"和"特"都讀[dəʔ꜊],北京"踏"[t‘a꜄]、"特"[t‘ɤ꜄],都是去声[t‘]声母字。这种例外有时候可以从古音或其他方言上找到解釋。"踏"字广韵是透母字,北京讀[t‘a꜄]去声是从透母入声来的。"踏"字集韵还有"定"母一讀,上海讀[dəʔ꜊]陽入是从定母入声来的,广州"踏"讀[tap꜊]陽入也是从定母入声来的，所以"踏"字在上海和北京的对应規律中成为例外是有緣故的,因为来历不同。"特"字在广韵和集韵都是定母字,上海讀[dəʔ꜊]陽入,广州讀[tɐk꜊]陽入,都是从定母来的。定母入声北京照例讀[t]母陽平，北京"特"讀[t‘ɤ꜄]去声就語音演变說是例外，就上海与北京語音对应說也是例外。就学習的人說，对应規律的例外無論有沒有滿意的解釋,总是需要个别記忆的。

語音对应規律只适用于各方言公用的字，要是各方言間用字不同,就無所謂語音对应規律了。比方說,广州說"我哋"[꜃ŋɔtei꜄],北京說"我們"[꜂uo·mən];

(轉30頁)

我們有决心做普通話的宣傳員

侯 宝 林

現代汉語規范化运动是促进汉民族語言的統一和实現汉字拼音化必經的道路。用拼音文字来記录規范化了的語言不單可以促进我們民族的团結，而且可以使国际朋友容易学習我們的語言文字，这对于加强国际間的合作也有好处。在使用拼音文字以前，必須有統一的語言，就是民族共同語。我們的国家因为地大人多，又因为旧社会的經济落后，交通不便，長时期封建割据，所以方言很多，区别很大。現在我們的国家空前地統一了，全国人民迫切需要有統一的語言来交流思想、調整工作，这就首先得把語言加以規范，因此，我衷心贊成推广以北方話为基础方言、以北京語音为标准音的普通話。

有人認为普通話就是北京話，其实不是这样。"你这人'推'好啦！"这是北京話。要說"你这人眞好哇！"这就是普通話。买菜、买水果时說："'賃'斤买'多兒'錢？"这是北京話。"'論'斤买'多少'錢？"这就是普通話。还有，"和"讀成"銲"、"害"；"我和他"、"他和我"，說成"我'銲'他"，"他'害'我"。"在"讀成"挨"，說成"跟"："你爸爸'跟'家里嗎？""我爸爸'挨'家里呢。"这类話不是我們要推广的普通話，这是北京話的特殊方音和方言詞。我們要傳播和推广的不是北京話的特殊方音和特別的詞，是以北京語音为标准音的普通話。我們在推广普通話的时候一定要把这个問題弄清楚。

相声的方言色彩是最濃厚的，但是現在我們相声台詞有很多詞兒不見了。例如：老爷兒(太陽)、洋拉子(玻璃瓶子)、油毛窩(雨鞋) 洋取灯(火柴)、羊肉床子(牛羊肉店)、肉頂(猪肉店)、軋根兒、地根兒、撒鴨子、遮溜子、照影子、熊楞縫兒、咴利兒的、抖机灵兒、窩囊肺、沒落子、机灵变兒、眼力見兒、不合窩性。因为这样的詞广大的人民接受不了，人家听了不懂，所以我們就来了个"自發的規范"。

記得在現代汉語規范問題学术会議上曾有人談到方言戏和曲艺的問題，認为和汉語規范化有矛盾。我个人的不成熟的意見是：推广普通話，并不是馬上消灭方言，当然也不是消灭方言戏和方言曲艺。方言戏、方言曲艺还可以有充分的發展自由，不是沒有广闊的前途。当然，發展地方戏、地方曲艺，并不是为了巩固方言，而是为了逐漸發展它在語言方面服从規范化了的民族共同語。在語音上、語法上、詞彙上，都是这样。过去有很多的人已經朝着这个方向做了不少的"自發的規范"的工作。例如，已故的唱河南墜子的名艺人乔清秀，到处受欢迎，因为她唱的河南墜子里，河南的特殊的方言并不太重，观众听得懂。并沒有誰强迫她那样唱，她是自願的，現在很多人都学她的唱法。現在山东琴書和上海評彈也有不少的演員用普通話来表演，观众很喜欢听。我想地方戏也有这样的可能。我在天津，听天津市越剧团演唱，無論什么戏我都能听懂百分之五十以上的詞兒。華东越剧团在北京表演，我听了也是这样。可是我到上海看越剧，就大部分詞兒听不懂了。我問上海朋友，他說"这是紹兴方言，到北方去的剧团多用紹兴官話。"这不單是越剧，滇戏的栗誠之、豫戏的常香玉、評戏的李再雯(小白玉霜)，他們演的都是地方戏，可是全国各地方的人都听得懂，听得懂的原因就是由于这些位名演員都發展了地方戏，使地方戏在艺术上提高了，更重要的是他們把地方戏舞台語言的特殊性轉变为共同性了，特别是字音有了变化，逐漸向普通話靠攏(这当然需要一个相当長的时期)。我希望名演員和戏曲專家們，今后要更加努力担任起这一个光荣的政治任务。我更希望曲艺界同志在語言学家不断的帮助下，以实际行动拥护汉語的規范化运动。我个人也提出保証，一定要作一个勇敢的、有决心的普通話的宣傳員。

簡化汉字表(95字)

摆〔擺襬〕	宁〔寧〕	夸〔誇〕	竞〔競〕	乡〔鄉〕	窜〔竄〕
笔〔筆〕	农〔農〕	亏〔虧〕	惧〔懼〕	寻〔尋〕	肃〔肅〕
苹〔蘋〕	来〔來〕	扩〔擴〕	壳〔殼〕	赵〔趙〕	岁〔歲〕
买〔買〕	历〔曆歷〕	矿〔礦〕	窍〔竅〕	郑〔鄭〕	艺〔藝〕
卖〔賣〕	隶〔隸〕	汉〔漢〕	签〔簽籤〕	齿〔齒〕	亿〔億〕
麦〔麥〕	疗〔療〕	华〔華〕	亲〔親〕	产〔產〕	忆〔憶〕
灭〔滅〕	辽〔遼〕	获〔獲穫〕	庆〔慶〕	础〔礎〕	爷〔爺〕
亩〔畝〕	临〔臨〕	积〔積〕	穷〔窮〕	适〔適〕	艳〔艷〕
飞〔飛〕	龄〔齡〕	阶〔階〕	戏〔戲〕	杀〔殺〕	严〔嚴〕
矾〔礬〕	录〔錄〕	节〔節〕	吓〔嚇〕	兽〔獸〕	隐〔隱〕
粪〔糞〕	陆〔陸〕	监〔監〕	写〔寫〕	审〔審〕	稳〔穩〕
导〔導〕	龙〔龍〕	蔼〔藹〕	胁〔脅〕	胜〔勝〕	誉〔譽〕
邓〔鄧〕	虑〔慮〕	紧〔緊〕	显〔顯〕	术〔術〕	园〔園〕
队〔隊〕	国〔國〕	仅〔僅〕	宪〔憲〕	树〔樹〕	佣〔傭〕
吨〔噸〕	龟〔龜〕	进〔進〕	县〔縣〕	扰〔擾〕	踊〔踴〕
厅〔廳〕	广〔廣〕	惊〔驚〕	悬〔懸〕	杂〔雜〕	

博聞强記的郭璞

——中国語言学史話之二——

周因夢

从曹丕篡汉那年(公元220)算起，到东晋的最后一个皇帝司馬德文被刘裕逼下帝位那年(420)为止，这中間整整200年，是中国历史上的所謂魏、晋时代。①

一提起魏、晋时代，叫人立刻想起的是：一再分合的政治局面；杀人如麻的"八王之乱"和"五胡乱华"；声势显赫的王、謝大族；老、庄的"玄風"，"竹林七賢"，"清談"，酒；千千万万受尽了顚沛流离和欺凌剝削的痛苦的老百姓。魏、晋时代是中国历史上民族矛盾和阶級矛盾極端激化的惊心动魄的一个时代。

魯迅在他的《魏、晋風度及文章与酒及藥之关系》②里曾經簡要而生动地描繪了这个时代的政治狀态和一般名士的精神生活。

我們要談到的郭璞也是这个时代的一位名士。他生于公元276年(西晋咸宁2年)，324年(东晋太宁2年)被軍閥王敦杀害，在世共49年。他經历了魏、晋时代最动蕩最不安定的一段岁月。

在《晋書》里，郭璞是和葛洪放在同一个"列傳"里的。③葛洪是个很奇特的人物，他既是極力崇奉孔、孟学說的儒者，又是道士似的官僚，講求燒丹煉汞、服食長生这一套方术。他的《抱朴子》充分地表現了他这种双重人格。郭璞也是个很特异的人，《晋書》本傳主要地記載了他替人家占命卜卦之类的許多事迹，把他当作一个很神秘的預言家来描写，說是汉代有名的占卜术士京房、管輅兩人的本領也不能超过他。郭璞的著述中也有許多是專談陰陽、卜筮和風水的。④当然，后人不是因为郭璞是个非常神秘的占卜术士才看重他，而是因为他是个博聞强記的詩人、学者。他的辞賦和詩篇被一致推許为东晋初年的第一名。⑤他辛勤地为下列这些古代的重要典籍作了注解：《尔雅》、《方言》、《山海經》、《穆天子傳》、《三蒼》、《楚辞》；还注解了司馬相如的《子虛賦》和《上林賦》。他虽然沒有把他淵博的知識和精辟的見解集中成为几部專書，但是他的这些古書的注解給中国文献学的影响是很大的，《尔雅》《方言》兩書的注解尤其对詞彙学和方言学具有重大的意义。

魏晋是所謂"玄風独盛"的时代，尤其是晋代。"玄風"指的是以老、庄思想为基础的言論行为；其实發展到后来，有些地方就和服食求仙的道士气很难分得清楚了，因为道教也是假借老、庄的某些說法做幌子的。这种"玄風"和道士气以各种各样的方式反映在魏、晋士大夫的生活言談中，也反映到他們的詩篇文章里。所以从整个魏晋时代的風尙看来，郭璞的道士气是容易理解，不足为怪的。比起同时代的那些放言高論的名士或"溺乎玄風"的詩人来，郭璞的博学多才与平易切实倒是很特殊，很突出的。

他原来家住河东聞喜(今山西省聞喜县)。在"五胡乱華"的迹象剛剛透露的时候，郭璞就很敏感地看到了"黔黎將湮于异类，桑梓其翦为龙荒"⑥(百姓將淪陷于异族，故乡將成为外人的領土。)，他于是暗地里結集了几十家亲戚朋友，往东南方逃难。輾轉来到廬江。这时，長江和淮河流域一帶还非常平靜，但是郭璞劝廬江太守赶快往江南跑，太守不信那里会有什么兵乱，郭璞只好自己渡江了。过了几十天，果然廬江陷落了。郭璞的这些預言据《晋書》本傳都說是占卦得来的，正如他后来的許多預言一样。其实很容易設想：魏、晋的統治者曹家和司馬氏以及一般的軍閥、官僚都是以刻薄殘忍著名的，那是个"动輒得咎"、是非很多的时代，許多文人都因为得罪了这般軍閥官僚被杀了，早一点的有孔融、弥衡等人，过后有嵇康、張華、潘岳、陆机、陆云、刘琨。像阮籍，就只好有时裝胡塗，尽力做到不談論这般軍閥官僚的是非，或整天以酒来掩盖他的憤慨，虽然有人劝司馬懿好几次想把他杀掉也找不到借口，阮籍好不容易才得到个"善終"。《晋書》郭璞本傳說他"博学有高才，而訥于言論"，大約郭璞也采取了与阮籍类似的处世办法，即諸葛亮所說的"苟全性命于乱世"，所以才"訥于言論"。如果碰到非表示意見不可的时候，就巧妙地利用占卦的方法表示一下。他是多見

---

① 魏、晋时代可以把曹操当权的年代也算进去，这里的算法只是按照历史年表說的。

② 見《而已集》。

③ 見《晋書》卷72，列傳42。

④ 这种書有《葬書》一卷(大約不是原書，出于后人伪造)；《易洞林》一卷；《玄經》一卷；《王照定眞經》一卷。这些書多半已殘缺不全，清人分別收入各种叢書中。

⑤ 見《晋書》本傳；《文心雕龙》的《才略》《明詩》等篇；鍾嶸《詩品》上、中。

⑥ 見《晋書》本傳。

傳聞的，机智而敏感的，所以能預見到許多重大事件的發展；他又喜欢占卜，所以人家把他看得很神秘，許多离奇的傳說都傳会到他身上去了。我們从現存的郭璞的几篇奏疏里看到他并不是不关心世事的書獃子或遊方道人，他对当时混乱的政局和人民的痛苦时常怀着不安的心情，希望有所改进。过江以后，他往来長江中下游一帶，似乎在暨陽（今江苏江陰附近）的时候最多，那里靠近东晋的都城建康（南京）①，他在朝廷做过几任官，东晋的重臣王导和元帝司馬睿对他的政見相当重視。

王敦是野心勃勃的一个軍閥，他第一次造反，皇帝虽沒当上，却贏得个丞相的职位。第二次造反前，要郭璞替他卜一卦。郭璞說："卦凶，不会成功。"王敦听了已經不高兴，又叫郭璞卜寿命。郭璞說："您要起事的話，不久必死；假若回駐武昌，寿命長得很。"王敦大怒，說："你自己呢？"郭璞看出了王敦决心要杀他，說："命尽今日！"郭璞就这样被王敦杀害了，而王敦果然也在当年失敗而死。②王敦死后，朝廷追封郭璞为"宏农太守"。

無論郭璞怎样机智，怎样善于用些陰陽五行的話来裝飾他的議論，处在政治矛盾的夾縫里，他到底像嵇康等人一样作了时代的牺牲。

郭璞留給后代的文化遺产是丰富的，最主要的是对于古籍的整理和注解。③ 他注解的古書大致可分为兩类：《楚辞》《山海經》《穆天子傳》是一类。这几部書的共同特点是，充滿了古代詩人和学者对于历史和世界的奇思妙想，里面有广博的实际知識和可喜的神話以及丰富的关于草、木、鳥、兽、虫、魚的名称和描写（例如《山海經》所举的动植物就有 400 多种）。《尔雅》《方言》《三蒼》是另一类。这几部書是中国古代語詞的宝庫，是汉語發展史上的里程碑。至于《子虛》《上林》兩篇汉賦則是介乎这兩类之間的东西：汉賦"鋪張揚厉"的風格接近《楚辞》，它堆砌的詞藻又类似字書。总起来看，郭璞所注解的全部典籍有一个共同的特点，这就是，它們包含着关于动物、植物、（少量的矿物）器物、地理風土等等方面的广博知識，包含着有关这些知識的大量語詞。所以，这些原著和郭璞的注解都在不同的程度上对我們的語言史和語言学史發生作用，而我們現在只着重地介紹郭璞注解《尔雅》和《方言》这兩部書对于中国語言学史的貢献。

《尔雅》这部書产生的时代和作者說法不一，大体說来，它决不是一个人作的，多半是西汉初年的儒家經师們講授儒家經典的杂記，因为这部書具有解釋先秦典籍中字义的作用，所以受到重視，后来也列为儒家的經典之一。在郭璞以前，注《尔雅》的已有十余家。④郭璞感到注得还不够詳細，而且說法不一，又有誤注或漏注的地方。他是自小就研究这部書的，于是"綴集异聞，会粹（会聚）旧說；考方国之語，采謠俗之志。"⑤对旧日的注解做一番改正、选擇工作，旧注还有不明白的地方就給疏通証明，又加上許多他自己的新注。郭璞还作了一部《尔雅音圖》，音是用来确定某个字在某一意义上的讀音，圖是用来說明实物的形态，帮助对注解的了解。他还为每幅圖作了一首"讚"。⑥郭璞对《尔雅》是經过这样的一番辛勤的劳力的。自他的注出来之后，旧日十余家的注都慢慢失去作用以至消失了，后来談《尔雅》的人也只能在他所注的基础上补充或發揮。

《方言》这書的作者、性質和价值我們上次已詳細介紹过了。⑦ 我們說过，楊雄以后一直到清朝末年，几乎兩千年間，眞正了解楊雄的《方言》的，只有郭璞一个人！郭璞之前沒有人替《方言》作过注。他說"余少玩雅訓，旁味方言"，可見他对《尔雅》和《方言》是同时进行鑽研的，郭璞这兩部書的注也是互相証發的。

《尔雅》主要是为了通"訓詁之指归"，为了解釋先秦典籍的語詞用的；而《方言》主要是为了"考九服之逸言"，是西汉方言語詞的忠实記录。这是这兩部書本質上的不同。但是这兩部書在体例上是近似的：《尔雅》是"总絕代之离詞，辨同实而殊号。"而《方言》也是"类离詞之指韵，明乖途而同致。"⑧ 都是比較詞彙式的著述。所以，郭璞給这兩部書作注，在方法上或作用上有共同的方面；由于这兩部書的性質不同，当然也有不同的方面。

先談共同的方面：

（1）以晋代的口語詞解釋古代的語詞。这是郭注最突出的一方面，也是在方法上最受重視的創見。这一类注在兩部書的草、木、鳥、兽、虫、魚和器物名下面最丰富，在旁的地方也并不算少。郭璞所引用的晋代

---

① 郭璞是南渡的中流士族，这些中流士族那时大部住在都城附近的晋陵、京口（今鎮江以至常州一帶）等地，参看陈寅恪《述东晋王导之功業》，載《中山大学学报》（社会科学版），1956 年第 1 期。

② 郭璞被杀害这件事，明朝無名氏的戏曲《运甓記》里有描写，收在《六十种曲》。記得近人也写过一篇叫做《郭璞之死》的小說，作者及出处待查。

③ 关于郭璞的詩、賦等方面的著作，可查看明朝張溥編的《汉魏六朝一百三家集》里的《郭宏农集》，或清朝严可均編的《全上古三代汉魏六朝文》卷 121 的《全晋文》。

④ 参考郭璞《尔雅序》，清朝謝啓昆《小学考》或胡元玉《雅学考》。

⑤ 見《尔雅》序。

⑥ 郭璞《尔雅圖讚》久已散失，清严可均有輯佚，叶德輝《观古堂彙刻書》第 1 集收入。

⑦ 見本刊 1956 年 5 月号。

⑧ 本段引文皆見《尔雅》序和《方言》序。

語詞有的是当时通行的，有的是某地方言，有的是流行面較广的方言。

a、晋代通行的詞，例如：

鳲鳩，鴶鵴。　注：今之布谷也。（釋鳥）

朕、余、躬，身也。　注：今人亦自呼为身。（釋詁）

亏……毁也。　注：亏，通語耳。（釋詁）

猷、肯，可也。　注……肯，今通言。（釋言）——以上《尔雅》

釗、薄，勉也。……薄努，犹勉努也。　注：如今人言努力也。（卷2）

凡草木刺人……自关而东或謂之梗。　注：今云梗榆。（卷3）

娥、……好也……赵魏燕代之間曰姝。　注：音朱，亦四方通語。（卷1）

車枸簍……南楚之外謂之篷。　注：今亦通呼篷。（卷9）——以上《方言》

凡是明指“通言”“通語”“通呼”为某的，自然是晋代沒有方言限制的詞。标出“今人言”某，沒有特指是方言的，也該是晋代的“通語”。还有一些注，沒有指出是某地方言或“通語”，却也不是从某个典籍里引証的詞，只說“即某”，例如：

蒙，王女。　注：蒙，卽唐也，女蘿別名。（《尔雅》釋草）

缶謂之瓯瓵。　注：卽盆也，音偶。（《方言》卷5）

这一类的注非常多，“唐”、“女蘿”、“盆”等等詞可以不可以認为也是晋代的“通語”呢？我想，是可以的。这一类的詞是和原文来源不同的同义詞，是晋代人人都知道的，習用的，所以拿来作注。

b、晋代某地方言詞。例如：

蛄䗐，强蛘。　注：今米谷中小黑蠹虫是也，建平人呼为蛘子。（釋虫）

济謂之霽。　注：今南陽人呼雨止为霽。（釋詁）——以上《尔雅》

籠，南楚、江、沔之間謂之篣。　注今零陵人呼籠为篣，音彭。（卷13）

拌，弃也；楚凡揮弃物謂之拌，或謂之敲。　注：今汝、潁間語亦然。（卷10）——以上《方言》

这些方言詞是通行区域比較窄的，数量上比下列性質的方言为少。

c、晋代通行区域較广的方言。例如：

剂、翦，齐也。　注：南方人呼翦刀为剂刀。（釋詁）

迁、运，徙也。　注：今江东通言迁徙。（釋詁）——以上《尔雅》

娥、嬴，好也……自关而东，河、济之間謂之媌。　注：今关西人亦呼好为媌。（卷1）

扇，自关而东謂之箑。　注：今江东亦通名扇为箑。（卷5）——以上《方言》

郭注《尔雅》《方言》兩書所引的区域性較大的方言經常称举的有“荆楚”（或称楚）、“关西”、“河北”、“齐”（或东齐）、“江南”、①“江东”等，可見郭璞認为这是东晋方言区域的一些輪廓。其中举得最多的，是“江东”方言，兩書合計約170处。“江东”就是大江下游南岸一带，卽东晋主要的根据地，也就是郭璞和許許多多北方士族以及一部分平民南渡后“侨寓”的地区。江东原来是三国时孙吳的故土，到晋代仍然在經济上和政治上有它的特殊地位，方言也自成一区，卽所謂“吳語”。晋室南渡以后，北方来的統治者在經济利益上和政治地位上总难免和原来江东的士族發生一些矛盾，但是东晋必得依靠江东才可以偏安下去。因此，王导等人为了調和阶級內部的矛盾，不得不对东吳士族采取多方面的妥协政策。②以至于在語言使用方面，北方士族与江东士族交接时，也只好学着說“吳語”，久了就成了所謂“共重吳声”的一种風气。③郭璞注《尔雅》《方言》兩書不知在什么年代开始的，但是看他引用那么多的江东方言，可見在渡江以后才完稿。江东方言对南渡的人說来是新鮮的，也是許多人在努力学習的，所以郭璞对这种方言特別敏感，取材特別多。

上面談了郭璞引用晋代的口語詞作注的特点。至于这些晋代語詞和被注語詞之間有些怎样的关系，从这些关系中看出汉語詞彙在时間上和空間上有哪些演变的痕迹，这一点我們在后面还要說到。

（2）刻划描写，注重实証。郭璞是精通前人的“傳注之学”的人，他書本上的知識非常广博。單从他在《尔雅》注里所引証的典籍看来，就將近50种。本傳称他“好經术，博学有高才，好古文奇字。”是一点也沒有夸張的。但是郭璞也并不是光从書本子上去找知識的人，他还很留心現实的事事物物。他这种現实主义的精神表現在他的注里的，是对于事物的刻划描写，注意实証，尤其是对于动植物特別留心。例如：

蜼，卬鼻而長尾。　注：蜼似獼猴而大，黃黑色，尾長数尺，似獭，尾末有歧，鼻露向上，雨卽自悬于树，以尾塞鼻，或以兩指。江东人亦取养之；为物捷健。（《尔雅》釋兽）

螳螂謂之髦。　注：有斧虫也，江东呼为石蜋。（《方言》卷11）

这种注解能够抓住事物的特点，很接近于現在辞典学的釋义方面某些的要求。这一类注里当然也难免有極少数成分是来源于神話似的傳說，但从整个看来，郭璞这一类注是很精确、很动人的。他在《尔雅序》里

① 郭璞所称的“江南”大約是指長江中部南岸一带，与“江东”涵义不同。

② 参看《晋書》王导傳；陈寅恪《从史实論切韵》，《嶺南学报》9卷1期。

③ 参看《世說新語》的言語篇、排調篇等。

說:"若乃可以博物不惑，多識于鳥、兽、草、木之名者，莫近于《尔雅》。"可見他对"博物不惑"这一意义非常看重。清朝郝懿行的《尔雅义疏》，很能發揮郭璞的这种精神。

(3)《尔雅》《方言》原来沒有講得清楚的，郭璞注使它明确起来。①例如《尔雅》:"疆、界、边、衛、圉，垂也。"为什么这許多詞都解釋为"垂"(陲)呢?郭注:"疆埸、境界、边旁、营衛、守圉，皆在外垂也。"这就明白了。《方言》:"生而聾，陈、楚、江、淮之間謂之聳。"郭注:"言無所聞常聳耳也。"也就叫人知道所以然了。

还有些詞，《尔雅》《方言》原来的解釋太广泛了，郭璞就給他一个限制性的解釋，使它的意义明确起来。例如《尔雅》:"委委、佗佗，美也。"美的意义是广泛的，到底指什么美呢?郭注:"皆佳丽美艷之貌"，这就有个范圍了。《方言》卷10:"讁，过也。"單独說"过"是容易引起歧义的，郭注:"謂罪过也，音賾，亦音适，罪罰也。"也就明确多了。

郭璞对这兩部記載古代汉語的重要著作疏通証明的功劳很大。有了他的注，許多隐晦不明的詞才有了确当的涵义，才成为能讀懂能利用的書。仔細分析起来，郭注的条例也和这兩部書本身的条例一样，非常严格細密。底下再举兩条:

(4)《尔雅》《方言》里有許許多多的單音詞，这些單音詞的意义在先秦的文献里或在楊雄的时代也許是比較明确的，單純的，但是后来慢慢产生了歧义。为了确定涵义，这些歧义就进一步分化为双音詞，正好像現代汉語中許多双音詞的来由一样。郭璞充分利用了这种語言發展的趋势，用了許許多多双音的同义詞来注解原書的單音詞。例如:《尔雅》:"苞、蕪，茂，丰也。"注:"苞叢、繁蕪，皆丰盛。";"展，适也。"注:"得自申展，皆适意。"《方言》:"渾，盛也。"注:"們渾，肥滿也。";"賦、与，操也。"注:"謂操持也。"从某些文献来看(例如《世說新語》)，汉、魏、六朝似乎是双音詞發展很快的时期。这些双音詞里头也許有些是出于文人硬造，是为了写文章調协音节用的，② 有的用慣了也就可能成为口語。但是硬造的也好，不是硬造的也好，总起来都反映了汉語的新趋势，新現象。郭璞在他的注里把这些現象充分体現出来了。

(5)郭注有許多地方說明是"語轉"，意思是說，某些詞表面上虽写成不同的文字，然而从这些文字所代表的声音說来，都是一个来源，不过在声音上略有不同罢了。例如:《尔雅》:"卬、吾、台……我也。"注:"卬，犹姎也，語之轉耳。"《方言》:"蝇，东齐謂之羊。"注:"此亦轉語耳。今江东人呼'羊'声如'蝇'。凡此之类，皆不宜別立名也。"郭璞的意思是說，假若声音稍微有点变，就写成另一个詞，是不好的，因为容易引起誤会。这些地方看出郭璞能够不为文字所拘束，从語音上去考察語詞相互間的关系。这精神也是与楊雄一致的。

以上我們談了五方面郭璞注《尔雅》《方言》在方法上或精神上共同的特点。这些特点也就是郭璞不同于他以前的傳注家的地方，尤其在充分利用活語言方面，比起汉儒解經繁瑣的風气来，郭璞的注还有一个很大的特点，就是簡明扼要，一点也不觉得罗苏难懂。他觉得沒有注解就能懂的，就不注。这就是他在《尔雅》序里所說的:"其所易了，闕而不論"。自己也搞不清楚的，就不强作解釋，只在注里說明"未詳"。

至于《尔雅》和《方言》兩書的注解在方法上有哪些不同呢?不同是有一些的。例如《尔雅》多引用古方言作注，而《方言》注很少引用;《尔雅》注对旧注多所勘正，而《方言》因为沒有旧注，也就沒有这个問題;《尔雅》注比較詳尽，引用了近五十种古書，而《方言》注則比較簡略，很少引經据典。这些都是分别，但是这里只提出最主要的一点来說:

《尔雅》所注的音是專为他自己的注文作的，不是为本文作的;而《方言》注音有的只是为本文作，有的也兼为注作。这个分别是王国維發現的，③ 是研究这兩部書重要的关鍵之一。例如《尔雅》:"㛐、怙，恃也。"注:"今江东呼母为㛐，音'是'";"暴雨謂之㴠。"注:"今江东人呼夏日暴雨为涷雨，音东西之东。"郭璞的意思等于說:"江东管母亲叫'是'，管夏天的暴雨叫'东雨'。原来'是'相当于古代語言的'㛐'字，'东雨'相当于古代的'涷雨'。'㛐''涷'本来各有自己的讀音，不音'是'和'东'，我不过拿来标写当前口語里意义上相当的詞罢了。"所以从郭璞所注的这些音里，可以看出同一个詞古今的音变。可是郭璞《方言》注所注的音的作用就有些不同:有的所音的字注里沒有只見于《方言》本文的，当然是为本文作而不是为注作。反过来，所音的字不見于本文而只見于注，也当然是为注作的而不是为本文作的。这些不必举例自然明白。問題在于所音的字本文和注里都有，而音是在所引的晋代語詞下面。那么，这音是兼为注作而不只是为本文作。例如:"好，自关而东河济之間謂之媌。"注:"今关西人呼好为媌，莫交反。"这个"莫交反"的音，实际上是音晋代关西的語音，而汉代关东的語音也可从这里推测上去。因为，晋代这个詞只有音無字，而汉代有这么一个"媌"字却不知道該唸什么音。郭璞就从意义上把这兩方面串通

---

① 参看周祖謨《方言校箋》自序。

② 参看黃侃《文心雕龙札記》的《丽辞》《練字》等篇，1929年文化学社印行。

③ 見《書尔雅郭注后》，《書郭注方言后》，《海宁王靜安先生遺書》《观堂集林》卷5，商务印書館石印本。

起来。这是同«尔雅»音的方法类似而又有点兒不同的。郭璞«方言»的注音使許許多多原来不知道讀什么音的字根据晋代的語音标出音来，这是一个大大的功劳。

我們讀郭璞这兩書的注，这方面的分別最需要搞清楚。

最后談一談晋代方言和古代方言的相互关系，从这些关系中我們看到汉語有哪些演变的痕迹。这一点是專就«方言»注来說的。①

楊雄和郭璞的时代相隔 200 多年，这期間，中国变乱相繼，改朝換代了好几次，居民大規模地一再迁徙。② 这些历史上的原因使汉語的情况起了許多变化，从«方言»注和本文的关系中我們可以看到下列情况：

(1)西汉某地方言詞到了晋代有些已發展成为"通語"，例如："好，赵、魏、燕、代之間曰姝。"注："昌朱反，亦四方通語。""守宮，南楚謂之蛇医。"注："今所在通名蛇医耳。"这种注非常多。

(2)西汉某地方言詞到了晋代是另一地方的話。例如："平原謂啼極無声謂之嗟哴。"注："哴音亮，今关西語亦然。""草木刺人北燕朝鮮之間或謂之壯。"注："今淮南人亦呼壯。"对这些地方我們可以有兩方面的了解：第一，在西汉时这些地帶本来也有这个說法，只是楊雄沒有調查得到。第二，这些地帶的这些說法确实是楊雄以后才有的，从別的地方挪过来的。

(3)晋代的某个詞虽然和西汉的相同，但是意义上有区別。例如："茹，食也。吳越之間，凡貪飲食者謂之茹。"注："今俗呼能粗食者为茹。""擘，楚謂之紉。"注："今以綫貫針为紉。"这些地方也許汉代的某个詞到晋代語义上已發生变化；或者这个詞在各方言中意义上本来就有出入，楊雄当时只記了一个涵义，而現在郭璞又發現了另一个稍有区別的涵义。

(4)注里所說的某些詞，«方言»里原来沒有，这些詞，也許是汉以后产生的新詞，也許是西汉已經有，而楊雄沒有机会碰到，就沒有記。例如："燕齐之間，养馬者謂之娠。"注："今之'溫厚'也。""蟒蛉謂之蝍蛉。"注："六足四翼虫也，音灵。江东名为狐黎，淮南人呼蝾蚜，蝾音康，蚜音伊。"

从这些关系我們看到郭璞一方面承繼了楊雄的精神，他的«方言»注等于«方言»的續篇，从多方面扩充了原書的內容，原書和郭注成了不可分割的整体。另一方面他反映了汉語詞彙历史演变的許多痕迹。王国維說："讀子云書(楊雄的'字')可知汉时方言；讀景純(郭璞的'字')注并可知晋时方言。張伯松謂«方言»为悬之日月不刊之書，景純之注亦略近之矣。"这話是深切了解郭璞的。

---

① 参看王国維«書郭注方言后二»，出处同上注 3。

② 参看«后汉書»董卓傳，«三国志»魏志，武帝紀，«晋書»王导傳等史料。

編者的話

怎样在語言科学研究中貫徹"百家爭鳴"的方針，是語言工作者目前最关心的一个問題。据我們了解，大家对这方針的理解不見得完全相同。比如說，怎样才是"爭鳴"而不是"乱鳴"？哪些是"爭鳴"的問題而哪些不是？"爭鳴"对于推动学术工作的作用該怎样的估計？类似这样的問題都是很重要的。我們覚得应当首先請大家在原則上說說自己的意見，这样才可以互相啓發，以便今后在刊物上更好地展开学术討論，把这个方針順利地貫徹到語言科学中去。所以，这期發表了一部分語言工作者对这个問題的意見，下期还要發表一些。

本刊因为回答許多讀者对于語音知識的要求，这几期登載的有关这方面的文章比較多，就难免相对地减少了別的方面的文章，另外一部分讀者又感到不滿。今后我們想尽力平衡一下，同时也想把本刊的任务弄得更明确些。文字改革出版社將在八月中出版«拼音»月刊，关于討論«汉語拼音方案(草案)»和傳播一般拼音知識的稿件，本刊今后就可以在分工的原則下少登一些，以便匀出較多的篇幅登載其他方面的文章。

自从学習普通話的运动在全国展开之后，我們陆續收到許多談某地方音和北京語音对应关系的稿件。这些稿件反映了学習普通話的高潮，記下了許許多多宝貴的方言資料。但是本刊只能选登一些在方音內容上或处理方法上比較有代表性的，还有許多存在編輯部。我們正在同有关方面商量，分別作出适当处理。

«中国語言学史話»是本刊特地組織的連載文章，目的在于介紹我国語言学历史上的一些重要的人物和作品，隔期登出一篇，登出的次序不一定按照所談人物或作品在历史上出現的先后。对于本刊說来，这是个新的尝試，希望讀者們多提意見。

傣仂語情况介紹

刀世勳

傣族是我国云南边疆上人口較多的一个民族。自称为"傣"(讀如"呆"—[tăi]),主要聚居在云南省的南部和西部。現在已經成立了西双版納傣族自治州和德宏傣族景頗族自治州。在自治州以外,还有三十几县有傣族。云南境內的傣族一共有五十多万人。在鄰近云南的緬甸、泰国、越南和寮国境內和我国傣族同名称而語言也非常接近的,估計有一百五十万人。因此,自称为"傣"的国內外共有二百万人。这并不包括泰国的主体民族,他們自称为"泰"[thai],从語音对应規律上看,自称为"傣"和自称为"泰"的人原来是用統一的名称,現在用不同的名称是語音分化的結果。

傣語是汉藏語系汉傣語族傣僮語支的一种語言。在我国境內的傣族有傣仂文、傣哪文、傣綳文、金平傣文和新平傣文等五种文字,使用在不同的地区。在这五种文字中比較通用的只有傣仂文和傣哪文,这兩种文字都已經成为自治州执行職务的文字。傣綳文和金平傣文不大通行,新平傣文懂的人更少。

我国傣語据初步調查研究的結果只有兩种方言:一种是傣仂方言,分布在西双版納傣族自治州和勐連傣族、拉祜族、卡瓦族自治县,使用金平傣文的傣族所說的話屬于这种方言。一种是傣哪方言,分布在德宏傣族、景頗族自治州和景谷、双江、耿馬、鎮康、昌宁、源滄…等县,使用傣綳文和新平傣文的傣族所說的話大致上是屬于这一种方言。这兩种方言在語音、語法和詞彙上都有差别。

現在仅就傣仂方言的中心地区——西双版納傣族自治州允景洪的方音的一般情况,分語音、語法兩个方面略作介紹如下:

語音方面

在这方面曾有專文系統地介紹过了,[①] 因此,在这里只作語音特点的簡單介紹。

(1) **輔音**: 傣仂語有二十个輔音音位。可是在傣仂文里因为是用兩組字母和兩个声調符号来共同表示六个声調,因此,在同一个音位上有用不同的字母形式来表示。在未改进前的傣仂文有五十六个字母,現在根据現代語言的需要作了改进,有些在表示音位上用不着的字母,已經刪去不用。但字母的形式和体系基本上是按照本民族的習慣,仍然將字母分为高低兩組和兩个声調符号共同来表示六个声調和二十个輔音音位。現列表并將輔音特点說明于后:

輔音音位和字母对照表

輔音音位		p	ph	b	m	f	v	t	th	d	n	l	ts	s	j	k	kv	x	xv	ŋ	h	
輔音符号	高組	ᦔ	ᦕ	ᦢ	ᦖ	ᦚ	ᦛ	ᦎ	ᦏ	ᦡ	ᦐ	ᦜ	ᦈ	ᦉ	ᦊ	ᦂ	ᦦ	ᦃ	ᦧ	ᦄ	ᦠ	ᦀ
	低組	ᦗ	ᦘ	ᦥ	ᦙ	ᦝ	ᦞ	ᦑ	ᦒ	ᦤ	ᦓ	ᦟ	ᦋ	ᦌ	ᦍ	ᦅ	ᦨ	ᦆ	ᦩ	ᦇ	ᦣ	ᦁ

① 本文在語音方面主要根据傅懋勣、刀世勳、童瑋、刀忠强的《云南西双版納允景洪傣語的音位系統》,載在《科学通报》1955年9月号。語法方面也有些是根据大家研究的結果,特此声明。

1）从輔音音位和字母对照表里可看出傣仂語保存有唇音和齿尖音的 p 和 b、t 和 d 的清濁的对立。舌后音則只有清音k，沒有濁音 g。

2）kv 和 xv 在过去的字母表里沒有表示这兩个音位，而把它看作 u 介音，現在把 kv 和 xv 看作独立的音位的理由是：介音 u 只有出現在 k 和 x 的后边，另方面傣仂語的韵母复杂，如果把它看作介音跟所有的韵母結合在一塊，不但会增加学習的負担，而且也不必要，所以把它看作音位来处理。

3）在对照表里未标明音位的兩个字母，在發音上是發元音 a，在拼写是用作韵母單独出現时的字底，所以沒有把它看作音位。在学習傣仂文的时候也只需記住它的用途就行了。

4）全部的輔音除 j 本身就是舌面音以外，任何一个輔音拼在前元音 i、e、ɛ 前边的时候，都起顎化作用，其中 ts 和 s 因顎化而进一步变为舌面的 tɕ 和 ɕ。例如：

miV [mˌiV]“有”	meV [mˌeV]“妻”	mɛV [mˌɛV]“修理”
xiŋ˥ [xˌiŋ˥]“薑”	xeŋ˥ [xˌeŋ˥]“砧板”	xɛŋ˥ [xˌɛŋ˥]“硬”
tsiŋV [tɕiŋV]“爭夺”	tseŋV [tɕeŋV]“城市”	tsɛŋV [tɕɛŋV]“忌”
siŋ˥ [ɕiŋ˥]“獅子”	seŋ˥ [ɕeŋ˥]“声音”	sɛŋ˥ [ɕɛŋ˥]“珍珠”

（2）元音：

1）單元音：傣仂語有九个單元音，各分長短，由于長短的对立而構成十八个元音音位。

元音音位和元音符号对照表

元音音位	ă	a	ĭ	i	ŭ	u	ĕ	e	ɛ̆	ɛ	ŏ	o	ɒ̆	ɒ	ɯ̆	ɯ	ɤ̆	ɤ
元音符号	字母本身	-ɔ	-θ:	-θ	-ς	-ɥ	ɷ-:	ɷ-	ɷɷ-:	ɷɷ-	ɛ̃-:	ɛ̃-	-ʅ:	-ʅ	-θ:	-θ	ɷ-θ:	ɷ-θ

現举例說明如下：

kă˥“朽”	ka˥“烏鴉”
	maV“来”
mĭ˥“微触”	mi˥“熊”
	miV“有”
pĕ˥“湿”	pe˥“繞綫的木架”
	meV“妻”
pɛ̆˥“諂媚”	pɛ˥“橡木”
	mɛV“修理”
tŭ˥“粗(体积)”	tu˥“我(自大的)”
	muV“姆(緬幣的一个單位名称)”
tŏ˥“誘”	to˥“音，个”
	moV“陰暗”
kɒ̆˥“島”	kɒ˥“棵”
	mɒV“吵鬧”
kɯ̆˥“吻”	kɯ˥“牛籠头”
	mɯV“手”
pɤ̆˧“行动笨”	pɤ˧“为了(連詞)”
	mɤV“去”

所有的短元音不帶 -i、-u、-ŋ、-n、-m、-k、-t 和 -p 的时候，都帶一个声門破裂的 ? 韵尾；但这种音綴用在双音綴的詞里做輕讀的第一个音綴的时候，不帶 ?。例如：să˥“洗(头)”，实讀să?˥，但在 să˥ nam˥“政府”，să˥ li˥“菩提”里，ă 后边不帶 ?，而且連 ă 本身也弱化成 ḁ(n 也較合)，甚至失了 ă 使它前边的輔音和后边的音綴的第一个輔音連讀成为复輔音。例如：

să˥ lă˥ at˦ 讀 sḁ lă˥ at˦ 或
slă˥ at˦“壯丽”

phă˥ ja˥ 讀 phḁ ja˥ 或 phja˥
“智慧”

2）复元音：傣仂語有十三个复元音，分 -i 尾和 -u 尾兩类。

复元音和复元音符号对照表

複元音	ăi	ai	ɯi	oi	ɒi	ɯi	ɤi	ău	au	iu	eu	ɛu	ɤu
複元音符号	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

由这些元音的組合看，傣仂語的复元音只有由开到合的降性，沒有由合到开的升性。而且除了中部元音 ă 和 a 都可以在 -i 或 -u 的前边出現以外，-i 尾的前边只有后元音，-u尾的只有前元音。不論 -i或 -u的前边，只有 a 分長短，其他元音不分長短。

（3）**韵尾**：傣仂語的韵尾除了 -i 尾和 -u 尾以外，还有 -ŋ、-n、m、-k、-t、-p 等六个。

韵尾和韵尾符号对照表

韻尾	-m	-n	-ŋ	-p	-t	-k
韻尾符号	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

以上的韵尾中以 -k、-t、-p 做韵尾的时候，只閉塞不破裂。如：pop˧ "遇"；tot˧ "罪"；kăk˥ "禁止"。在这例子的每一个詞，字首的 k、t、p 和字尾的 k、t、p 的發音不同，在字首的要先閉塞后破裂，在字尾的只閉塞不破裂。

（4）**声調**：傣仂語有六个声調。例如：

ka˥ "烏鴉" ka˧˥ "去" ka˧˩ "秧"

ma˥ "狗" ma˧˥ "泡（动詞）" ma˧˩ "花（微开）"

ka˦˧˥ "插" ka˧ "价格" ka˩ "經商"

ma˦˧˥ "来" ma˧ "霾" ma˩ "馬"

在傣仂文里表示声調的方法是把字母分为高低兩組和兩个声調符号"6"和"ϱ"共同来表示六个声調。高組有三个調，用一个字母和兩个声調符号表示；低組三个調用另一个字母和兩个声調符号表示。每一組的第一調不加調号，第二三兩調才加調号。但是，在文字上長 a 元音后有 -k、-t、-p 韵尾的詞，在高組中只出現于第二調，在低組中也只有在第二調上出現，所以都用不着加調号，因为在傣仂語中所有帶 -k、-t、-p 韵尾的詞高組只在第一二兩調出現，低組則只在第二調出現。其次，所有的短元音單独和輔音結合的时候，只出現在高組的第一調和低組的第二調，所以都一律不标調。因此，在学習和使用傣仂文的时候，一定要記住这些規則。

（5）**各音位在音綴中的地位**：傣仂語有六种音綴結構的形式。

1）輔音＋元音＋元音＋声調。例如：
tăi˦˧˥ "傣" tai˦˧˥ "猜"

2）輔音＋元音＋輔音＋声調。例如：
tŏŋ˦˧˥ "看" tɒŋ˦˧˥ "銅"

3）輔音＋元音＋声調。例如：
pă˥ "披（髮）" pa˥ "魚"

4）元音＋輔音＋声調。例如：
ăn˥ "个" an˥ "鞍"

5）元音＋元音＋声調。例如：
ăi˥ "咳嗽" ai˥ "害羞"

6）元音＋声調。例如：
ă˧ "髒" a˥ "姑（父亲的妹妹）"

以上六种音綴結構的形式中所列輔音和元音的前后位置，也就是它們在音綴里的位置。声調虽然写在后边，但它不一定在音綴的末尾，而主要是在元音上；如果是濁輔音，音調也有一部分伸延在輔音上。

語法方面

作为汉藏語系汉傣語族傣僮語支的傣仂語，虽然跟汉語有非常密切的亲屬关系，但是在詞的限制关系和句子結構方面，傣仂語跟汉語有共同之处，也有不同之处。現將初步归納的条例分作以下几个方面来說明。

（1）詞的限制关系：

在詞的限制关系上傣仂語跟汉語不同。例如：

1）名詞和名詞的限制关系

ho˥ ma˩ "馬头"
头　馬

haŋ˥ ma˩ "馬尾"
尾　馬

phu˧˩ kău˩ phăi˧ mɤŋ˦˧˥ tsuŋ˧ ko˩
領袖　　人民　　中国

"中国人民的領袖"

在这个限制关系上傣仂語跟汉語完全相反，汉語是把限制的名詞放在被限制的名詞的前边，傣仂語則把被限制的名詞放在限制的名詞的前边。

2）限制的代詞和被限制詞的关系

hɤn˅ xǎu˥ tsǎu˨ "您的家"
家 您

pǎp˧ hǎu˅ "我的書；我們的書"
書 我

phǎ˥ tet˧ hǎu˅ "我国；我們的国家"
国家 我

在这个限制关系上傣仂語跟汉語不同，汉語里的代詞限制名詞的时候是把限制的代詞放在被限制的名詞的前边，傣仂語則是把被限制的名詞放在限制的代詞的前边，而且連表示助詞的"的"都不要。

3）限制的副詞和被限制詞的关系

A. 用在被限制詞的前边：

ǎn˥ nǐ˧ ham˩ di˥ "这个比較好"
这个 比較 好

su˥ tsǎu˨ kɒ˩ pǎi˥ a˧? "您也去嗎？"
您 也 去 嗎

vǎn˅ phuk˧ sɒm˩ het˧ "明天重做"
明天 重 做

B. 用在被限制詞的后边：

su˥ tsǎu˨ luk˧ tsǎu˩ "您起得早"
您 起 早

xǎu˥ tsǎu˨ pǎi˥ ɒn˥ lɛu˩ "您先去了"
您 去 先 了

su˥ tsǎu˨ va˧ mɛn˧ "您說得对"
您 說 对

su˥ tsǎu˨ va˧ mɛn˧ tɛ˩ tɛ˩
您 說 对 很
"您說得很对"

het˧ di˥ di˥ "好好地做"
做 好 好

C. 可以用在被限制詞的前边，也可以用在被限制詞的后边，但意义上有些分別：

to˥ to˥ nǐ˧ sɯ˦ hɯ˅ tɛm˨? "这个字怎样写"

to˥ to˥ nǐ˧ tsǎi˥ xvam˅ va˧ sɯ˦ hɯ˅?
"这个字的意义怎样說？"

teu˅ kɒi˧ kɒi˧ "輕輕地走"

kɒi˧ kɒi˧ teu˅ "慢慢地走"

在这个限制的关系上，汉語基本上是限制的副詞在被限制詞的前边，也有一小部分詞可在前可在后，但傣仂語較汉語要稍为复杂，尤其是在可前可后的情况下，由于位置的不同而有意义上的差別如像 c. 項的最末兩句。傣仂語的副詞用在被限制的詞的前边时，在詞序跟汉語一致，用在被限制的后边时，在詞序上跟汉語就不同了。

4）限制的名詞＋限制的类別詞＋"这"、"那"或"一"

kun˅ kɒ˩ nǐ˧ "这个人"
人 个 这

kan˥ xɒ˨ nǎn˩ "那件事"
事 件 那

ma˩ to˥ nɯŋ˧ "一匹馬"
馬 匹 一

5）限制的名詞＋限制的"二"或以上的数詞＋限制的类別詞＋"这"、"那"

kun˅ sɒŋ˥ kɒ˩ nǐ˧ "这兩个人"
人 兩 个 这

kan˥ sam˥ xɒ˨ nǎn˩ "那三件事"
事 三 件 那

6）限制的名詞＋限制的人称代詞＋限制的"二"或二以上的数詞＋限制的类別詞＋"这"或"哪"

kan˥ xǎu˥ sɒŋ˥ xɒ˨ nǐ˧ "他的这兩件事"
事 他 兩 件 这

ma˩ xǎu˥ sam˥ to˥ nan˩ "他的那三匹馬"
馬 他 三 匹 哪

在 4)、5)、6)項的限制关系上，跟汉語的詞序完全不同，汉語的"这个人"、"那件事"、"一匹馬"，在傣仂語中的詞序就变为"人个这"、"事件那"、"馬匹一"。汉語的"这兩个人"、"那三件事"，在傣仂語中也变为"人兩个这"、"事三件那"。若需要加入人称代詞的时候，就將人称代詞放在名詞的后边。如："他的这兩件事"、"他的那三匹馬"，在傣仂語中就变为"事他兩件这"、"馬他三匹那"。在这兩个例子里的助詞"的"也同在限制的代詞和被限制詞的关系上一样不表示。

7）形容詞和名詞的关系

A. 限制关系、主謂关系兩可的。例如：

ma˩ xau˥ "白馬，馬白"
馬 白

kun˅ di˥ “好人，人好”
人 好

kǎ˥ dat˧ dɛŋ˥ “紅紙，紙紅”
紙 紅

B. 限制的关系

a. 加类别詞来表示的

pǎp˧ noi˧ na˥ “厚的書”
書 本 厚

taŋ˅ sin˩ sɯ˧ “直的路”
路 条 直

phu˩ kǎu˩ tun˥ jiŋ˧ “英明的領袖”
領袖 位 英明

b. 加助詞[ǎn˅]来表示的

dɒk˧ mǎi˩ ǎn˅ dɛŋ˥ “紅的花”
花 (的) 紅

kun˅ ǎn˅ pɒt˥ lɒt˧ “純潔的人”
人 (的) 純潔

phǎi˧ mɤŋ˅ ǎn˅ hǎt˥ hǎn˥ xǎk˥ man˧
人民 (的) 勇敢 勤劳

“勤劳勇敢的人民”

在形容詞和名詞的关系上，傣仂語除了在A項里表示主謂关系的时候，在詞序上跟汉語相同外，其余的跟汉語不同。汉語是把形容詞放在名詞的前边来限制后边的名詞，傣仂語是把形容詞放在名詞的后边来限制前边的名詞。在这个关系上，傣仂語用兩种办法来表示，一是在限制关系、主謂关系兩可的情形下，用位置来表示，例如：ma˩ xau˥，kun˧ di˥，kǎ˥ dat˧ dɛŋ˥，在限制关系上是表示“白馬”、“好人”、“紅紙”，在主謂的关系上則表示“馬白”、“人好”、“紙紅”。一是加类别詞和助詞[ǎn˅]（相当于汉語里的“的”）来表示限制关系，例如：汉語的“厚的書”、“直的路”、“英明的領袖”，傣仂語則說成“書本厚”、“路条直”、“領袖位英明”。又如：汉語的“紅的花”、“純潔的人”、“勤劳勇敢的人民”，傣仂語則說成“花(的)紅”、“人(的)純潔”、“人民(的)勇敢勤劳”。

(2) 句子結構

1) 主語——謂語——宾語的詞序

hǎu˅ hǎk˧ xǎu˥ “我爱他”
我 爱 他

xǎu˥ tsǎu˩ pǎi˥ pɤ˩ tsin˧ “您去北京”
您 去 北 京

to˥ xa˩ tǐ˥ hǐ˧ xǎu˥ “我批評了他”
我 批評 他

2) 主語——謂語——补語的詞序

to˥ xa˩ pin˥ pha˅ sa˥ tǎi˅ “我是傣族”
我 是 民族 傣

xǎu˥ pin˥ kun˅ di˥ “他是好人”
他 是 人 好

sɤ˩ phuɯn˥ nǐ˧ pin˥ sɤ˩ dɛŋ˥ “这件衣裳是紅的”
衣 件 这 是 衣 紅

上述兩个詞序，傣仂語跟汉語相同。但如果补語是形容詞的时候，因傣仂語的系詞“是”不直接跟形容詞結合，所以一定要加上同位的詞在系詞“是”和形容詞之間。

3) 宾語提前

xǎu˩ kɒ˩ bǎu˧ dɒi˩, nam˩ kɒ˩ bǎu˧ kin˥ “飯也不吃，水也不喝”
飯 也 不 吃(喝) 水 也 不 吃(喝)

kan˥ kɒ˩ bǎu˧ het˧, pǎp˧ kɒ˩ bǎu˧ tɒŋ˅ “事也不做，書也不看”
事 也 不 做 書 也 不 看

nǎm˩ kɒ˩ bǎu˧ tǎk˥, fun˅ kɒ˩ bǎu˥ ǎu˥ “水也不挑，柴也不砍”
水 也 不 挑(打) 柴 也 不 砍(拿)

4) 無主句

pǎi˥ ti˧ nǎi˥? “上哪兒”
去 哪 兒

pǎi˥ veŋ˅ tseŋ˅ huŋ˧ “到允景洪”
去 允 景 洪

vǎn˅ phuk˧ tsǎk˥ pǎi˥ tɒt˧ pa˥ “明天要去打魚”
明天 將要 去 打 魚

宾語提前和無主句的詞序，傣仂語跟汉語一致。

5) 句子中的动詞虚化

xǎu˥ xo˥ sǎi˧ phǎi˥? “他笑誰”
他 笑 誰

su˥ tsǎu˩ hǎi˩ ha˥ phǎi˥? “您哭誰”
您 哭 誰

su˥ tsǎu˩ va˧ hɯ˩ phǎi˥? “您說誰”
您 說 誰

上边所例举的三个动詞 sǎi˧ “裝”，ha˥

(轉16頁)

書 刊 評 介*

《金元戏曲方言考》，徐嘉瑞著，商务印書館出版，1956年2月重印第一版，32开，19頁，定价0.41元。

这本書是1948年本的重印，著者不單作了不少的修訂，并且增加了32頁的"补遗"。

在研究汉語的历史發展，特别是普通話詞彙的历史發展上，这样的工作很重要。著者用"以曲釋曲"而同时又參証同时代有关文献的方法也很对头。我們欢迎这本書的出版正和欢迎張相的《詩詞曲語辞匯釋》的出版一样，因为它能解决具体問題。

这本書的編排依照汉字的笔划，不很好，它常会把同一个詞拆散，例如"大古里"和"待古里"就跑到兩处去了。著者有时單从曲詞的上下文去推測某些詞的含义，这就容易陷入主观解釋的泥沼，例如：著者根据"你那赤瓦不剌强嘴"来解釋"赤瓦不剌"（或作"赤瓦不剌海"）是"多言之意"，实际却是女眞語"該打"的意思。（見宋洪皓《松漠紀聞》的"蒲路虎傳"："窪勃辣駭，彼云敲杀也。"）著者在分析例句上也有粗疎的表現，例如：著者根据三个例句分析出"中人"是"娼妓"的意思，实际在这三个例句里都是"个中人"。希望在再版的时候能够进一步加以修訂。

《汉族共同語和标准音》，中国語文杂志社編，中華書局版，1956年2月，25开，178頁，定价0.87元。

这是一本包括王力等16位作者的論文集，是《中国語文叢書》的第九种。在今日大力推广以北方話为基础方言，以北京語音为标准音的普通話的运动中，回顧一下过去大家对汉族共同語和标准音的各种看法，对了解現在的情况是有很大的帮助的。

从这本論文集里可以看出：同当时对共同語和标准音的看法一样，对汉語拼音文字怎样处理标調問題还沒有得到一致的結論。

《福州人怎样学習普通話》，高名凱、林燾著，文化教育出版社出版，1956年3月，32开，112頁，定价0.39元。

这本書只就福州方言和普通話的差别方面来給福州人指出一些学習普通話的途徑。因为福州話是閩北方言的代表，事实上已成为閩北各地的一种"共同語"，閩北各地的方言同福州話差别不大，所以福州以外的閩北各地人也可以利用这本書学習普通話。

全書除緒論外共分六章，講語音的占了四章，其余一章講詞彙，一章講語法，可見全書是以語音的学習方法为重点的。

《布依語語法研究》，喻世長著，科学出版社出版，1956年3月，16开，102頁，定价0.81元。

著者从布依語的語法現象和規律上全面而扼要地提出了討論，为研究这一个屬于汉藏語系、分布在貴州的少数民族語言以及它同僮語、沙語、儂語的联系問題，提供了系統的材料。

《簡化汉字問題》吳玉章、韋慤等著，中国語文杂志社編，中华書局出版，1956年3月，定价0.51元。

这本書第一部分是1955年里有关汉字改革的方針、原則的文章。第二部分是对"汉字簡化方案草案"的編制經过和具体內容的說明和分析。第三部分的文章，从实际应用的文字各方面分析研究《汉字簡化方案草案》的內容和特点，以及簡化汉字的好处。最后附录《汉字簡化方案草案》。

《語言学論文选譯》（第一輯），邵荣芬、王显、王輔世、刘湧泉等譯，科学出版社出版，1956年3月，32开，50頁，定价0.27元。

中国科学院語言研究所学术秘書室編譯組为了吸取苏联以及其他国家在語言研究上的先进經驗，本年初开始組織了翻譯工作者，从事有計划地翻譯苏联等国家的語言学論文；这一計划已由这本書的出版而开始实現。这本書包括P.И.阿瓦涅索夫著的《全民語与方言》和B.A.阿夫洛林等的《苏联北方部族的标准語与方言》兩篇論文。前者分兩部分，第一部分从理論方面闡述全民語和方言的关系，第二部分以俄語發展的实例来說明兩个問題：一是部族的共同語究竟出現于部族形成过程之中还是出現于形成之先，二是全民語和方言在封建主义和資本主义时代的各个时期中有何相互关系。

兩篇論文之后，有从《苏联大百科全書》里譯出的《标准語》一条，作为附录。

《文字改革是怎么回事》，林汉达著，工人出版社出版，1956年3月，32开，78頁，定价0.16元。

这本書把中国文字必須改革的原因、进行改革的步驟和办法，扼要地加以說明。著者为了說明文字改革实質上是一个群众性的常識問題，在書中尽量避免使用專門术語，用通俗的話写出汉字的根本改革的道路，并特别指出文字的民族形式和字母的国际形式相結合的好处。附录有根据《汉字簡化方案》編的汉字簡化表以及《汉語拼音方案（草案）》。

《中国文字改革的第一步》，人民出版社編輯、出版，1956年4月，32开，98頁，定价0.22元。

这是一本报刊發表过的有关文字改革和推广普通話的重要文件、报告、社論彙集，共收有18篇。是很有现实意义的一本參考文献。

《汉語音韵学导論》，罗常培著，中華書局出版，1956年5月，32开，134頁，定价0.50元。

这本書以講汉語音韵学里的声韵、、調、切四个概念为主。其中虽也談到历史方面，但着重的是根据語音学原理把傳統的音韵学术語加以批判的整理，深入淺出地做了横的叙述。学習音韵学或汉語史的人从这本書里既可以大致掌握住汉語音韵演变的綫索，又可以获得广博的語音学基础知識。

全書分五講，后附"唐詩拟音举例"。第一講緒論，談音韵

---

* 这个評介限于我們所看到的1956年1月以后出版的書刊。書名以出版先后为序，期刊名以头字笔画为序。

学的功用和研究法、音韵沿革和古今音韵的演变；第二講声类之分析，談声母、輔音發音部位和方法；第三講韵类之分析，談韵母、元音、介音、尾音的分析以及音韵学术語的闡釋；第四講調类之分析，談古今声調傳統說法和四声性質以及辨調方法；第五講汉字标音方法之演进，从历史上的标音方法談到現代。

这本書"并不是抄撮成的，而是由著者个人研究的結果提煉成的"，是著者积累三十年的教学經驗，經过八次修訂而成的一部"可以作初学的教科書"。但可惜的是由于著者来不及把原来的文言体譯成語体以及有些地方征引較多，对今日的初学者說，事实上，恐怕还或多或少地存在着一些困难。

«四川人怎样学習普通話»，李运益、苏运中編著，重庆人民出版社出版，1956年5月，32开，54頁，定价0.14元。

这本書是为仅有高小文化水平学过注音字母的人看的，所以"沒有專門討論普通話，也沒有專門研究四川方言，只是就一般四川語音来談"的。同时，所举例字也不越出«識字正音3500字»的范圍。

«閩音研究»，陶燠民著，科学出版社出版，1956年5月，16开，28頁，报紙本定价0.25元。

这是原載前历史語言研究所«集刊»第1本第4分445至470頁«閩音研究»的影印本。所記的是福州城內的語音，先分析声、韵、調，其次敘述声母的类化、声調的轉变等。最后就福州音与古音、北京音作了簡單的比較。

«北京話單音詞詞彙»，陆志韋編著，科学出版社出版，1956年6月修訂第1版，32开，302頁，报紙平裝本定价0.80元。

这是1951年人民出版社出版的«北京話單音詞詞彙»的修訂本，內容有了許多补充和修改，"說明書"也加了一些理論性的注解。編著者并添上一篇"重印«北京話單音詞詞彙»声明"。

"声明"中特別提到1955年4月"作者在«中国語文»上發表过«对于單音詞的一种錯誤見解»，就是为了对这部書做一次初步的尽可能严格的批判。据作者目前所能理解的，書里所用的'同形替代法'…用在構詞法上，就是基本錯誤。…作者跟新兴的美国'結構派'語言学者犯了同样的錯誤；也許犯得更大，…"最后說："作者的意見这几年来是有点改变了的，已經在第二章用附注說明。"

本書用了六千多条例句来說明北京話的單音詞和單音詞根；除了可以作为研究汉語語法的参考、作为拼音文字連写問題的研究材料以外，特别是对学習北京話有很大的用处，本書的重印是有很現实的意义的。

* * *

«人文科学学报»（季刊），东北人民大学出版，1956年第1期，第2期：

第1期里載有善国的«从汉字發展史上看汉字簡化»，本文就"历史上簡化汉字的四种現象"，概括地敘述了汉字的衍变，認为由繁趋簡是整个汉字演进的过程；接着談到"簡化汉字与改革汉字的关系"。著者最后提出自己对文字改革的看法，認为"同音代替除了給拼音化扫除障碍、鋪平道路外，并創造具体条件，因为同音代替的極端發展便是汉字拼音化的成功。"这一点是值得商榷的。

第2期發表有三篇关于語言学方面的論文。許紹早的«略論补足語»，除了說明补足語在句法上的性質和作用以及各語法学者的不同看法以外，还对因补足語引起的連动式和兼語式提出个人的意見。本文虽以"补足語"为題，实际內容几乎牽涉到語法中很多爭論未决的問題。不过，著者主張补足語的范圍应有相当的限制，同时值得注目的是著者对"动量补足語"的解釋和看法。

尹仲賢的«为帝国主义服务的語义学的語言魔术»，是"从«詞的暴虐»一書来考察"这个問題的，并試圖以語言学的角度来揭露反动的語义哲学玩弄語言的花招。本文虽著重在批判学代資产阶級哲学中唯心主义語义学派，可是也把与語义哲现有关的各个資本主义語言学流派的实質，逐一揭露。

于省吾的«釋"蔑曆"»一文，是就金文中常見的"蔑曆"兩字的用法和通釋，批判地介紹了各家的說法，从而从詞例方面和声韻通假方面考証出"蔑是勉励之意，可是上对下而言蔑者都是獎励的意思，曆字应訓为輔佐……。"

«文史哲»（山东大学学报之一），双月出版，1956年第1期，第2期，第3期，第6期：

第1期載有殷煥先的«推广普通話运动中的方言調查工作»，文中指出方言調查工作在推广普通話的学習运动中占有極其重要的地位，并从方言調查的这个意义上来提供一些簡易可行的調查方法。最后談到方言調查"能够記音是更好的，但不記音也可以完成極重要的極基本的工作"，并肯定方言的詞彙和語法也应調查。

今年的«文史哲»杂志有好几篇紀念司馬迁的文章，其中从語言方面来考察的有第2期和第6期先后發表的殷孟倫所写的关于司馬迁的"語言艺术"的論文，是很有現实意义的。第2期載題为«試論司馬迁‹史記›中的語言»，作者指出"司馬迁«史記»的語言艺术，是跨进了一个新的时代的新标志"，認为司馬迁在"独白"的运用和适应上，熟練精辟地掌握了人物語言为表现人物的社会和心理特征这个艺术原則，是符合于"文学語言"一般的特征的。第6期載題为«通过‹魏其武安侯列傳›来看司馬迁‹史記›的語言艺术»，作者为了深入一步地体認前一論文所指出的司馬迁的語言艺术，再从«史記»中選出最有典型性的«魏其武安侯列傳»一篇来作一番具体分析。

但是作者在这兩篇論文中对于"文学語言"的了解同宋振华在«东北师范大学科学集刊»中所論"文学語言"的看法是不尽相同的。

第3期載有傅子东的«汉語詞类区别的标准»，副題标明"与高名凱先生商榷"。作者首先指出"講語法須分別詞类"的說法絲毫不能动搖高名凱的理論，接着就从各方面批評"汉語沒有詞类分別"的不可靠，最后指出"汉語的位次形态，詞典上的詞憑借来表現为句子中的成分，恰如俄語的性、数、格及其它等等詞形变化，詞典上的詞憑借来表現为句子的成分一样。从这里我們知道詞的概念或意义是詞类划分最主要的标准之一；因此我們断言汉語是有詞类的区别的。"

«中山大学学报（社会科学版）»，1956年第1期：

本期載有王宗炎的«試論汉語語法学界的一些錯誤論点»，作者試圖运用馬克思主义观点，首先批判了高本汉、叶斯伯孙、馬伯乐等人歪曲汉語性質的唯心主义学說，其次对張建木的汉語是單音节的看法、高名凱的汉語無詞类說、«語法講話»的理論体系以及几位語法学者的論点，提出了批評。結論認为語法学者的唯心主义思想在解放后有各种不同的表現，

必須展开自由爭辯，批判錯誤的理論。

《北京大学学报（人文科学）》，1956年第1期（总3期），第2期（总4期）：

第1期載有金岳霖的《批批唯心哲学关于罗輯与語言的思想（对罗素的批判之一）》，作者以自我批評的精神駁斥了罗素在罗輯学和語言方面的假科学的謬說。周祖謨的《从文学語言的概念論汉語的雅言、文言、古文等問題》，主要以历史主义的观点闡明古代書面語和口語的关系以及汉語的文学語言的發展，从而批判掉胡适割裂文言和白話、以“古文”代替“文言”的名称的唯心观点。該期“学术消息”一欄并报道了去年10月应邀来我国参加“现代汉語规范問題学术会議”的苏联、罗馬尼亞、波蘭的語言学家在北京大学的活动。

第2期載有楊伯峻《从上古汉語几組同义詞的考察試探在詞彙方面古今分合現象的規律》，作者从《論語》中选擇了“不有、微、亡”，“罕、寡、鲜、希、少”，“恐、惧、畏、惮”，“能、得”，“無乃”等五組同义詞，結合先秦其他古書运用情况，作了全面而深入的考察，寻求出这些詞的个别規律和一般規律。

《东北师范大学科学集刊（語言、文学）》，东北师范大学研究部出版，1956年第2期：

本期載有宋振华的《文学語言的基本特征》一文。作者首先明确了“文学語言”这一概念的涵义，認为它的基本特征是“1.全民性的，2.書面語言的（用自已的文字記載的），3.文学加工的（包括各种文体的加工），4.典范性的”；接着指出“文学語言”不同于“文艺語言”也不能同“民族語言或全民語言混淆起来”的道理；最后批判了鉄馬和胡適对文学語言的歪曲和荒謬說法。

《南开大学学报（人文科学）》，1956年第1期：

这期載有張清常《李登声类和“五音之家”的关系》一文，談到久已亡佚的中国第一部韵書——李登《声类》内容的关鍵問題，目的在于試圖从另一方面，就古人审辨音韻的知識的發展过程，在各家的說法之外，提供一些有关解决五声宫商角徵羽在《声类》里究竟表示什么的問題的材料。

《南京大学学报（人文科学）》，第3期，1956年4月出版：

这期有夏延章写的《論語言的質变与語言研究中的历史观点》，副題是“評高名凱先生《論汉語語法的历史繼承性》”（按高名凱这篇論文發表在《北京大学学报》第1期，1955年）。

作者首先肯定了高名凱在語言学上的一定的貢献，接着指出高名凱在《論汉語語法的历史繼承性》一文中所表现的历史主义观点，实質上是否定汉語質变甚至是反历史主义的。作者認为：“从語言史的角度来研究汉語語法，我們就不能只看見它的历史繼承性的一面（虽然也是重要的一面），而忽略了它的發展变化的一面。”

此外，这期中还載有呂同崙譯的《偉大十月社会主义革命以来的莫斯科大学的語言科学》一文，这是莫斯科大学語文系教授B.A.兹維根策夫作的，原文載苏联《外国語教学》杂志（1955年6月份，第3期）。学报編者在按語里說：“这篇文章把十月革命以来莫斯科大学語言科学的历史發展，以及該校語文系成为苏联語言科学最大科学研究中心的概况，作了一个相当詳尽的綜合介紹。”

《俄語教学与研究》（双月刊），哈尔濱外国語学院出版，1956年第1期（3、4月号），第2期（5、6月号）：

这个杂志原名《外專校刊》，从創刊以后的“总第8期”起改由郵局对外發行。

改名后的刊物的宗旨是介紹苏联的俄語和外語教学經驗，發表国内俄語教学經驗和科学研究工作成果。

第1期譯載有苏联科学院院士C.H.奥布諾尔斯基著《論俄語修养》一文，其中談到：1.俄語的偉大和美丽，2.怎样提高俄語的修养，3.俄罗斯文学語言的規范問題。該刊編者在按語中說，“后兩个問題不但能教育我們严肃地对待俄語，而且对目前我国所进行的汉語规范化問題也有一定的参考价値”。

第2期内容更丰富起来。譯載有B.B.維諾格拉多夫院士的《俄語的偉大与力量》的前半部，后半部將在第3期刊完。本期更增設了“語言学家介紹”一欄，介紹了苏联几个著名語言学家及其学派。此外，在向科学进軍的高潮中，本期最有貢献的是該学院的“俄語教师十年进修計划草案”的介紹和《“現代俄語”專業副博士考試必讀之最低限度書目》。

《俄文教学》（双月刊），北京俄語学院編輯，时代出版社，1956年第1期，第2期，第3期：

这个杂志从本年起已改組为北京俄語学院的学报，是一个反映俄語教学研究工作情况、交流教学和研究工作經驗、彙集科学研究成果的刊物。从第1期起就开始連載有《俄語語音学》、《俄語詞彙学》、《俄語修辞学》三个專題研究。

此外，第1、2期还連載有苏联A.B.費道罗夫著《翻譯中的語言問題》，这是王澍譯的《翻譯理論概要》一書的第7章。

《教学与研究》（月刊），中国人民大学出版，1956年第6期（总35期）：

这期載有胡明揚的《关于汉語的詞类問題》，主要是反駁高名凱的汉語無詞类說。作者除了从各方面論証汉語不可能沒有詞类之外，更指出企圖引証苏联語言学家的說法来为無詞类說作脚注是不妥当的。作者主張“划分詞类应該从意义和語法特征这兩方面同时下手”，最后并强調“詞法是汉語語法的中心”。

《廈門大学学报（社会科学版）》，廈門大学研究部編譯科發行，1956年第1期：

本期載有洪篤仁的《汉民族共同語和基础方言的关系》。这篇論文指出汉民族共同語是由汉語的北方方言發展而成的，但不是簡單的等于汉語的北方方言，接着指出汉民族共同語以北京語音为标准音就是以北京音系的声韵調为規范，最后說明汉民族共同語怎样从北方方言發展起来的历史因素。

《新建設》（学术性月刊），光明日报社出版，1956年3月号（总第90期）：

这期載有高名凱、刘正埮合写的《語音規范化和正音問題》和陈越的《汉字字形的規范問題》。前者指出汉字的正音問題要先考虑到1.通行原則、2.語法原則、3.历史原則，才能解决，最后說：“毫無疑問，方塊汉字的讀音問題是語言規范化工作中的一个重要的环节。我国語言学家应当共同努力来使这个問題得到圓滿的解决，因为，这一工作絕不是少数人所能胜任的。”后者从汉字字形的混乱现象的說明中提出汉字字形規范化的必要以及規范化的几項步驟和方法，最后談到为实现字形規范，印刷上也有使鉛字規格化的必要。

北京市期刊登記証出期字第022号
經中国人民邮政登記认为定期出版物

每册定价人民幣0.24元
（訂閱刊費預付、按季整訂）

中国語文

月刊

1956年7月号

总第49期

1956年7月22日出版

編輯者 中国語文編輯委員会 北京海甸中关村

出版者 人民教育出版社 北京景山东街45号

印刷者 北京京華印書局 北京虎坊桥

总發行处 邮电部北京邮局

訂購处 全国各地邮电局、所

代訂代銷处 全国各地新華書店

預定：三个月0.72元，半年1.44元，全年2.88元；寄費：1.平邮寄費不計，2.挂号邮費由訂戶負担。 1—34,655